叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 国内和平(domestic Peace) 000001

2. 国内和平(domestic Peace) 000002

3. 国内和平(domestic Peace) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国内和平(Domestic Peace)

[də'mestɪk] [piːs]
DOMESTIC PEACE
国内的 和平

国内和平

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː] ['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['klara] [bel]
Translated By Ellen Marriage and Clara Bell
翻译 经过 艾伦 婚姻 和 克拉拉 钟

由艾伦·马里奇和克拉拉·贝尔翻译

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] [niːs] ['væləntaɪn] [sɜːvɪl] .
Dedicated to my dear niece Valentine Surville .
投入的 到 我的 亲爱的 侄女 情人节 苏维尔 .

谨以此献给我亲爱的侄女瓦伦丁·苏维尔。

[də'mestɪk] [piːs]
DOMESTIC PEACE
国内的 和平

国内和平

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[də'mestɪk] [piːs]
DOMESTIC PEACE
国内的 和平

国内和平

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [sketʃ] [tʊk] [pleɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,
The incident recorded in this sketch took place towards the end of the month of November ,
这 事件 记录 在 这 草图 采取 地方 向 这 结尾 的 这 月 的 十一月 ,

这幅草图所记录的事件发生在11月底。

- , [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [nə'pəʊliənz] ['fjuːdʒətɪv] ['empaɪə(r)] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['æpədʒiː] [ɒv; əv] [ɪts] ['splendə(r)] .
1809 , the moment when Napoleon's fugitive empire attained the apogee of its splendor .
- , 这 片刻 什么时候 拿破仑的 逃犯 帝国 已达到 这 最高点 的 它是 辉煌 .

1809年，拿破仑的流亡帝国达到了鼎盛时期。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [blɑːsts][ɒv; əv]['vɑːgrɑm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [æn; ən]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
The trumpet - blasts of Wagram were still sounding an echo in the heart
这 喇叭 - 爆炸 的 瓦格拉姆 是 仍然 听起来 一个 回声 在 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['mɒnəki] .
of the Austrian monarchy .
的 这 奥地利 君主制 .

瓦格拉姆的号角声仍在奥地利君主制的中心回荡。

[piːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [saɪnd] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] .
Peace was being signed between France and the Coalition .
和平 曾是 存在 签名 之间 法国 和 这 联盟 .

法国与联军签署了和平协议。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['ɔːbits] , [laɪk] [stɑːz] , [raʊnd] [nə'pəʊlɪən] ,
Kings and princes came to perform their orbits , like stars , round Napoleon ,
国王 和 王子们 来了 到 履行 他们的 轨道 , 喜欢 明星 , 圆形的 拿破仑 ,

国王和王子们像星星一样，围绕着拿破仑运转。

[huː] [geɪv] [hɪm'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ɔːl] ['jʊərəp] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
who gave himself the pleasure of dragging all Europe in his train — a magnificent
WHO 给予 他自己 这 乐趣 的 拖拽 全部 欧洲 在 他的 火车 — 一个 壮丽
[ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] ['drezdən] .
experiment in the power he afterwards displayed at Dresden .
实验 在 这 力量 他 然后 显示 在 德累斯顿 .

他尽情享受着将整个欧洲拖入战局的快感——这是他后来在德累斯顿展现出的强大力量的一次伟大实验。

['nevə(r)] , [æz; əz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [tel] [ju: 'es] ,
Never , as contemporaries tell us ,
绝不 , 作为 同时代人 告诉 我们 ,

正如同时代的人告诉我们的那样，绝无可能。

[dɪd]['pærɪs] [siː] [entə'teɪnmənts] [mɔː(r)][suː'pɜːb][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ænd; ənd] ['fɒləʊd]
did Paris see entertainments more superb than those which preceded and followed
做过 巴黎 看 娱乐 更多的 高超 比 那些 哪个 之前 和 随后
[ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] ['ɒstriən] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] .
the sovereign's marriage with an Austrian archduchess .
这 主权者的 婚姻 和 一个 奥地利 女大公 .

在君主与奥地利女大公结婚前后，巴黎是否曾出现过比这更精彩绝伦的娱乐活动?

['nevə(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] ,
Never , in the most splendid days of the Monarchy ,
绝不 , 在 这 最多 灿烂 天 的 这 君主制 ,

即使在君主制最辉煌的时期，也从未发生过这种情况。

[hæd; həd][səʊ] ['meni] [kraʊnd] [hedz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
had so many crowned heads thronged the shores of the Seine ,
有 所以 许多 加冕 头部 熙熙攘攘 这 海岸 的 这 罾 ,

塞纳河岸边曾聚集了如此多的王室成员，

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [biːn] [səʊ] [rɪtʃ] [ɔː(r)][səʊ]['splendɪd] .
never had the French aristocracy been so rich or so splendid .
绝不 有 这 法语 贵族 到过 所以 富有的 或者 所以 灿烂 .

法国贵族从未如此富有、如此奢华。

[ðə; ði]['daɪəməndz] ['lævɪʃli] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [dresɪz] ,
The diamonds lavishly scattered over the women's dresses ,
这 钻石 慷慨地 疏散 超过 这 女性的 连衣裙 ,

钻石奢华地散落在女人们的裙子上，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] ['kɔntræstid] [səʊ] ['strɒŋli]
and the gold and silver embroidery on the uniforms contrasted so strongly
和 这 金子 和 银 刺绣 在 这 制服 对比 所以 强烈
[wɪð] [ðə; ði] ['penjəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
with the penury of the Republic ,
和 这 贫困 的 这 共和国 ，

制服上的金银刺绣与共和国的贫困形成了鲜明的对比。

[ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
that the wealth of the globe seemed to be rolling through the drawing -
那 这 财富 的 这 地球 似乎 到 是 滚动 通过 这 绘画 -
[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]['pærɪs] .
rooms of Paris .
房间 的 巴黎 .

仿佛全世界的财富都涌入了巴黎的客厅。

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
Intoxication seemed to have turned the brains of this Empire of a day .
中毒 似乎 到 有 转向 这 大脑 的 这 帝国 的 一个 天 .

醉酒似乎蒙蔽了这个短暂帝国的头脑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪlətri] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,
All the military , not excepting their chief ,
全部 这 军队 ， 不是 除外 他们的 首席 ，

所有军人，包括他们的首领在内，

['revəl] [laɪk] ['pɑːvənjuː] [ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['kɔŋkə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [men]
reveled like parvenus in the treasure conquered for them by a million men
揭示 喜欢 贫民窟 在 这 宝藏 征服 为了 他们 经过 一个 百万 男人
[wɪð] ['wʊstɪd] ['epəlets] ,
with worsted epaulettes ,
和 最差 肩章 ，

他们像暴发户一样沉浸在百万身穿羊毛肩章的勇士为他们征服的宝藏中，

[huːz] [dɪ'mɑːndz] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [red] ['rɪbən] .
whose demands were satisfied by a few yards of red ribbon .
谁 需求 是 使满意 经过 一个 很少 码 的 红色的 丝带 .

他们的要求只用了几码红丝带就满足了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [məʊst] ['wɪmɪn] [ə'fektɪd] [ðæt] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ɒv; əv]
At this time most women affected that lightness of conduct and facility of
在 这 时间 最多 女性 做作的 那 亮度 的 执行 和 设施 的
['mɒrəlz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
morals which distinguished the reign of Louis XV .
德 哪个 杰出的 这 在位 的 路易斯 十五 .

当时大多数女性都表现出路易十五统治时期特有的轻浮举止和开放的道德风尚。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['mɒnəki] ,
Whether it were in imitation of the tone of the fallen monarchy ,
无论 它 是 在 模仿 的 这 语气 的 这 倒下 君主制 ，

无论是为了模仿已覆灭君主制的语气，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli][hæd; həd][set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] —
or because certain members of the Imperial family had set the example —
或者 因为 肯定 成员 的 这 帝国 家庭 有 放 这 例子 —
[æz; əz]['sɜːt(ə)n]['mælkən,tent][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
as certain malcontents of the Faubourg Saint - Germain chose to say — it is
作为 肯定 不满分子 的 这 郊区 圣 - 杰曼 选择 到 说 — 它 是
['sɜːt(ə)n] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪð]
certain that men and women alike flung themselves into a life of pleasure with
肯定 那 男人 和 女性 同样 扔 他们自己 进入 一个 生活 的 乐趣 和
[æn; ən] [ɪn'trepɪdəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔː'bəud] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
an intrepidity which seemed to forbode the end of the world .
一个 勇敢 哪个 似乎 到 预兆 这 结尾 的 这 世界 .

或者，正如圣日耳曼郊区的某些不满分子所说，是因为皇室的某些成员树立了榜样，所以男女老少都无所畏惧地投身于享乐主义的生活，这种无畏似乎预示着世界末日的到来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] .
But there was at that time another cause for such license .
但 那里 曾是 在 那 时间 其他 原因 为了 这样的 执照 .

但当时还有另一个原因导致需要颁发这种许可证。

[ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['frenzi] ,
The infatuation of women for the military became a frenzy ,
这 痴情 的 女性 为了 这 军队 成为 一个 狂热 ,

女性对军人的迷恋达到了狂热的程度。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] ['kɒnsənənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [v'juːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
and was too consonant to the Emperor's views for him to try to
和 曾是 也 辅音 到 这 皇帝的 浏览 为了 他 到 尝试 到
[tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
check it .
查看 它 .

而且这与皇帝的观点太过一致，以至于皇帝没有试图去核实。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [kɔːlz] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
The frequent calls to arms ,
这 频繁 呼叫 到 武器 ,

频繁的战斗号召，

[wɪtʃ] [geɪv] ['evri] ['triːti] [kən'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðə; ði]
which gave every treaty concluded between Napoleon and the rest of Europe the
哪个 给予 每一个 条约 结束 之间 拿破仑 和 这 休息 的 欧洲 这
['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] ,
character of an armistice ,
特点 的 一个 停战 ,

这使得拿破仑与欧洲其他国家缔结的每一项条约都具有了停战协定的性质。

[left] ['evri] ['pæʃ(ə)n] ['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['sʌd(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv]
left every passion open to a termination as sudden as the decisions of
左边 每一个 热情 打开 到 一个 终止 作为 突然 作为 这 决策 的
[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ,
the Commander - in - chief of all these busbys ,
这 指挥官 - 在 - 首席 的 全部 这些 巴斯比 ,

每一种激情都可能像所有这些小兵的总司令的决定一样突然终结。

[prˈliːs] , [ænd; ənd] [aɪgɪlɛts] , [wɪtʃ] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði][feə(r)][seks] .
pelisses , and aiguillettes , which so fascinated the fair sex .
皮毛 , 和 肩章 , 哪个 所以 着迷 这 公平的 性别 .

皮帽和肩章，令女士们着迷。

[hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][nəʊ'mædɪk][æz; əz][ðə; ði]['redʒəmənt] .
Hearts were as nomadic as the regiments .
红心 是 作为 游牧的 作为 这 军团 .

人心如同军队一样漂泊不定。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [fɪfθ] ['bulitinz] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][ɑːr'meɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [mait]
Between the first and fifth bulletins from the Grand Armee a woman might
之间 这 第一的 和 第五 公告 从 这 盛大 军队 一个 女士 可能
[biː; bi][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['mɪstrəs] ,
be in succession mistress ,
是 在 演替 情妇 ,

在大军第一份和第五份公告之间，一名女子可能先后担任情妇。

[waɪf] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] .
wife , mother , and widow .
妻子 , 母亲 , 和 寡妇 .

妻子、母亲、寡妇。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['ɜːli] ['wɪdəʊhʊd] , [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪntʃə] ,
Was it the prospect of early widowhood , the hope of a jointure ,
曾是 它 这 前景 的 早期的 丧偶 , 这 希望 的 一个 关节 ,

是因为担心早早丧夫，还是因为盼望嫁妆？

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][səʊ]
or that of bearing a name promised to history , which made the soldiers so
或者 那 的 轴承 一个 姓名 承诺 到 历史 , 哪个 制成 这 士兵 所以
[ə'træktɪv] ?
attractive ?
吸引人的 ?

或者说，是因为拥有一个注定载入史册的名字，才使得这些士兵如此令人向往？

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)]
Were women drawn to them by the certainty that the secret of their
是 女性 绘制 到 他们 经过 这 肯定 那 这 秘密 的 他们的
['pæʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ?
passions would be buried on the field of battle ?
激情 会 是 埋葬 在 这 场地 的 战斗 ?

女人们是否被他们吸引，是因为她们确信自己激情的秘密会埋葬在战场上？

[ɔː(r)] [meɪ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][fə'nætɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [tʃɑːm] [ðæt]
or may we find the reason of this gentle fanaticism in the noble charm that
或者 可能 我们 寻找 这 原因 的 这 温和的 狂热 在 这 高贵 魅力 那
['kʌrɪdʒ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ?
courage has for a woman ?
勇气 有 为了 一个 女士 ?

或者，我们是否可以从勇气对女性的高贵魅力中找到这种温和狂热的原因呢？

[pə'hæps] [ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,
Perhaps all these reasons ,
也许 全部 这些 原因 ,

或许是所有这些原因造成的

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ə'mjuːz]
which the future historian of the manners of the Empire will no doubt amuse
哪个 这 未来 历史学家 的 这 礼仪 的 这 帝国 将要 不 怀疑 娱乐
[hɪm'self] [baɪ] [weɪɪŋ] ,
himself by weighing ,
他自己 经过 称重 ,

未来的帝国风俗史学家无疑会饶有兴致地权衡利弊。

['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['fæsaɪl] ['redinəs] [tuː; tə][ə'bændən] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʌv]
counted for something in their facile readiness to abandon themselves to love
计数 为了 某物 在 他们的 容易的 准备就绪 到 放弃 他们自己 到 爱
[ɪn'triːg, 'ɪn-] .
intrigues .
阴谋 .

他们轻易地沉溺于爱情的漩涡中，这本身就说明了一些问题。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɪə(r)][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [l'ɔːɹəlz] [hɪd] ['meni] ['erə(r)z] ,
it must here be confessed that at that time laurels hid many errors ,
它 必须 这里 是 坦白 那 在 那 时间 月桂树 隐藏 许多 错误 ,

必须承认，当时的荣誉掩盖了许多错误。

['wɪmɪn] [ʃəʊd] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [æd'ventʃəəz] ,
women showed an ardent preference for the brave adventurers ,
女性 显示 一个 热心 偏爱 为了 这 勇敢的 冒险者 ,

女性对勇敢的冒险家表现出强烈的偏爱。

[huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [faʊnt] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [welθ] , [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ;
whom they regarded as the true fount of honor , wealth , or pleasure ;
谁 他们 认为 作为 这 真的 喷泉 的 荣誉 , 财富 , 或者 乐趣 ;

他们认为这些人是荣誉、财富或快乐的真正源泉；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [æn; ən] ['epəlet] — [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and in the eyes of young girls , an epaulette — the hieroglyphic of a
和 在 这 眼睛 的 年轻的 女孩们 , 一个 肩章 — 这 象形文字 的 一个
['fjuːtʃə(r)] — ['sɪgnɪfaɪd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
future — signified happiness and liberty .
未来 — 表示 幸福 和 自由 .

在年轻女孩眼中，肩章——未来的象征——代表着幸福和自由。

[wʌn] ['fiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wʌn] ,
One feature , and a characteristic one ,
一 特征 , 和 一个 特征 一 ,

其中一个特点，也是其典型特征，

[ɒv; əv] [ðɪs] [ju'niːk] ['pɪəriəd][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'braɪd(ə)ld]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)]
of this unique period in our history was an unbridled mania for
的 这 独特的 时期 在 我们的 历史 曾是 一个 不受约束的 狂热 为了
['evriθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] .
everything glittering .
一切 闪闪发光 .

在我们历史上的这一独特时期，人们对一切闪闪发光的东西都表现出一种肆无忌惮的狂热。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['faɪəwɜːks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] , ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['daɪəməndz][səʊ] ['haɪli]
Never were fireworks so much in vogue , never were diamonds so highly
绝不 是 烟花 所以 很多 在 时尚 , 绝不 是 钻石 所以 高度
[praɪzd] .
prized .
珍贵的 .

烟花从未如此流行，钻石也从未如此珍贵。

[ðə; ði] [men] , [æz; əz] ['griːdi] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [trænz'luːs(ə)nt] ['peb(ə)lz] , [dɪ'spleɪd]
The men , as greedy as the women of these translucent pebbles , displayed
这 男人 , 作为 贪婪的 作为 这 女性 的 这些 半透明 鹅卵石 , 显示
[ðem; ðəm] [nəʊ] [les] ['lævɪʃli] .
them no less lavishly .
他们 不 较少的 慷慨地 .

这些男人和这些半透明鹅卵石中的女人一样贪婪，他们炫耀这些鹅卵石的方式也毫不逊色。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['plʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['pɔːtəb(ə)l] [fɔːm] [meɪd] [dʒemz]
Possibly the necessity for carrying plunder in the most portable form made gems
可能 这 必要性 为了 携带 掠夺 在 这 最多 便携的 形式 制成 宝石
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
the fashion in the army .
这 时尚 在 这 军队 .

或许正是由于需要以最便于携带的方式运送战利品，才使得宝石成为军队中的时尚饰品。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'dɪkjələs] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ,
A man was not ridiculous then , as he would be now ,
一个 男人 曾是 不是 荒谬的 然后 , 作为 他 会 是 现在 ,

当时的人并不像现在这样荒唐可笑。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frɪl] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bleiz] [wɪð] [lɑːdʒ] ['daɪəməndz] .
if his shirt - frill or his fingers blazed with large diamonds .
如果 他的 衬衫 - 褶边 或者 他的 手指 燃烧的 和 大的 钻石 .

如果他衬衫的褶边或手指上镶嵌着硕大的钻石。

[mʊ'rɑːt] , [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [prɪ'pɒstərəs] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]
Murat , an Oriental by nature , set the example of preposterous luxury to
穆拉特 , 一个 东方 经过 自然 , 放 这 例子 的 荒谬 奢华 到
['mɒd(ə)n] ['səʊldʒəz] .
modern soldiers .
现代的 士兵 .

穆拉特天性具有东方人的特征，他为现代士兵树立了极尽奢靡的榜样。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - , ['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz] ['sɪtɪz(ə)n] ['mɑːlɪn] , [huːz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
The Comte de Gondreville , formerly known as Citizen Malin , whose elevation had
这 孔特 德 - , 以前 已知 作为 公民 马林 , 谁 海拔 有
[meɪd] [hɪm] ['feɪməs] ,
made him famous ,
制成 他 著名的 ,

贡德维尔伯爵，原名马林公民，因其晋升而名声大噪。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [luː'kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['senət] , [wɪtʃ] " [kən'sɜːvd] " ['nʌθɪŋ] ,
having become a Lucullus of the Conservative Senate , which " conserved " nothing ,
拥有 变得 一个 卢库鲁斯 的 这 保守的 参议院 , 哪个 " 已保存 " 没有什么 ,

他成了保守派参议院的卢库鲁斯，而这个参议院实际上什么也没"保守"。

[hæd; həd] [pə'spəʊnd] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
had postponed an entertainment in honor of the peace only that he might
有 推迟 一个 娱乐 在 荣誉 的 这 和平 仅有的 那 他 可能
[ðə; ði] ['betə(r)] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðəʊz] ['flætərə(r)]
the better pay his court to Napoleon by his efforts to eclipse those flatterers
这 更好的 支付 他的 法庭 到 拿破仑 经过 他的 努力 到 蚀 那些 奉承者
[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] [wɪð] [hɪm] .
who had been before - hand with him .
WHO 有 到过 前 - 手 和 他 .

他推迟了一场庆祝和平的娱乐活动，只是为了更好地讨好拿破仑，努力超越那些先前奉承他的人。

[ðə; ði] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] ['frendli] [wɪð] [frɑːns] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]
The ambassadors from all the Powers friendly with France , with an eye to
这 大使们 从 全部 这 权力 友好的 和 法国 ， 和 一个 眼睛 到
['feɪvəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
favors to come ,
恩惠 到 来 ，

所有与法国友好的列强的大使们，都着眼于未来可能获得的恩惠，

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪnsɪz] ,
the most important personages of the Empire , and even a few princes ,
这 最多 重要的 人物 的 这 帝国 ， 和 甚至 一个 很少 王子们 ，

帝国最重要的人物，甚至包括一些王子，

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] ['welθi] ['sɛnətərz] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
were at this hour assembled in the wealthy senator's drawing - rooms .
是 在 这 小时 组装 在 这 富裕 参议员的 绘画 - 房间 .

当时，他们正聚集在这位富有的参议员的客厅里。

['dɑːnsɪŋ] [flægd] ; ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [huːz] ['prez(ə)ns]
Dancing flagged ; every one was watching for the Emperor , whose presence
跳舞 已标记 ； 每一个 一 曾是 观看 为了 这 皇帝 ， 谁 在场
[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [gests] .
the Count had promised his guests .
这 数数 有 承诺 他的 客人 .

舞会渐渐冷清下来；所有人都在等待皇帝的到来，伯爵曾向宾客们承诺皇帝一定会到场。

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ]
And Napoleon would have kept his word but for the scene which
和 拿破仑 会 有 保留 他的 单词 但 为了 这 场景 哪个
[hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] — [ðə; ði]
had broken out that very evening between him and Josephine — the
有 破碎的 出去 那 非常 晚上 之间 他 和 约瑟芬 — 这
[siːn] [wɪtʃ] [pɔː'tend, pəu-] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'vɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [peə(r)] .
scene which portended the impending divorce of the august pair .
场景 哪个 预示 这 即将到来的 离婚 的 这 八月 一对 .

如果不是当晚他和约瑟芬之间发生的那场闹剧——预示着这对尊贵夫妇即将离婚——拿破仑本会信守诺言。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [kept] ['veri] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]
The report of this incident , at the time kept very secret , but recorded by
这 报告 的 这 事件 ， 在 这 时间 保留 非常 秘密 ， 但 记录 经过
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ，

当时，这起事件的报告被严格保密，但最终被历史记载下来。

[dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
did not reach the ears of the courtiers ,
做过 不是 抵达 这 耳朵 的 这 朝臣 ，

没有传到朝臣耳中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [kɒŋt] [diː] - ['pɑːti] [bɪ'jɒnd]
and had no effect on the gaiety of Comte de Gondreville's party beyond
和 有 不 影响 在 这 欢乐 的 孔特 德 - 派对 超过
['kiːpɪŋ] [nə'pəʊlɪən] [ə'weɪ] .
keeping Napoleon away .
保持 拿破仑 离开 .

除了让拿破仑远离之外，对贡德维尔伯爵一行人的欢乐气氛没有产生任何影响。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] , ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
The prettiest women in Paris , eager to be at the Count's on the strength of
这 最漂亮的 女性 在 巴黎 ， 渴望的 到 是 在 这 计数 在 这 力量 的
[mɪə(r)] ['hɪəseɪ] ,
mere hearsay ,
仅仅 传闻 ，

巴黎最漂亮的女人，仅仅凭着道听途说就渴望去伯爵府邸。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [koʊ'kɛtɪʃnəs] , ['elɪgəns] ,
at this moment were a besieging force of luxury , coquettishness , elegance ,
在 这 片刻 是 一个 围攻 力量 的 奢华 ， 卖弄风情 ， 优雅 ，
[ænd; ənd] ['bjuːti] .
and beauty .
和 美丽 .

此刻，奢华、妩媚、优雅和美丽交织成一股强大的攻势。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːld] , [praʊd] [ɒv; əv][ɪts] ['rɪtʃɪz] ,
The financial world , proud of its riches ,
这 金融的 世界 ， 自豪的 的 它是 财富 ，

金融界为其财富感到自豪，

['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
challenged the splendor of the generals and high officials of the Empire ,
挑战 这 辉煌 的 这 将军们 和 高的 官员 的 这 帝国 ，
[səʊ]['riːs(ə)ntli] [gɔːdʒ] [wɪð] ['ɔːdərs] ,
so recently gorged with orders ,
所以 最近 饱食 和 订单 ，

这挑战了帝国将军和高级官员们的威严，他们不久前还忙于处理各种命令。

['taɪtlz] , [ænd; ənd] ['ɑːnərz] .
titles , and honors .
标题 ， 和 荣誉 .

头衔和荣誉。

[ðiːz] [grænd] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [siːzd] [ə'pɒn] [baɪ] ['welθi] ['fæmɪlɪz]
These grand balls were always an opportunity seized upon by wealthy families
这些 盛大 球 是 总是 一个 机会 查获 之上 经过 富裕 家庭
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðeə(r)][eə'res; 'eərəs][tuː; tə] [nə'poʊliənz] [priː'tɔːrɪən] [gɑːd] ,
for introducing their heiresses to Napoleon's Praetorian Guard ,
为了 介绍 他们的 女继承人 到 拿破仑的 禁卫军 警卫 ，

这些盛大的舞会一直是富裕家庭将自家女继承人介绍给拿破仑近卫军的绝佳机会。

[ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]['splendɪd] ['fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['feɪvəz] .
in the foolish hope of exchanging their splendid fortunes for uncertain favors .
在 这 愚蠢 希望 的 交换 他们的 灿烂 财富 为了 不确定 恩惠 .

他们愚蠢地希望用自己丰厚的财富换取不确定的好处。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] [ə'ləʊn] [keɪm] [tuː; tə] [test]
The women who believed themselves strong enough in their beauty alone came to test
这 女性 WHO 相信 他们自己 强的 足够的 在 他们的 美丽 独自的 来了 到 测试
[ðeə(r)]['paʊə(r)] .
their power .
他们的 力量 .

那些自认为仅凭美貌就足以强大的女人前来检验自己的实力。

[ðeə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] .
There , as elsewhere , amusement was but a blind .
那里 ， 作为 别处 ， 娱乐 曾是 但 一个 瞎的 .

在那里，如同在其他地方一样，娱乐只是一种蒙蔽。

[kɑːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['plæsɪd] [braʊz] ['kʌvəd] ['sɔːdɪd] ['ɪntrəsts] , [ɪk'spreʃ(ə)nz]
Calm and smiling faces and placid brows covered sordid interests , expressions
冷静的 和 微笑 面孔 和 平静 眉毛 涵盖 肮脏的 兴趣 , 表达式
[ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [laɪ] ,
of friendship were a lie ,
的 友谊 是 一个 说谎 ,

平静的微笑和安详的眉宇间掩盖着卑劣的动机，友好的表象都是谎言。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [les] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]
and more than one man was less distrustful of his enemies than of
和 更多的 比 一 男人 曾是 较少的 不信任 的 他的 敌人 比 的
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

而且，不止一个人对敌人的怀疑程度不亚于对朋友的怀疑程度。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪm'brəʊliəʊ]
These remarks are necessary to explain the incidents of the little imbroglio
这些 评论 是 必要的 到 解释 这 事件 的 这 小的 纠葛
[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ,
which is the subject of this study ,
哪个 是 这 主题 的 这 学习 ,

这些说明对于解释本研究主题——这起小纠纷的来龙去脉是必要的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , ['sɔfənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊn] [ðen] ['dɒmɪnənt] [ɪn] ['pærɪs]
and the picture , softened as it is , of the tone then dominant in Paris
和 这 图片 , 软化 作为 它 是 , 的 这 语气 然后 主导的 在 巴黎
['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
drawing - rooms .
绘画 - 房间 .

而这幅画面，尽管经过柔化处理，却反映了当时巴黎客厅中占主导地位的色调。

“ [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [sə'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ˌkændə'lɑːbrəm] — [duː; də]
“ Turn your eyes a little towards the pedestal supporting that candelabrum — do
“ 转动 你的 眼睛 一个 小的 向 这 座 支持 那 烛台 — 做
[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [drɔːn] [bæk] [ə; eɪ] [lɑː] [ˌʃɪn'wɑːz] !
you see a young lady with her hair drawn back a la Chinoise !
你 看 一个 年轻的 女士 和 她 头发 绘制 后退 一个 拉 中国风 !

“请稍微将目光转向支撑烛台的底座——你看到一位梳着中国式发型的年轻女子吗？”

— [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ;
— There , in the corner to the left ;
— 那里 , 在 这 角落 到 这 左边 ;

—就在那里，左边的角落里；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['bluːbelz] [ɪn] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [kɜːrlz] [wɪtʃ] [fɔːl] [ɪn] ['klʌstəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
she has bluebells in the knot of chestnut curls which fall in clusters on her
她 有 蓝铃花 在 这 结 的 板栗 卷发 哪个 落下 在 集群 在 她
[hed] .
head .
头 .

她头上那一簇簇栗色卷发里点缀着蓝铃花。

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Do not you see her ?
做 不是 你 看 她 ?

你没看见她吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [mait] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ;
She is so pale you might fancy she was ill , delicate - looking , and very small ;
她 是 所以 苍白 你 可能 想要 她 曾是 患病的 , 精美的 - 寻找 , 和 非常 小的 ;

她脸色苍白，看起来很虚弱，个子也很小；

[ðeə(r)] — [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðɪs] [wei] ; [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:mənd] - [ʃeɪpt] [blu:] [aɪz]
there — now she is turning her head this way ; her almond - shaped blue eyes
那里 — 现在 她 是 转弯 她 头 这 方式 ; 她 杏仁 - 形状 蓝色的 眼睛
, [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [sɒft] ,
, so delightfully soft ,
, 所以 令人愉悦 柔软的 ,

瞧——现在她正把头转向这边；她那双杏仁状的蓝眼睛，如此温柔迷人，

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] .
look as if they were made expressly for tears .
看 作为 如果 他们 是 制成 明确地 为了 眼泪 .

看起来就像是专门为眼泪而做的。

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !

快看！

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['bendɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [si:] ['mædəm] [di:] - [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [hedz] [ɪn]
She is bending forward to see Madame de Vaudremont below the crowd of heads in
她 是 弯曲 向前 到 看 夫人 德 - 以下 这 人群 的 头部 在
['kɒnstənt] ['məʊʃn] ;
constant motion ;
持续的 运动 ;

她俯身向前，想从熙熙攘攘的人群中看清沃德雷蒙夫人；

[ðə; ði] [haɪ] [hed] - [dresɪz] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:] . ”
the high head - dresses prevent her having a clear view . ”
这 高的 头 - 连衣裙 防止 她 拥有 一个 清除 看法 . ”

高高的头饰挡住了她的视线。

“ [ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
“ I see her now , my dear fellow .
“ 我 看 她 现在 , 我的 亲爱的 同伴 .

“我现在看到她了，我的朋友。”

[ju:; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['waɪtɪst] [skɪn][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn]
You had only to say that she had the whitest skin of all the women
你 有 仅有的 到 说 那 她 有 这 最白 皮肤 的 全部 这 女性
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;

你只需要说她是这里所有女人中皮肤最白皙的；

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [hu:m] [ju:; jʊ] [ment] .
I should have known whom you meant .
我 应该 有 已知 谁 你 意思是 .

我早该知道你指的是谁。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kəm'plekʃ(ə)n][ai]['evə(r)]
I had noticed her before ; she has the loveliest complexion I ever
我 有 注意到 她 前 ; 她 有 这 最可爱的 肤色 我 曾经
[əd'maɪəd] .
admired .
钦佩 .

我之前就注意到她了；她拥有我见过最美丽的肤色。

[frɒm; frəm] [hens] [ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ðə; ði] [pɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
From hence I defy you to see against her throat the pearls between the
从 因此 我 违抗 你 到 看 反对 她 喉 这 珍珠 之间 这
['sæfˌaɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] .
sapphires of her necklace .
蓝宝石 的 她 项链 .

从这里，我敢说你绝对看不到她项链上蓝宝石之间的珍珠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pruːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɒ'ket] ,
But she is a prude or a coquette ,
但 她 是 一个 伪善 或者 一个 卖弄风情的人 ,

但她要么是个保守的人，要么是个卖弄风情的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʌkə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] ['skeəsli] [lets] [wʌn] [sə'spekt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
for the tucker of her bodice scarcely lets one suspect the beauty of
为了 这 塔克 的 她 紧身胸衣 几乎 让我们 一 怀疑 这 美丽 的
[hɜː(r); hə(r)] [bʌst] .
her bust .
她 摔碎 .

因为她紧身胸衣的褶皱几乎让人无法窥见她胸部的美丽。

[wɒt] ['ʃəuldəz] !
What shoulders !
什么 肩膀 !

好大的肩膀！

[wɒt] ['lɪli] - ['waɪtnəs] ! ”
what lily - whiteness ! ”
什么 百合 - 白人 ! ”

真是白得像百合花一样！

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] .
“ Who is she ? ” asked the first speaker .
“ WHO 是 她 ? ” 问 这 第一的 扬声器 .

“她是谁？”第一个发言者问道。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] . ”
“ Ah ! that I do not know . ”
“ 啊 ! 那 我 做 不是 知道 . ”

“啊！我不知道。”

“ ['ærɪstəkræt] ! — [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] , [mɑːntkɔrnɛt] ? ”
“ Aristocrat ! — Do you want to keep them all to yourself , Montcornet ? ”
“ 贵族 ! — 做 你 想 到 保持 他们 全部 到 你自己 , 蒙科内 ? ”

“贵族！——蒙科内，你想把它们全都据为己有吗？”

“ [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [men] [tuː; tə]['bæntə(r)][ˌem 'iː] ! ” [rɪ'plaɪd] [mɑːntkɔrnɛt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ You of all men to banter me ! ” replied Montcornet , with a smile .
“ 你 的 全部 男人 到 闲聊 我 ! ” 回复 蒙科内 , 和 一个 微笑 .

“你竟然敢跟我开玩笑！”蒙科内笑着回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [laɪk]
“ Do you think you have a right to insult a poor general like
“ 做 你 思考 你 有 一个 正确的 到 侮辱 一个 贫穷的 一般的 喜欢
[ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
me because ,
我 因为 ,

“你以为你有权利侮辱我这样一个可怜的将军吗？

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['raɪv(ə)l][ɒv; əv][suː'lɑːndʒɪz] ,
being a happy rival of Soulanges ,
存在 一个 快乐的 竞争对手 的 灵魂 ,

作为苏朗热的快乐对手，

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hiːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːmɪŋ] ['mædəm] [diː] - ?
you cannot even turn on your heel without alarming Madame de Vaudremont ?
你 不能 甚至 转动 在 你的 脚跟 没有 令人担忧 夫人 德 - ?

你连转个身都会惊动沃德雷蒙夫人?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [keɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ?
Or is it because I came only a month ago into the Promised Land ?
或者 是 它 因为 我 来了 仅有的 一个 月 前 进入 这 承诺 土地 ?

还是因为我一个月前才来到这片应许之地?

[haʊ] ['ɪnsələnt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [juː; jʊ][men][ɪn] ['ɒfɪs] ,
How insolent you can be , you men in office ,
如何 傲慢的 你 能 是 , 你 男人 在 办公室 ,

你们这些身居要职的男人，真是太傲慢了!

[huː] [sɪt] [gluːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃeəz] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] !
who sit glued to your chairs while we are dodging shot and shell !
WHO 坐 胶合 到 你的 椅子 尽管 我们 是 躲避 射击 和 壳 !

你们这些坐在椅子上的人，在我们躲避枪林弹雨的时候，你们却还在一动不动地坐着!

[kʌm] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['meɪtər] [dez] - ,
Come , Monsieur le Maitre des Requetes ,
来 , 先生 勒 领班 德斯 - ,

来吧，索索先生先生，

[ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gliːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv] [prɪ'keəriəs]
allow us to glean in the field of which you can only have precarious
允许 我们 到 收集 在 这 场地 的 哪个 你 能 仅有的 有 岌岌可危
[pə'zeʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [ɪ'vækjueɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
possession from the moment when we evacuate it .
拥有 从 这 片刻 什么时候 我们 撤离 它 .

让我们从你们只能暂时占有的领域中汲取养分，而一旦我们撤离，你们就只能勉强拥有它。

[ðə; ði] [djuːs] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
The deuce is in it !
这 二 是 在 它 !

二号就在里面!

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
We have a right to live !
我们 有 一个 正确的 到 居住 !

我们有生存的权利!

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
My good friend , if you knew the German women , you would , I believe ,
我的 好的 朋友 , 如果 你 知道 这 德语 女性 , 你 会 , 我 相信 ,

我的好朋友，如果你了解德国女性，我相信你会的。

[duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði][pə'rɪziən][juː; jʊ] [lʌv] [best] . ”
do me a good turn with the Parisian you love best . ”
做 我 一个 好的 转动 和 这 巴黎人 你 爱 最好的 . ”

帮我个忙，把你最爱的那个巴黎人介绍给我。

“ [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
“ Well , General , since you have vouchsafed to turn your attention to that
“ 出色地 , 一般的 , 自从 你 有 担保 到 转动 你的 注意力 到 那
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“将军，既然您已经愿意关注那位女士，

[huːm] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [tɪl] [naʊ] ,
whom I never saw till now ,
谁 我 绝不 锯 直到 现在 ，

我之前从未见过他。

[hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] . ”
have the charity to tell me if you have seen her dance . ”
有 这 慈善机构 到 告诉 我 如果 你 有 已见 她 舞蹈 . ”

请你好心告诉我，你是否看过她跳舞。

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːʃ(ə)l] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm] ?
“ Why , my dear Martial , where have you dropped from ?
“ 为什么 ， 我的 亲爱的 马歇尔 ， 在哪里 有 你 掉落 从 ？

“哎呀，我亲爱的马歇尔，你从哪里掉下来了？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [sent] [wɪð] [æn; ən] ['embəsi] , [ai][hæv; həv] [smɔːl] [həʊps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
If you are ever sent with an embassy , I have small hopes of your
如果 你 是 曾经 发送 和 一个 大使馆 ， 我 有 小的 希望 的 你的
[sək'ses] .
success .
成功 .

如果你被派往大使馆工作，我对你的成功并不抱太大希望。

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] [ræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌn'dɔːntɪd] [kɒ'ket] [ɒv; əv] ['pærɪs]
Do not you see a triple rank of the most undaunted coquettes of Paris
做 不是 你 看 一个 三倍 秩 的 这 最多 无所畏惧 卖弄风情的人 的 巴黎
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [men] [ðæt] [bʌz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)]
between her and the swarm of dancing men that buzz under the chandelier
之间 她 和 这 蜂群 的 跳舞 男人 那 嗡嗡声 在下面 这 枝形吊灯
?
?
?

你难道没看到在她和吊灯下嗡嗡作响的一群跳舞的男人们之间，站着三排巴黎最无所畏惧的轻佻女子吗？

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪglɑːs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
And was it not only by the help of your eyeglass that you were
和 曾是 它 不是 仅有的 经过 这 帮助 的 你的 眼镜 那 你 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðæt] ['pɪlə(r)] ,
able to discover her at all in the corner by that pillar ,
有能力的 到 发现 她 在 全部 在 这 角落 经过 那 支柱 ，

难道仅仅是借助你的眼镜，你才能在那根柱子旁的角落里发现她吗？

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ['bleɪzɪŋ] [ə'bʌv]
where she seems buried in the gloom , in spite of the candles blazing above
在哪里 她 似乎 埋葬 在 这 愁云 ， 在 尽管如此 的 这 蜡烛 炽烈 多于
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ?
her head ?
她 头 ？

尽管头顶上烛光摇曳，她却仿佛被黑暗笼罩？

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [ænd; ənd]
Between her and us there is such a sparkle of diamonds and
之间 她 和 我们 那里 是 这样的 一个 火花 的 钻石 和
['glɑːnsɪz] ,
glances ,
眼神 ，

我们之间仿佛闪烁着钻石般的光芒，眼神交汇。

[səʊ] ['meni] ['fləʊtɪŋ] [pluːmz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [leɪs] , [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [kɜːrlz] ,
so many floating plumes , such a flutter of lace , of flowers and curls ,
所以 许多 漂浮的 羽流 ， 这样的 一个 扑 的 蕾丝 ， 的 花朵 和 卷发 ，

如此多的飘逸羽毛，如此多的蕾丝、花朵和卷发飘动，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['mɪrək(ə)l] [ɪf] ['eni] ['dɑːnsə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ]
that it would be a real miracle if any dancer could detect her among
那 它 会 是 一个 真实的 奇迹 如果 任何 舞蹈家 可以 探测 她 之中
[ðəʊz] [stɑːz] .
those stars .
那些 明星 .

如果任何一位舞者能在众多明星中认出她，那将是一个真正的奇迹。

[waɪ] , ['mɑːʃ(ə)l] ,
Why , Martial ,
为什么 , 马歇尔 ,

为什么，马歇尔?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]
how is it that you have not understood her to be the wife of
如何 是 它 那 你 有 不是 理解 她 到 是 这 妻子 的
[sʌm; səm] [suːz] - [pre'feɪ] [frɒm; frəm] ['lipə] [ɔː(r)] [daɪl] ,
some sous - prefet from Lippe or Dyle ,
一些 深 - 偏好 从 利普 或者 戴尔 ,

你怎么会没看出她是利珀或迪勒某位副省长的妻子呢?

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [prə'məʊtɪd] ? ”
who has come to try to get her husband promoted ? ”
WHO 有 来 到 尝试 到 得到 她 丈夫 推广 ? ”

谁来帮她丈夫升职了?

“ [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !
“ Oh , he will be !
“ 哦 , 他 将要 是 !

“哦，他会的！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ə'piːlz] ['kwɪkli] .
” exclaimed the Master of Appeals quickly .
” 惊呼 这 掌握 的 上诉 迅速地 .

“申诉官急忙说道。”

“ [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkwiːrə'siə] , ['lɑːfɪŋ] .
“ I doubt it , ” replied the Colonel of Cuirassiers , laughing .
“ 我 怀疑 它 , ” 回复 这 上校 的 胸甲骑兵 , 笑 .

“我对此表示怀疑，”胸甲骑兵上校笑着回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [æz; əz] [rɔː] [ɪn] [ɪn'triːg] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][dɪ'pləʊməsi] .
“ She seems as raw in intrigue as you are in diplomacy .
“ 她 似乎 作为 生的 在 阴谋 作为 你 是 在 外交 .

“她在阴谋诡计方面似乎和你在外交方面一样生疏。”

[ai][deə(r)][bet] , ['mɑːʃ(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] .
I dare bet , Martial , that you do not know how she got into that place .
我 敢 赌注 , 马歇尔 , 那 你 做 不是 知道 如何 她 得到 进入 那 地方 .

马歇尔，我敢打赌，你不知道她是怎么到那个地方去的。

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkwiːrə'siə] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ]
” The lawyer looked at the Colonel of Cuirassiers with an expression as much
” 这 律师 看起来 在 这 上校 的 胸甲骑兵 和 一个 表达 作为 很多
[ɒv; əv] [kən'tempt] [æz; əz][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
of contempt as of curiosity .
的 鄙视 作为 的 好奇心 .

律师看着胸甲骑兵上校，眼神中既有轻蔑又有好奇。

“ [wel] ， ” [prə'siːdid] [mɑːntkɔrnɛt] ， “ [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ，[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ， ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [naɪn] ，
“ Well , ” proceeded Montcornet , “ she arrived , I have no doubt , punctually at nine ,
“ 出色地 ， ” 继续 蒙科内 ， “ 她 到达的 ， 我 有 不 怀疑 ， 准时 在 九 ，

“嗯，”蒙科内特继续说道，“毫无疑问，她准时在九点到达了。”

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'hæps] ，[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - ，
the first of the company perhaps , and probably she greatly embarrassed the Comtesse de Gondreville ,
这 第一的 的 这 公司 也许 ， 和 大概 她 非常 尴尬的 这 伯爵夫人 德 - ，

或许是公司里第一个，而且她很可能让贡德维尔伯爵夫人非常难堪。

[huː] ['kænɒt] [pʊt] [tuː] [aɪ'diəz] [tə'geðə(r)] .
who cannot put two ideas together .
WHO 不能 放 二 想法 一起 .

无法将两个想法结合起来的人。

[ri'pʌls] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ， ['raʊtɪd] [frɒm; frəm][tʃeə(r)][tuː; tə][tʃeə(r)][baɪ] [iːtʃ] ['njuːkʌmə(r)] ，
Repulsed by the mistress of the house , routed from chair to chair by each newcomer ,
反感 经过 这 情妇 的 这 房子 ， 路由 从 椅子 到 椅子 经过 每个 新人 ，

被女主人厌恶，被每个新来者从一把椅子赶到另一把椅子上，

[ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] ，[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːld] [ɪn] ，
and driven into the darkness of this little corner , she allowed herself to be walled in ,
和 驱动 进入 这 黑暗 的 这 小的 角落 ， 她 允许 她自己 到 是 有围墙的 在 ，

她被逼入这个黑暗角落，任由自己被困在墙内。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ， [huː] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['berid] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['bjuːti] .
the victim of the jealousy of the other ladies , who would gladly have buried that dangerous beauty .
这 受害者 的 这 妒忌 的 这 其他 女士们 ， WHO 会 乐意 有 埋葬 那 危险的 美丽 .

她是其他女士嫉妒的受害者，她们巴不得埋葬这位危险的美人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ，[ɒv; əv] [kɔːs] ，
She had , of course ,
她 有 ， 的 课程 ，

她当然有。

[nəʊ] [frend] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [held] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ;
no friend to encourage her to maintain the place she first held in the front rank ;
不 朋友 到 鼓励 她 到 维持 这 地方 她 第一的 握住 在 这 正面 秩 ；

没有朋友鼓励她保持她最初在前列所占据的地位；

[ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tretʃərəs] [feə(r)][wʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [in'dʒɔin] [ɒn][ðə; ði][men][ɒv; əv]
then each of those treacherous fair ones would have enjoined on the men of
然后 每个 的 那些 奸诈 公平的 一个 会 有 禁止 在 这 男人 的
[hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ,
her circle on no account to take out our poor friend ,
她 圆圈 在 不 帐户 到 拿 出去 我们的 贫穷的 朋友 ，

那么，那些奸诈的美女们一定会唆使她们身边的男人们，无论如何都不要伤害我们可怜的朋友。

['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃmənt] .
under pain of the severest punishment .
在下面 疼痛 的 这 最严重 惩罚 .

否则将受到最严厉的惩罚。

[ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [swiːt] ['feɪsɪz] ,
That , my dear fellow , is the way in which those sweet faces ,
那 ， 我的 亲爱的 同伴 ， 是 这 方式 在 哪个 那些 甜的 面孔 ，

亲爱的朋友，这就是那些甜美面孔的由来。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['ɑːtləs] , [wʊd] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n]
in appearance so tender and so artless , would have formed a coalition
在 外貌 所以 投标 和 所以 不矫揉造作 ， 会 有 形成 一个 联盟
[ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
against the stranger ,
反对 这 陌生人 ，

她外表如此温柔纯真，本应结成联盟对抗陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ,
and that without a word beyond the question , ' Tell me , dear ,
和 那 没有 一个 单词 超过 这 问题 ， - 告诉 我 ， 亲爱的 ，

而除了这个问题之外，一句话也没说，"告诉我，亲爱的，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['wʊmən][ɪn] [bluː] ? - — [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɑːʃ(ə)l] ,
do you know that little woman in blue ? ' — Look here , Martial ,
做 你 知道 那 小的 女士 在 蓝色的 ？ - — 看 这里 ， 马歇尔 ，

你认识那个穿蓝衣服的小个子女人吗？——听着，马歇尔，

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['flætərɪŋ] ['glɑːnsɪz][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ]
if you care to run the gauntlet of more flattering glances and inviting
如果 你 关心 到 跑步 这 手套 的 更多的 奉承 眼神 和 邀请
['kwestʃənz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
questions than you will ever again meet in the whole of your life ,
问题 比 你 将要 曾经 再次 见面 在 这 所有的 的 你的 生活 ，

如果你愿意迎接比你一生中遇到的还要多的奉承目光和挑逗性问题，

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['trɪp(ə)l]['ræmpɑːt] [wɪtʃ] [di'fend] [ðæt] [kwiːn] [ɒv; əv] [daɪl] ,
just try to get through the triple rampart which defends that Queen of Dyle ,
只是 尝试 到 得到 通过 这 三倍 壁垒 哪个 辩护 那 女王 的 戴尔 ，

试着突破守卫着迪尔女王的三重防御工事，

[ɔː(r)] ['lipə] , [ɔː(r)] [ʃə'rɛnt] .
or Lippe , or Charente .
或者 利普 ， 或者 夏朗德 .

或者利普省，或者夏朗德省。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə]
You will see whether the dullest woman of them all will not be equal to
你 将要 看 无论 这 最无聊的 女士 的 他们 全部 将要 不是 是 平等的 到
[ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] [waɪl] [ðæt] [wʊd] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ]
inventing some wile that would hinder the most determined man from bringing
发明 一些 诡计 那 会 阻碍 这 最多 决定 男人 从 带来
[ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
the plaintive stranger to the light .
这 哀怨 陌生人 到 这 光 .

你会亲眼看看，即使是最愚钝的女人，也能想出一些诡计，阻止最坚定的男人将那位可怜的陌生人带到光明面前。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['elədʒi] ? ”
Does it not strike you that she looks like an elegy ? ”
做 它 不是 罢工 你 那 她 看起来 喜欢 一个 挽歌 ? ”

难道你不觉得她像一首挽歌吗?

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [mɑːntkɔrnɛt] ?
“ Do you think so , Montcornet ?
“ 做 你 思考 所以 , 蒙科内 ?

“蒙科内，你这么认为吗? ”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ? ”
Then she must be a married woman ? ”
然后 她 必须 是 一个 已婚 女士 ? ”

那她一定是已婚妇女吧?

“ [waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ? ”
“ Why not a widow ? ”
“ 为什么 不是 一个 寡妇 ? ”

“为什么不选寡妇呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['pæsɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
“ She would be less passive , ” said the lawyer , laughing .
“ 她 会 是 较少的 被动的 , ” 说 这 律师 , 笑 .

“她会变得不那么被动,”律师笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['gæmblɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hænsəm]
“ She is perhaps the widow of a man who is gambling , ” replied the handsome
“ 她 是 也许 这 寡妇 的 一个 男人 WHO 是 赌博 , ” 回复 这 英俊的
['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“她或许是一位嗜赌成性的男子的遗孀,”英俊的上校回答道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [sɪns] [ðə; ði] [piːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['widəuz] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ! ”
“ To be sure ; since the peace there are so many widows of that class ! ”
“ 到 是 当然 ; 自从 这 和平 那里 是 所以 许多 寡妇 的 那 班级 ! ”
[sed] ['mɑːʃ(ə)l] .
said Martial .
说 马歇尔 .

“的确如此；和平时期以来，这类寡妇多了很多! ”马歇尔说道。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [dɪə(r)] [mɑːntkɔrnɛt] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪmpltən] .
“ But my dear Montcornet , we are a couple of simpletons .
“ 但 我的 亲爱的 蒙科内 , 我们 是 一个 夫妻 的 傻瓜 .

“但是我亲爱的蒙科内，我们是一对傻瓜。”

[ðæt] [feɪs] [ɪz] [stɪl] [tuː] [ɪn'dʒenjuəs] ,
That face is still too ingenuous ,
那 脸 是 仍然 也 天真无邪 ,

那张脸还是太天真了。

[ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] ['templz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

there is too much youth and freshness on the brow and temples for her to be married .

那里 是 也 很多 青年 和 新鲜 在 这 眉头 和 寺庙 为了 她 到 是 已婚 .

她额头和太阳穴上都洋溢着青春活力，看起来不像是已经结婚的样子。

[wɒt] ['splendɪd] [fleʃ] - [tɪnts] !

What splendid flesh - tints !

什么 灿烂 肉 - 色调 !

多么美妙的肤色！

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɒd(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] .

Nothing has sunk in the modeling of the nose .

没有什么 有 沉没 在 这 造型 的 这 鼻子 .

鼻子的建模工作还没有完成。

[lɪps] , [tʃɪn] , ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['rəʊzbʌd] ,

Lips , chin , everything in her face is as fresh as a white rosebud ,

嘴唇 , 下巴 , 一切 在 她 脸 是 作为 新鲜的 作为 一个 白色的 玫瑰花蕾 ,

嘴唇、下巴，她脸上的每一处都像白玫瑰花蕾一样清新。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [veɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

though the expression is veiled , as it were , by the clouds of sadness .

尽管 这 表达 是 含蓄 , 作为 它 是 , 经过 这 云 的 悲伤 .

虽然这表情仿佛被悲伤的阴云所笼罩。

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [meɪks] [ðæt] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [wiːp] ? ”

Who can it be that makes that young creature weep ? ”

WHO 能 它 是 那 制作 那 年轻的 生物 哭泣 ? ”

究竟是谁让这幼小的生命哭泣呢？

“ ['wɪmɪn] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“ Women cry for so little , ” said the Colonel .

“ 女性 哭 为了 所以 小的 , ” 说 这 上校 .

“女人哭哭啼啼的，真是小事一桩，”上校说。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːʃ(ə)l] ;

“ I do not know , ” replied Martial ;

“ 我 做 不是 知道 , ” 回复 马歇尔 ;

“我不知道，”马歇尔回答说；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ;

“ but she does not cry because she is left there without a partner ;

“ 但 她 做 不是 哭 因为 她 是 左边 那里 没有 一个 伙伴 ;

但她没有哭泣，因为她被独自留在那里；

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

her grief is not of to - day .

她 悲伤 是 不是 的 到 - 天 .

她的悲伤并非源于今日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːtɪfaɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

It is evident that she has beautified herself for this evening with intention .

它 是 明显 那 她 有 美化 她自己 为了 这 晚上 和 意图 .

很明显，她是特意为今晚精心打扮的。

[ai] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [ɔːl'redi] . ”

I would wager that she is in love already . ”

我 会 赌注 那 她 是 在 爱 已经 . ”

我敢打赌她已经恋爱了。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒɜːmən] ['prɪnslɪŋ] ; [nəʊ][wʌn] [tɔːks] [tuː; tə]
She is perhaps the daughter of some German princeling ; no one talks to
她 是 也许 这 女儿 的 一些 德语 太子 ; 不 一 会谈 到
[hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [mɑːntkɔrnɛt] .
her , ” said Montcornet .
她 , ” 说 蒙科内 .

“她或许是某个德国王子的女儿；没人跟她说话，”蒙科内说。

“ [dɪə(r)] !
“ Dear !
“ 亲爱的 !

“亲爱的！

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] !
how unhappy a poor child may be !
如何 不开心 一个 贫穷的 孩子 可能 是 !

贫困儿童该有多么不快乐啊！

” ['mɑːʃ(ə)l] [went] [ɒn] .
” Martial went on .
” 马歇尔 去 在 .

“马夏尔继续说道。”

“ [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)]
“ Can there be anything more graceful and refined than our little stranger
“ 能 那里 是 任何事物 更多的 优美 和 精制 比 我们的 小的 陌生人
?
?
?

“还有什么比我们这位陌生人更优雅、更精致的呢？”

[wel] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fjʊəriz] [huː] [stænd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt]
Well , not one of those furies who stand round her , and who believe that
出色地 , 不是 一 的 那些 复仇女神 WHO 站立 圆形的 她 , 和 WHO 相信 那
[ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] ,
they can feel ,
他们 能 感觉 ,

嗯，围在她身边的那些复仇女神们，没有一个能感受到她的痛苦。

[wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
will say a word to her .
将要 说 一个 单词 到 她 .

我会跟她说句话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [spiːk] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faɪn] [tiːθ] .
If she would but speak , we should see if she has fine teeth .
如果 她 会 但 说话 , 我们 应该 看 如果 她 有 美好的 牙齿 .

如果她肯开口说话，我们就能看看她牙齿好不好。

“ [bles] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [bɔɪl] ['əʊvə(r)] [laɪk] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] !
“ Bless me , you boil over like milk at the least increase of temperature !
“ 保佑 我 , 你 熬 超过 喜欢 牛奶 在 这 至少 增加 的 温度 !

“天哪，你就像牛奶一样，温度稍微升高就会沸腾溢出来！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['netld] [æt; ət][səʊ] [suːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
” cried the Colonel , a little nettled at so soon finding a rival in his friend .
” 哭 这 上校 , 一个 小的 荨麻 在 所以 很快 寻找 一个 竞争对手 在 他的 朋友 .

“上校喊道，他有点恼火，这么快就发现自己的朋友成了他的对手。”

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['kwestʃən] .
“ What ! ” exclaimed the lawyer , without heeding the Colonel's question .
“ 什么 ! ” 惊呼 这 律师 , 没有 听从 这 上校的 问题 .

“什么！”律师惊呼道，完全没有理会上校的问题。

“ [kæn; kən]['nəʊbədi][hɪə(r)] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɒtɪk]['flaʊə(r)] ? ”
“ Can nobody here tell us the name of this exotic flower ? ”
“ 能 无人 这里 告诉 我们 这 姓名 的 这 异域风情 花 ? ”

“请问这里没有人知道这种奇花的名字吗？”

“ [sʌm; səm]['leɪdi][kəm'pænjən] ! ” [sed] [mɑːntkɔrnɛt] .
“ Some lady companion ! ” said Montcornet .
“ 一些 女士 伴侣 ! ” 说 蒙科内 .

“真是个了不起的女伴！”蒙科内说道。

“ [wɒt] [nekst] ?
“ What next ?
“ 什么 下一个 ?

接下来呢？

[ə; eɪ][kəm'pænjən] !
A companion !
一个 伴侣 !

一个伴侣！

['weərɪŋ] ['sæfˌaɪəz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [mə'liːn] [leɪs] ?
wearing sapphires fit for a queen , and a dress of Malines lace ?
穿着 蓝宝石 合身 为了 一个 女王 , 和 一个 裙子 的 梅赫伦 蕾丝 ?

佩戴着配得上女王的蓝宝石，身着梅林蕾丝连衣裙？

[tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] , ['dʒen(ə)rəl] .
Tell that to the marines , General .
告诉 那 到 这 海军陆战队 , 一般的 .

将军，你去跟海军陆战队说吧。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd] [nɒt] [ʃaɪn] [ɪn][dɪ'pləʊməsi] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʒektʃə] ,
You , too , would not shine in diplomacy if , in the course of your conjectures ,
你 , 也 , 会 不是 闪耀 在 外交 如果 , 在 这 课程 的 你的 猜想 ,

如果你在推测的过程中，也犯了同样的错误，那么你也不会在外交领域大放异彩。

[juː; jʊ][dʒʌmp][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][kəm'pænjən] .
you jump in a breath from a German princess to a lady companion .
你 跳 在 一个 气息 从 一个 德语 公主 到 一个 女士 伴侣 .

你一口气从德国公主变成了女伴。

” [mɑːntkɔrnɛt] [stɒpt] [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] — [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] ,
” Montcornet stopped a man by taking his arm — a fat little man ,
” 蒙科内 停止 一个 男人 经过 采取 他的 手臂 — 一个 胖的 小的 男人 ,

蒙科内抓住一个人的胳膊，阻止了他——那是一个矮胖的男人。

[huːz] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd]['klevə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪntl]
whose iron - gray hair and clever eyes were to be seen at the lintel
谁 铁 - 灰色的 头发 和 聪明的 眼睛 是 到 是 已见 在 这 楣
[ɒv; əv] ['evri] ['dɔːweɪ] ,
of every doorway ,
的 每一个 门口 ,

他那铁灰色的头发和机敏的眼神，常常出现在每一扇门的门楣上。

[ænd; ənd] [huː] ['mɪŋgld] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [gruːps] [wɪtʃ] ['welkəm] [hɪm]
and who mingled unceremoniously with the various groups which welcomed him
和 WHO 混合 不体面地 和 这 各种各样的 团体 哪个 欢迎 他
[rɪ'spektfəli] .
respectfully .
尊敬 .

他与各个团体自然地交流，而这些团体也对他表示了尊重。

“ - , [maɪ] [frend] , ” [sed] [mɑːntkɔrnɛt] ,
“ Gondreville , my friend , ” said Montcornet ,
“ - , 我的 朋友 , ” 说 蒙科内 ,

“贡德维尔，我的朋友,”蒙科内说道。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˌkændə'lɑːbrəm]
“ who is that quite charming little woman sitting out there under that huge candelabrum
“ WHO 是 那 相当 迷人 小的 女士 坐着 出去 那里 在下面 那 巨大的 烛台
? ”
? ”
? ”

“坐在那盏巨大的烛台下，那位颇具魅力的小个子女士是谁？”

“ [ðə; ði] [ˌkændə'lɑːbrəm] ?
“ The candelabrum ?
“ 这 烛台 ?

“烛台？”

- [wɜːk] ; [ɪsəbi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] . ”
Ravrio's work ; Isabey made the design . ”
- 工作 ; 伊莎贝 制成 这 设计 . ”

拉夫里奥的作品；伊萨贝负责设计。

“ [əʊ] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [jɔː(r); jə(r)] ['læviʃnis] [ænd; ənd] [teɪst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] ? ”
“ Oh , I recognized your lavishness and taste ; but the lady ? ”
“ 哦 , 我 认可 你的 奢华 和 品尝 ; 但 这 女士 ? ”

“哦，我欣赏您的奢华品味；但是那位女士呢？”

“ [ɑː] ! [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
“ Ah ! I do not know .
“ 啊 ! 我 做 不是 知道 .

“啊！我不知道。”

[sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] , [nəʊ] [daʊt] . ”
Some friend of my wife's , no doubt . ”
一些 朋友 的 我的 妻子的 , 不 怀疑 . ”

毫无疑问，是我妻子的某个朋友。

“ [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [juː; jʊ] [əʊld] ['rɑːskl] . ”
“ Or your mistress , you old rascal . ”
“ 或者 你的 情妇 , 你 老的 恶棍 . ”

“或者你的情妇，你这老家伙。”

“ [nəʊ] , [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
“ No , on my honor .
“ 不 , 在 我的 荣誉 .

“不，我以我的荣誉发誓。”

[ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [huːm] [nəʊ]
The Comtesse de Gondreville is the only person capable of inviting people whom no
这 伯爵夫人 德 - 是 这 仅有的 人 有能力的 的 邀请 人们 谁 不
[wʌn] [nəʊz] .
one knows .
一 知道 .

只有贡德维尔伯爵夫人才能邀请那些无人知晓的人。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ˌækrɪ'məʊniəs] ['kɒment] ,
" In spite of this very acrimonious comment ,
" 在 尽管如此 的 这 非常 尖刻 评论 ,

尽管这番评论非常尖刻，

[ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [mænz] [lɪps] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd]
the fat little man's lips did not lose the smile which the Colonel's suggestion had
这 胖的 小的 男人的 嘴唇 做过 不是 失去 这 微笑 哪个 这 上校的 建议 有
[brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
brought to them .
带来 到 他们 .

上校的建议并没有让那个矮胖男人的嘴角失去笑容。

[mɑːntkɔrnɛt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [huː] [hæd; həd][ˌriː'dʒɔin, ri-][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [gruːp] ,
Montcornet returned to the lawyer , who had rejoined a neighboring group ,
蒙科内 返回 到 这 律师 , WHO 有 重新加入 一个 邻接 团体 ,
[ɪn'tent] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] ,
intent on asking ,
意图 在 问 ,

蒙科内特回到律师身边，律师已经重新加入到邻近的一群人中，他一心想问：

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
but in vain , for information as to the fair unknown .
但 在 徒劳 , 为了 信息 作为 到 这 公平的 未知 .

但徒劳无功，因为对这场盛会一无所知。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp] ['mɑːrʃəlz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
He grasped Martial's arm , and said in his ear :
他 抓住 武术的 手臂 , 和 说 在 他的 耳朵 :

他抓住马夏尔的胳膊，在他耳边说：

" [maɪ][dɪə(r)]['mɑːʃ(ə)l] , [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] .
" My dear Martial , mind what you are about .
" 我的 亲爱的 马歇尔 , 头脑 什么 你 是 关于 .

"我亲爱的马歇尔，注意你的言行。"

['mædəm] [diː] - [hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð]
Madame de Vaudremont has been watching you for some minutes with
夫人 德 - 有 到过 观看 你 为了 一些 分钟 和
['ɒmɪnəs] [ə'tentɪvnəs] ;
ominous attentiveness ;
不祥的 专注力 ;

沃德雷蒙夫人已经用一种不祥的目光注视着你几分钟了；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [ges] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [wɒt]
she is a woman who can guess by the mere movement of your lips what
她 是 一个 女士 WHO 能 猜测 经过 这 仅仅 移动 的 你的 嘴唇 什么
[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
you say to me ;
你 说 到 我 ;

她能仅凭你嘴唇的动作就猜出你对我说的话；

['aʊə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'siːvd] [ænd; ənd]
our eyes have already told her too much ; she has perceived and
我们的 眼睛 有 已经 讲述 她 也 很多 ; 她 有 感知 和
['fɒləʊd] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
followed their direction ,
随后 他们的 方向 ,

我们的眼睛已经告诉了她太多信息；她已经感知到并遵循了我们的指引。

[ænd; ənd][ai][sə'spekt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
and I suspect that at this moment she is thinking even more than we
和 我 怀疑 那 在 这 片刻 她 是 思维 甚至 更多的 比 我们
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['leɪdi] . ”
are of the little blue lady . ”
是 的 这 小的 蓝色的 女士 . ”

我怀疑此刻她比我们更想念那位蓝衣小女士。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn]['wɔːfeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [mɑːntkɔrnɛt] !
“ That is too old a trick in warfare , my dear Montcornet !
“ 那 是 也 老的 一个 诡计 在 战争 , 我的 亲爱的 蒙科内 !

“蒙科内，那在战争中已经是太老套的伎俩了！”

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ?
However , what do I care ?
然而 , 什么 做 我 关心 ?

不过，我为什么要在乎呢?

[laɪk] [ðə; ði]['empərə(r)] , [wen] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒŋkwest] , [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Like the Emperor , when I have made a conquest , I keep it . ”
喜欢 这 皇帝 , 什么时候 我 有 制成 一个 征服 , 我 保持 它 . ”

就像皇帝一样，我征服了一块土地，就守住它。

“ ['mɑːʃ(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)][fə'tjuːɪti] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] .
“ Martial , your fatuity cries out for a lesson .
“ 马歇尔 , 你的 昏庸 哭泣 出去 为了 一个 课 .

“马歇尔，你的愚蠢需要好好教训。”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][sə'vɪliən] , [ænd; ənd][səʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] - ['dezɪgneɪt] [ɒv; əv]
you , a civilian , and so lucky as to be the husband - designate of
你 , 一个 平民 , 和 所以 幸运的 作为 到 是 这 丈夫 - 指定 的
['mædəm] [diː] - ,
Madame de Vaudremont ,
夫人 德 - ,

你，一个平民，却如此幸运地成为沃德雷蒙夫人的未婚夫，

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
a widow of two - and - twenty ,
一个 寡妇 的 二 - 和 - 二十 ,

一位二十二岁的寡妇

['bəːdnd] [wɪð] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [næp'əʊlɪənz][ə; eɪ][jɪə(r)] — [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [slɪps] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
burdened with four thousand napoleons a year — a woman who slips such a
负担 和 四 千 拿破仑 一个 年 — 一个 女士 WHO 滑倒 这样的 一个
['daɪmənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
diamond as this on your finger ,
钻石 作为 这 在 你的 手指 ,

每年背负四千枚拿破仑金币的重担——而一个女人却会把这样一颗钻石戴在你的手指上，

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kəm'pleɪsntli]
” he added , taking the lawyer's left hand , which the young man complacently
” 他 额外 , 采取 这 律师 左边 手 , 哪个 这 年轻的 男人 自满地
[ə'laʊd] ;
allowed ;
允许 ;

“他补充道，同时握住了律师的左手，年轻人欣然接受了；

“ [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['lʌvˌles] ,
“ and , to crown all , you affect the Lovelace ,
“ 和 , 到 王冠 全部 , 你 影响 这 洛夫莱斯 ,

“而且，最重要的是，你影响了洛夫莱斯，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
just as if you were a colonel and obliged to keep up the reputation
只是 作为 如果 你 是 一个 上校 和 有义务 到 保持 向上 这 名声
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn] [həʊm] ['kwɔːtəz] !
of the military in home quarters !
的 这 军队 在 家 四分之一 !

就好像你是一名上校，有义务在家乡维护军队的声誉一样！

[faɪ] , [faɪ] !
Fie , fie !
菲 , 菲 !

呸，呸！

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] . ”
Only think of all you may lose . ”
仅有的 思考 的 全部 你 可能 失去 . ”

想想你可能会失去的一切吧。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [maɪ] ['lɪbəti] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːʃ(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] .
“ At any rate , I shall not lose my liberty , ” replied Martial , with a forced laugh .
“ 在 任何 速度 , 我 将 不是 失去 我的 自由 , ” 回复 马歇尔 , 和 一个 强制 笑 .

“无论如何，我不会失去我的自由，”马歇尔强颜欢笑地回答道。

[hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [glɑːns] [æt; ət] ['mædəm] [diː] - ,
He cast a passionate glance at Madame de Vaudremont ,
他 投掷 一个 热情的 瞥一眼 在 夫人 德 - ,

他深情地瞥了一眼沃德雷蒙夫人，

[huː] [rɪ'spɒndɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'izinɪs] ,
who responded only by a smile of some uneasiness ,
WHO 回应 仅有的 经过 一个 微笑 的 一些 不安 ,

他只是略带不安地笑了笑，以此回应。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [rɪŋ] .
for she had seen the Colonel examining the lawyer's ring .
为了 她 有 已见 这 上校 检查 这 律师 戒指 .

因为她曾看到上校在查看律师的戒指。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɑːʃ(ə)l] .
“ Listen to me , Martial .
“ 听 到 我 , 马歇尔 .

“听我说，马歇尔。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['flʌtə(r)] [raʊnd] [maɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪn] ['mædəm] [diː]
If you flutter round my young stranger , I shall set to work to win Madame de
如果 你 扑 圆形的 我的 年轻的 陌生人 , 我 将 放 到 工作 到 赢 夫人 德
- . ”
Vaudremont . ”
- . ”

如果你围绕着我这位年轻的陌生人翩翩起舞，我便会着手去赢得沃德雷蒙夫人的芳心。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [geɪn] [ðɪs]
“ You have my full permission , my dear Cuirassier , but you will not gain this
“ 你 有 我的 满的 允许 , 我的 亲爱的 胸甲骑兵 , 但 你 将要 不是 获得 这
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“我完全允许你这么做，我亲爱的胸甲骑兵，但你不会得到这么多好处。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪtər] [dez] - [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [θʌm] - [neɪl] ['ʌndə(r)] [æn; ən]
” and the young Maitre des Requetes put his polished thumb - nail under an
” 和 这 年轻的 领班 德斯 - 放 他的 抛光 拇指 - 指甲 在下面 一个
['ʌpə(r)] [tuːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒkɪŋ] [klɪk] .
upper tooth with a little mocking click .
上 齿 和 一个 小的 嘲讽 点击 .

年轻的预订员将他擦得铿亮的拇指指甲塞进上牙下，发出了一声嘲讽的咔哒声。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌʌn'mærid] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; “ [ðæt] [maɪ] [sɒːd] [ɪz] [maɪ] [həʊl]
“ Remember that I am unmarried , ” said the Colonel ; “ that my sword is my whole
“ 记住 那 我 是 未婚 , ” 说 这 上校 ; “ 那 我的 剑 是 我的 所有的
['fɔːtʃuːn] ;
fortune ;
财富 ;

“记住我未婚，”上校说；“我的剑就是我全部的财产；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz] ['setɪŋ] ['tæntələs] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and that such a challenge is setting Tantalus down to a banquet which he
和 那 这样的 一个 挑战 是 环境 坦塔罗斯 向下 到 一个 宴会 哪个 他
[wɪl] [dɪ'vaʊə(r)] . ”
will devour . ”
将要 吞食 . ”

而这样的挑战，就好比让坦塔罗斯赴宴，任由他吞噬。

“ - .
“ Prrr .
“ - .

“Prr。

” [ðɪs] [dɪ'faɪənt] [rəʊl] [ɒv; əv] ['kɔnsənənts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz]
” This defiant roll of consonants was the only reply to the Colonel's
” 这 桀骜不驯 卷 的 辅音 曾是 这 仅有的 回复 到 这 上校的
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
declaration ,
宣言 ,

“这充满挑衅意味的连音就是对上校宣言的唯一回应。”

[æz; əz] ['mɑːʃ(ə)l] [lʊkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
as Martial looked him from head to foot before turning away .
作为 马歇尔 看起来 他 从 头 到 脚 前 转弯 离开 .

马夏尔上下打量了他一番，然后转身离开。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [men] [tuː; tə] [weə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] [waɪt] ['kɜːzɪˌmɪə]
The fashion of the time required men to wear at a ball white kerseymere
这 时尚 的 这 时间 必需的 男人 到 穿 在 一个 球 白色的 克西米尔
['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .
breeches and silk stockings .
马裤 和 丝绸 长筒袜 .

当时的时尚要求男士在舞会上穿白色粗棉布马裤和丝袜。

[ðɪs] ['prɪti] ['kɒstjuːm] [ʃəʊd] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [faɪn]
This pretty costume showed to great advantage the perfection of Montcornet's fine
这 漂亮的 戏服 显示 到 伟大的 优势 这 完美 的 - 美好的
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

这套漂亮的服装完美地展现了蒙科内优美的身材。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [haɪt] ,
He was five - and - thirty , and attracted attention by his stalwart height ,
他 曾是 五 - 和 - 三十 , 和 吸引 注意力 经过 他的 坚定的 高度 ,

他当时三十五岁，身材高大魁梧，引人注目。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkwiːrə'siə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] [huːz] ['hænsəm] ['juːnɪfɔːm]
insisted on for the Cuirassiers of the Imperial Guard whose handsome uniform
坚持 在 为了 这 胸甲骑兵 的 这 帝国 警卫 谁 英俊的 制服
[ɪn'hɑːnst] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ,
enhanced the dignity of his figure ,
增强型 这 尊严 的 他的 数字 ,

他坚持为帝国卫队的胸甲骑兵设计这种制服，因为他们英俊的制服更衬托出他高贵的身姿。

[stɪl] ['juːθfl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['staʊtnəs] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
still youthful in spite of the stoutness occasioned by living on horseback .
仍然 青春 在 尽管如此 的 这 胰 引发 经过 活的 在 马背 .

尽管长期骑马导致身体变得肥胖，但依然保持年轻。

[ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['səʊldʒəli]
A black moustache emphasized the frank expression of a thoroughly soldierly
一个 黑色的 胡子 强调 这 坦率 表达 的 一个 彻底 军人
['kaʊntənəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
countenance , with a broad ,
面容 , 和 一个 广阔 ,

浓密的黑色胡须突显了他英俊挺拔的军人面容，宽阔的脸庞更添几分冷峻。

[haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [æn; ən] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] , [ænd; ənd] [braɪt] [red] [lɪps] .
high forehead , an aquiline nose , and bright red lips .
高的 前额 , 一个 鹰嘴豆 鼻子 , 和 明亮的 红色的 嘴唇 .

高高的额头，鹰钩鼻，鲜红的嘴唇。

- ['mænə(r)] , [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv]
Montcornet's manner , stamped with a certain superiority due to the habit of
- 方式 , 盖章 和 一个 肯定 优势 到期的 到 这 习惯 的
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

蒙科内特的举止，由于其指挥习惯而带有某种优越感。

[mait] [pliːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv]
might please a woman sensible enough not to aim at making a slave of
可能 请 一个 女士 明智的 足够的 不是 到 目的 在 制作 一个 奴隶 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

或许会让一位足够明智的女性感到高兴，她不会以奴役丈夫为目的。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɒlɪdʒ]
The Colonel smiled as he looked at the lawyer , one of his favorite college
这 上校 微笑 作为 他 看起来 在 这 律师 , 一 的 他的 最喜欢的 大学
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

上校看着律师，脸上露出了笑容。律师是他大学时期最喜欢的朋友之一。

[huːz] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːntkɔrnɛt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
whose small figure made it necessary for Montcornet to look down a little
谁 小的 数字 制成 它 必要的 为了 蒙科内 到 看 向下 一个 小的
[æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['reɪləri] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [glɑːns] .
as he answered his raillery with a friendly glance .
作为 他 回答 他的 玩笑 和 一个 友好的 瞥一眼 .

由于他身材矮小，蒙科内不得不低下头，友好地回以一个眼神，回应他的嘲讽。

['bærən] ['mɑːʃ(ə)l] [diː] [lɑː] [rɔːtʃi] - ['hjuːgən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌprɒvɒn'sɑːl] ['pætrənaiz] [baɪ] [nə'pəʊlɪən] ;
Baron Martial de la Roche - Hugon was a young Provencal patronized by Napoleon ;
男爵 马歇尔 德 拉 罗氏 - 雨果 曾是 一个 年轻的 普罗旺斯 受惠 经过 拿破仑 ;

马歇尔·德·拉罗什-于贡男爵是一位受拿破仑庇护的普罗旺斯青年；

[hɪz; ɪz] [feɪt] [mait] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['embəsi] .
his fate might probably be some splendid embassy .
他的 命运 可能 大概 是 一些 灿烂 大使馆 .

他的命运或许会是进入某个宏伟的大使馆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['empərə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)]
He had won the Emperor by his Italian suppleness and a genius for
他 有 韩元 这 皇帝 经过 他的 意大利语 柔韧性 和 一个 天才 为了
[ɪn'triːg] ,
intrigue ,
阴谋 ,

他凭借意大利人的灵活机敏和卓越的谋略才能赢得了皇帝的信任。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
a drawing - room eloquence , and a knowledge of manners ,
一个 绘画 - 房间 口才 , 和 一个 知识 的 礼仪 ,

客厅里的谈吐和礼仪，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ]
which are so good a substitute for the higher qualities of a sterling
哪个 是 所以 好的 一个 代替 为了 这 更高 品质 的 一个 英镑
[mæn] .
man .
男人 .

这些品质完全可以替代一个优秀男人应有的更高品质。

[θruː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['brɪljənsi]
Through young and eager , his face had already acquired the rigid brilliancy
通过 年轻的 和 渴望的 , 他的 脸 有 已经 获得 这 死板的 才华横溢
[ɒv; əv] [tɪnd] ['aɪən] ,
of tinned iron ,
的 罐装 铁 ,

尽管年轻气盛，他的脸上却已泛起了锡铁般的冷峻光泽。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [di'pləumətist] ,
one of the indispensable characteristics of diplomatists ,
一 的 这 必不可少 特征 的 外交官 ,

外交官不可或缺的特质之一

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ən'les] ,
which allows them to conceal their emotions and disguise their feelings , unless ,
哪个 允许 他们 到 隐藏 他们的 情绪 和 伪装 他们的 情怀 , 除非 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

这使他们能够隐藏自己的情绪和掩饰自己的感受，除非，事实上，

[ðɪs] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] ['ɪndɪkeɪts] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['evri]
this impassibility indicates an absence of all emotion and the death of every
这 无法通行 表示 一个 缺席 的 全部 情感 和 这 死亡 的 每一个
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

这种冷漠表明情感的缺失和所有感觉的死亡。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪpləˌmeɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['prɒbləm] ,
The heart of a diplomate may be regarded as an insoluble problem ,
这 心 的 一个 外交官 可能 是 认为 作为 一个 不溶 问题 ,

外交官的内心或许可以被视为一个无法解决的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hæv; həv] [biːn]
for the three most illustrious ambassadors of the time have been
为了 这 三 最多 杰出 大使们 的 这 时间 有 到过
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [pə'djʊərəb(ə)l] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [məʊst] [rəʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənts] .
distinguished by perdurable hatreds and most romantic attachments .
杰出的 经过 持久的 仇恨 和 最多 浪漫的 附件 .

当时最杰出的三位大使，彼此之间既有根深蒂固的仇恨，又有无比浪漫的感情。

['mɑːʃ(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
Martial , however ,
马歇尔 , 然而 ,

然而，马歇尔

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
was one of those men who are capable of reckoning on the future in the
曾是 一 的 那些 男人 WHO 是 有能力的 的 清算 在 这 未来 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'tensɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
midst of their intensest enjoyment ;
中间 的 他们的 最激烈 享受 ;

他属于那种即使在最享受的时候也能预见未来的人；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
he had already learned to judge the world ,
他 有 已经 学习 到 法官 这 世界 ,

他已经学会了如何评判世人。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fə'tjuːɪti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] - ['kɪlə(r)] ,
and hid his ambition under the fatuity of a lady - killer ,
和 隐藏 他的 志向 在下面 这 昏庸 的 一个 女士 - 杀手 ,

他将自己的野心隐藏在花花公子的愚蠢之下。

['kləʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tælənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]
cloaking his talent under the commonplace of mediocrity as soon as he
隐形 他的 天赋 在下面 这 平凡 的 平庸 作为 很快 作为 他
[əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ræpɪd] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʌmbrɪdʒ] .
observed the rapid advancement of those men who gave the master little umbrage .
观察到 这 迅速的 进步 的 那些 男人 WHO 给予 这 掌握 小的 愤慨 .

当他看到那些对他不屑一顾的人迅速晋升时，便将自己的才华隐藏在平庸的外表之下。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [naʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [grɑːsp] [ɒv; əv] [hændz] .
The two friends now had to part with a cordial grasp of hands .
这 二 朋友们 现在 有 到 部分 和 一个 亲切 抓牢 的 双手 .

两位朋友不得不依依惜别，临别时他们热情地握了握手。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tjuːn] , ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [sk'weəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ]
The introductory tune , warning the ladies to form in squares for a fresh
这 引言 调 , 警告 这 女士们 到 形式 在 正方形 为了 一个 新鲜的
[kwə'drɪl] ,
quadrille ,
方阵舞 ,

开场曲响起，提醒女士们排成方阵，准备跳一段新的四对舞。

[klɪəd] [ðə; ði] [men] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
cleared the men away from the space they had filled while talking in the
已清除 这 男人 离开 从 这 空间 他们 有 已填 尽管 说 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] .
middle of the large room .
中间 的 这 大的 房间 .

将那些在宽敞的房间中央交谈、占据了很大空间的男人们赶了出去。

[ðɪs] ['hʌrid] ['daɪəlɒg] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɑːnsɪz] ,
This hurried dialogue had taken place during the usual interval between two dances ,
这 慌忙 对话 有 已采取 地方 期间 这 通常 间隔 之间 二 舞蹈 ,

这段匆忙的对话发生在两支舞之间的通常间隙。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] - ['mænʃ(ə)n] .
in front of the fireplace of the great drawing - room of Gondreville's mansion .
在 正面 的 这 壁炉 的 这 伟大的 绘画 - 房间 的 - 大厦 .

在贡德维尔宅邸大客厅的壁炉前。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ['gɒsɪp] [hæd; həd]
The questions and answers of this very ordinary ballroom gossip had
这 问题 和 答案 的 这 非常 普通的 舞厅 闲话 有
[biːn] ['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪə(r)] .
been almost whispered by each of the speakers into his neighbor's ear .
到过 几乎 低声说道 经过 每个 的 这 演讲者 进入 他的 邻居 耳朵 .

在舞厅里，每个人都几乎是低声耳语着彼此的闲聊，进行着一场非常普通的八卦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæmbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [ʃelf] [ʃed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd]
the chandeliers and the flambeaux on the chimney - shelf shed such a flood
这 吊灯 和 这 火炬 在 这 烟囱 - 架子 棚 这样的 一个 洪水
[ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
of light on the two friends that their faces ,
的 光 在 这 二 朋友们 那 他们的 面孔 ,

壁炉架上的枝形吊灯和火盆散发出耀眼的光芒，照在两位朋友身上，以至于他们的脸上，

['strɒŋli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [feɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'skreʃn] ,
strongly illuminated , failed , in spite of their diplomatic discretion ,
强烈 照明 , 失败的 , 在 尽管如此 的 他们的 外交 审慎 ,

尽管他们采取了谨慎的外交手段，但最终还是失败了，而且情况非常糟糕。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][feɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːn] - ['saɪtɪd]
to conceal the faint expression of their feelings either from the keen - sighted
到 隐藏 这 头晕的 表达 的 他们的 情怀 任何一个 从 这 敏锐的 - 目击者
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːtləs] ['streɪndʒə(r)] .
countess or the artless stranger .
伯爵夫人 或者 这 不矫揉造作 陌生人 .

为了不让眼光敏锐的伯爵夫人或懵懂的陌生人察觉到他们内心深处的情感流露。

[ðɪs] ['espiənɑːʒ] [ɒv; əv] ['piːpəlz] [θɔːts] [ɪz] [pə'hæps] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [p'ɜːsənz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
This espionage of people's thoughts is perhaps to idle persons one of the
这 间谍 的 人们的 想法 是 也许 到 闲置的 人 一 的 这
['pleʒəz] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][sə'saɪəti] ,
pleasures they find in society ,
快乐 他们 寻找 在 社会 ,

对闲散之人而言，窥探他人思想或许是他们在社会中获得的乐趣之一。

[waɪl] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['nʌmskʌl] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [əʊn]
while numbers of disappointed numskulls are bored there without daring to own
尽管 数字 的 失望的 笨蛋 是 无聊的 那里 没有 大胆 到 自己的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而许多失望的笨蛋却在那里无聊地待着，不敢去拥有它。

['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Fully to appreciate the interest of this conversation ,
完全 到 欣赏 这 兴趣 的 这 对话 ,

为了充分理解本次对话的意义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [sɜːv] [æz; əz] [æn; ən]
it is necessary to relate an incident which would presently serve as an
它 是 必要的 到 涉及 一个 事件 哪个 会 目前 服务 作为 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɒnd] ,
invisible bond ,
无形的 纽带 ,

有必要讲述一件目前能起到无形纽带作用的事件。

['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['drɑːmə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['skætəd]
drawing together the actors in this little drama , who were at present scattered
绘画 一起 这 演员 在 这 小的 戏剧 , WHO 是 在 展示 疏散
[θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .
through the rooms .
通过 这 房间 .

将这出小剧的演员们聚集到一起，他们当时分散在各个房间里。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [siːts] ,
At about eleven o'clock , just as the dancers were returning to their seats ,
在 关于 十一 点钟 , 只是 作为 这 舞者 是 返回 到 他们的 座位 ,

大约十一点钟，就在舞者们返回座位的时候，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn] ['pærɪs] ,
the company had observed the entrance of the handsomest woman in Paris ,
这 公司 有 观察到 这 入口 的 这 最英俊的 女士 在 巴黎 ,
[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
the queen of fashion ,
这 女王 的 时尚 ,

公司注意到巴黎最漂亮的女人，时尚女王的入场。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'sembli] .
the only person wanting to the brilliant assembly .
这 仅有的 人 想要 到 这 杰出的 集会 .

唯一想参加这场精彩集会的人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [hæd; həd]
She made it a rule never to appear till the moment when a party had
她 制成 它 一个 规则 绝不 到 出现 直到 这 片刻 什么时候 一个 派对 有
[riːtʃt] [ðæt] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
reached that pitch of excited movement which does not allow the women to
达到 那 沥青 的 兴奋的 移动 哪个 做 不是 允许 这 女性 到
[prɪ'zɜːv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] .
preserve much longer the freshness of their faces or of their dress .
保存 很多 更长 这 新鲜 的 他们的 面孔 或者 的 他们的 裙子 .

她定下规矩，绝不在聚会达到那种兴奋的高潮，以至于女人们无法再保持容光焕发或衣着整洁的那一刻出现。

[ðɪs] [briːf] ['aʊə(r)][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] .
This brief hour is , as it were , the springtime of a ball .
这 简短的 小时 是 , 作为 它 是 , 这 春天 的 一个 球 .

这短暂的一小时，仿佛是舞会的春天。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [wen] ['pleʒə(r)] [fɔːls] [flæt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ɪz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz]
An hour after , when pleasure falls flat and fatigue is encroaching , everything is
一个 小时 后 , 什么时候 乐趣 瀑布 平坦的 和 疲劳 是 侵入 , 一切 是
[spɔɪlt] .
spoilt .
被宠坏了 .

一小时后，当快乐消退，疲惫袭来时，一切都毁了。

['mædəm] [diː] - ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['blʌndə(r)][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti]
Madame de Vaudremont never committed the blunder of remaining at a party
夫人 德 - 绝不 坚定的 这 错误 的 其余的 在 一个 派对
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] ['druːpɪŋ] ['flaʊəz] ,
to be seen with drooping flowers ,
到 是 已见 和 下垂 花朵 ,

沃德雷蒙夫人绝不会犯那种带着蔫掉的鲜花留在派对上供人观赏的错误。

[heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kɜːl] , ['tʌmbld] [frɪlz] ,
hair out of curl , tumbled frills ,
头发 出去 的 卷曲 , 翻滚 褶边 ,

卷曲的头发散开，褶边凌乱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [ðæt] [sliːp] [ɪz] ['kɔːtɪŋ] — [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
and a face like every other that sleep is courting — not always without success .
和 一个 脸 喜欢 每一个 其他 那 睡觉 是 求爱 — 不是 总是 没有 成功 .

还有一张和所有睡眠者一样的脸——虽然睡眠者并非总是能成功。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [biː; bi] [siːn] ['draʊzi] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
She took good care not to let her beauty be seen drowsy , as her
她 采取 好的 关心 不是 到 让 她 美丽 是 已见 昏昏欲睡 , 作为 她
['raɪvlz] [dɪd] ;
rivals did ;
竞争对手 做过 ;

她很注意不让自己的美貌显得昏昏欲睡，不像她的竞争对手那样；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['smɑːtnəs] [baɪ]
she was so clever as to keep up her reputation for smartness by
她 曾是 所以 聪明的 作为 到 保持 向上 她 名声 为了 聪明 经过
['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ɪn] ['brɪliənt] ['ɔːdə(r)] ,
always leaving a ballroom in brilliant order ,
总是 离开 一个 舞厅 在 杰出的 命令 ,

她非常聪明，总是把舞会结束后的一切都收拾得井井有条，以此来维持自己聪慧的名声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
as she had entered it .
作为 她 有 进入 它 .

她进入的时候就是这样。

['wɪmɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['envi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [ænd; ənd]
Women whispered to each other with a feeling of envy that she planned and
女性 低声说道 到 每个 其他 和 一个 感觉 的 嫉妒 那 她 计划 和
[wɔː(r)][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [dresɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] .
wore as many different dresses as the parties she went to in one evening .
穿着 作为 许多 不同的 连衣裙 作为 这 各方 她 去 到 在 一 晚上 .

女人们窃窃私语，羡慕她一晚上能参加那么多派对，还要穿那么多不同的裙子。

[ɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [friː]
On the present occasion Madame de Vaudremont was not destined to be free
在 这 展示 场合 夫人 德 - 曾是 不是 注定 到 是 自由的
[tuː; tə] [liːv] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ɪn] ['traɪʌmf] .
to leave when she would the ballroom she had entered in triumph .
到 离开 什么时候 她 会 这 舞厅 她 有 进入 在 胜利 .

这一次，沃德雷蒙夫人注定无法像她凯旋般进入舞厅时那样自由离开。

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [swɪft] [bʌt; bət] [əb'zɜːvənt] ['glɑːnsɪz]
Pausing for a moment on the threshold , she shot swift but observant glances
暂停 为了 一个 片刻 在 这 临界点 , 她 射击 迅速 但 观察者 眼神
[ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] ,
on the women present ,
在 这 女性 展示 ,

她在门槛上稍作停留，迅速而敏锐地扫视了在场的几位女士。

['heɪstɪli] ['skruːtənaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [dresɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'klɪpst] [ðem; ðəm]
hastily scrutinizing their dresses to assure herself that her own eclipsed them
草草 仔细审查 他们的 连衣裙 到 保证 她自己 那 她 自己的 日食 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

她匆匆地仔细打量她们的裙子，以确保自己的裙子比她们所有人都更胜一筹。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bjuːti] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət]
The illustrious beauty presented herself to the admiration of the crowd at
这 杰出 美丽 呈现 她自己 到 这 钦佩 的 这 人群 在
[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['kəːnəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] - [ɑː'tɪləri]
the same moment with one of the bravest colonels of the Guards ' Artillery
这 相同的 片刻 和 一 的 这 最勇敢的 上校 的 这 卫兵 - 炮兵
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvərɪt] ,
and the Emperor's favorite ,
和 这 皇帝的 最喜欢的 ,

这位绝世佳人与近卫炮兵部队最勇敢的上校之一、皇帝最宠爱的将领同时出现在众人面前，赢得了大家的赞赏。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [suː'lɑːndʒɪz] .
the Comte de Soulanges .
这 孔特 德 灵魂 .

苏朗日伯爵。

[ðə; ði] ['trænziənt] [ænd; ənd] [fɔː'tjuːɪtəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
The transient and fortuitous association of these two had about it
这 瞬态 和 偶然 协会 的 这些 二 有 关于 它
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
a certain air of mystery .
一个 肯定 空气 的 神秘 .

这两人之间短暂而偶然的联系，带有一种神秘的色彩。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ə'naʊnst] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] [suː'lɑːndʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː]
On hearing the names announced of Monsieur de Soulanges and the Comtesse de
在 听力 这 姓名 宣布 的 先生 德 灵魂 和 这 伯爵夫人 德
- ,
Vaudremont ,
- ,

听到苏朗热先生和沃德雷蒙伯爵夫人的名字被宣布后，

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [rəʊz] , [ænd; ənd] [men] , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] -
a few women sitting by the wall rose , and men , hurrying in from the side -
一个 很少 女性 坐着 经过 这 墙 玫瑰 , 和 男人 , 匆忙 在 从 这 边 -
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

几个坐在墙边的女人站了起来，几个男人从侧厅匆匆走了进来。

[prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːweɪ] .
pressed forward to the principal doorway .
按下 向前 到 这 主要的 门口 .

径直走到正门前。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒestə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [lɑːdʒ] [ə'sembli] [sed] ,
One of the jesters who are always to be found in any large assembly said ,
一 的 这 小丑 WHO 是 总是 到 是 成立 在 任何 大的 集会 说 ,

在任何大型集会上总能找到的弄臣之一说道：

[æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [keɪm] [ɪn] ,
as the Countess and her escort came in ,
作为 这 伯爵夫人 和 她 护送 来了 在 ,

伯爵夫人和她的护卫进来时，

[ðæt] “ ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]
that “ women had quite as much curiosity about seeing a man who was
那 “ 女性 有 相当 作为 很多 好奇心 关于 看到 一个 男人 WHO 曾是

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [men] [hæd; həd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]
faithful to his passion as men had in studying a woman who was difficult
忠实 到 他的 热情 作为 男人 有 在 学习 一个 女士 WHO 曾是 难的

[tuː; tə] [ɪn'θrɔːl] .
to enthrall .
到 着迷 .

“女性对忠于自己激情的男人抱有和男性对难以取悦的女人抱有同样多的好奇心。”

” [ðəʊ] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [suː'lɑːndʒɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] ,
” Though the Comte de Soulanges , a young man of about two - and - thirty ,
” 尽管 这 孔特 德 灵魂 , 一个 年轻的 男人 的 关于 二 - 和 - 三十 ,

“尽管苏朗热伯爵是一位大约三十二岁的年轻人，

[wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [faɪn]
was endowed with the nervous temperament which in a man gives rise to fine
曾是 捐赠 和 这 紧张的 气质 哪个 在 一个 男人 给予 上升 到 美好的

['kwɒlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

他天生具有神经质的气质，而这种气质在男人身上往往能造就优秀的品质。

[hɪz; ɪz] ['slendə(r)] [bɪld] [ænd; ənd] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ə'træktɪv] ;
his slender build and pale complexion were not at first sight attractive ;
他的 苗条 建造 和 苍白 肤色 是 不是 在 第一的 视线 吸引人的 ;

他瘦削的身材和苍白的肤色乍一看并不吸引人；

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [bɪ'treɪd] [greɪt] [vɪ'væsəti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tæsɪtɜːn] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
his black eyes betrayed great vivacity , but he was taciturn in company ,
他的 黑色的 眼睛 背叛 伟大的 活泼 , 但 他 曾是 沉默寡言 在 公司 ,

他那双黑眼睛里透着极大的活力，但在人前却沉默寡言。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrətri]
and there was nothing in his appearance to reveal the gift for oratory
和 那里 曾是 没有什么 在 他的 外貌 到 揭示 这 礼物 为了 演说

[wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] ,
which subsequently distinguished him ,
哪个 随后 杰出的 他 ,

他的外表丝毫看不出他日后会展现出卓越的演说天赋。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
on the Right , in the legislative assembly under the Restoration .
在 这 正确的 , 在 这 立法 集会 在下面 这 恢复 .

在复辟时期的立法议会中，位于右侧。

[ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - , [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , ['rɑːðə(r)] [fæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ]
The Comtesse de Vaudremont , a tall woman , rather fat , with a skin of dazzling
这 伯爵夫人 德 - , 一个 高的 女士 , 相当 胖的 , 和 一个 皮肤 的 耀眼的

['waɪtnəs] ,
whiteness ,
白人 ,

沃德雷蒙伯爵夫人，身材高挑，略显丰腴，皮肤白皙得令人惊艳。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wel] ,
a small head that she carried well ,
一个 小的 头 那 她 携带 出色地 ,

她头小巧，但背得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ,
and the immense advantage of inspiring love by the graciousness of her manner ,
和 这 巨大 优势 的 鼓舞人心 爱 经过 这 亲切 的 她 方式 ,

她举止优雅，极具魅力，这给她带来了巨大的优势，也让她更容易赢得人们的喜爱。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [huː] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] .
was one of those beings who keep all the promise of their beauty .
曾是 一 的 那些 生物 WHO 保持 全部 这 承诺 的 他们的 美丽 .

她属于那种能始终保持美丽容颜的人。

[ðə; ði][peə(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
The pair , who for a few minutes were the centre of general observation ,
这 一对 , WHO 为了 一个 很少 分钟 是 这 中心 的 一般的 观察 ,

两人一度成为众人瞩目的焦点。

[dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [gɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
did not for long give curiosity an opportunity of exercising itself about them .
做过 不是 为了 长的 给 好奇心 一个 机会 的 锻炼 本身 关于 他们 .

并没有给人们足够的好奇心去探索它们。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The Colonel and the Countess seemed perfectly to understand that accident had placed them in an awkward position .
这 上校 和 这 伯爵夫人 似乎 完美 到 理解 那 事故 有 放置 他们 在 一个 尴尬的 位置 .

上校和伯爵夫人似乎完全明白，这场意外让他们陷入了尴尬的境地。

['mɑːʃ(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] , [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
Martial , as they came forward , had hastened to join the group of men by the fireplace ,
马歇尔 , 作为 他们 来了 向前 , 有 加快 到 加入 这 团体 的 男人 经过 这 壁炉 ,

马歇尔上前时，急忙走到壁炉旁，加入到那群男人的行列中。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɒtʃ] ['mædəm] [diː] - [wɪð] [ðə; ði] ['dʒeləs] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fleɪm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
that he might watch Madame de Vaudremont with the jealous anxiety of the first flame of passion ,
那 他 可能 手表 夫人 德 - 和 这 嫉妒的 焦虑 的 这 第一的 火焰 的 热情 ,

他或许会像初恋般，带着嫉妒和焦虑注视着沃德雷蒙夫人。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ræmpɑːt] ;
from behind the heads which formed a sort of rampart ;
从 在后面 这 头部 哪个 形成 一个 种类 的 壁垒 ;

从形成某种城墙的头部后面；

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpraɪdɪd][hɪmˈself]
a secret voice seemed to warn him that the success on which he prided himself
一个 秘密 嗓音 似乎 到 警告 他 那 这 成功 在 哪个 他 自豪 他自己
[maɪt] [pəˈhæps] [biː; bi] [prɪˈkeəriəs] .
might perhaps be precarious .
可能 也许 是 岌岌可危 .

一个神秘的声音似乎在警告他，他引以为豪的成功或许并不稳固。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkəʊldli][pəˈlaɪt] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [θæŋkt] [məˈsjɜː] [diː]
But the coldly polite smile with which the Countess thanked Monsieur de
但 这 冷冷地 有礼貌的 微笑 和 哪个 这 伯爵夫人 谢谢 先生 德
[suːˈlɑːndʒɪz] ,
Soulanges ,
灵魂 ,

但伯爵夫人向苏朗日先生道谢时，脸上却带着冷淡的礼貌微笑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][dɪsˈmɪs(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ] [ˈmædəm] [diː]
and her little bow of dismissal as she sat down by Madame de
和 她 小的 弓 的 解雇 作为 她 卫星 向下 经过 夫人 德
- ,
Gondreville ,
- ,

她坐在贡德维尔夫人身边时，微微鞠躬表示告别。

[rɪˈlækst] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈrɪdʒɪd] .
relaxed the muscles of his face which jealousy had made rigid .
轻松 这 肌肉 的 他的 脸 哪个 妒忌 有 制成 死板的 .

嫉妒让他紧绷的面部肌肉放松了下来。

[ˈsiːɪŋ] [suːˈlɑːndʒɪz] , [haʊˈevə(r)] , [stɪl] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈsəʊfə][ɒn] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [diː]
Seeing Soulanges , however , still standing quite near the sofa on which Madame de
看到 灵魂 , 然而 , 仍然 常设 相当 靠近 这 沙发 在 哪个 夫人 德
- [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
Vaudremont was seated ,
- 曾是 坐着 ,

然而，人们看到苏朗热仍然站在离沃德雷蒙夫人所坐的沙发很近的地方，

[nɒt] [əˈpærəntli] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [glɑːns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [kənˈveɪd] [tuː; tə]
not apparently having understood the glance by which the lady had conveyed to
不是 显然 拥有 理解 这 瞥一眼 经过 哪个 这 女士 有 传递 到
[hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [pɑːt] ,
him that they were both playing a ridiculous part ,
他 那 他们 是 两个都 玩耍 一个 荒谬的 部分 ,

他似乎没有理解那位女士的眼神，那眼神告诉他，他们俩都在扮演一个荒唐的角色。

[ðə; ði][vɒlˈkænɪk][ˌprɒvɒnˈsɑːl] [əˈgen] [nɪt] [ðə; ði] [blæk] [braʊz] [ðæt] [ˌəuvəˈʃædəu] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,
the volcanic Provencal again knit the black brows that overshadowed his blue eyes ,
这 火山 普罗旺斯 再次 针织 这 黑色的 眉毛 那 黯然失色 他的 蓝色的 眼睛 ,

这位性格像火山一样的普罗旺斯人再次皱起了浓密的黑眉，黑眉遮住了他湛蓝的眼睛。

[smuːðd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃesnʌt] [kɜːrlz][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself][ɪn] [ˈkaʊntənəns] ,
smoothed his chestnut curls to keep himself in countenance ,
平滑 他的 板栗 卷发 到 保持 他自己 在 面容 ,

他抚平了栗色的卷发，以保持面容整洁。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [biˈtrei] [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ,
and without betraying the agitation which made his heart beat ,
和 没有 背叛 这 搅动 哪个 制成 他的 心 打 ,

他没有流露出内心激动的情绪，

[wɒtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][ɒv; əv][em] . [diː][suː'lɑːndʒɪz] [waɪl] [stɪl]
watched the faces of the Countess and of M . de Soulanges while still
观看 这 面孔 的 这 伯爵夫人 和 的 M . 德 灵魂 尽管 仍然
['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
chatting with his neighbors .
聊天 和 他的 邻居 .

他一边和邻居们聊天，一边观察着伯爵夫人和苏朗热先生的表情。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [mɑːntkɔrnɛt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)][əʊld]
He then took the hand of Colonel Montcornet , who had just renewed their old
他 然后 采取 这 手 的 上校 蒙科内 , WHO 有 只是 更新 他们的 老的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

然后，他握住了蒙科内上校的手，他们刚刚重逢。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [hɪm] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] .
but he listened to him without hearing him ; his mind was elsewhere .
但 他 听着 到 他 没有 听力 他 ; 他的 头脑 曾是 别处 .

但他虽然在听，却心不在焉；他的思绪早已飘向别处。

[suː'lɑːndʒɪz][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['sɪtɪŋ] [fɔː(r)][ræŋks] [diːp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]
Soulanges was gazing calmly at the women , sitting four ranks deep all round the
灵魂 曾是 凝视 平静地 在 这 女性 , 坐着 四 排名 深的 全部 圆形的 这
[ɪ'mens] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
immense ballroom ,
巨大 舞厅 ,

苏朗热平静地注视着坐在巨大舞厅四周四排的女人们。

[əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] ['deɪdəʊ][ɒv; əv]['daɪəməndz] , ['ruːbiz] , ['mæsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
admiring this dado of diamonds , rubies , masses of gold and shining hair ,
钦佩 这 墙裙 的 钻石 , 红宝石 , 群众 的 金子 和 灼灼 头发 ,

欣赏着这由钻石、红宝石、大量黄金和闪亮头发组成的华丽墙裙，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lʌstə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [kʌt glɑːs] [ɒv; əv]
of which the lustre almost outshone the blaze of waxlights , the cutglass of
的 哪个 这 光泽 几乎 黯然失色 这 火焰 的 蜡灯 , 这 切割玻璃 的
[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] ,
the chandeliers ,
这 吊灯 ,

其中，它的光泽几乎盖过了蜡灯的光芒和水晶吊灯的璀璨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] .
and the gilding .
和 这 镀金 .

还有镀金。

[hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [pʊt][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
His rival's stolid indifference put the lawyer out of countenance .
他的 竞争对手的 沉稳 漠不关心 放 这 律师 出去 的 面容 .

他的对手冷漠麻木的态度让律师很不高兴。

[kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət]['træns,pɔːrts][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Quite incapable of controlling his secret transports of impatience ,
相当 无法 的 控制 他的 秘密 运输 的 不耐烦 ,

他完全无法控制自己内心深处涌动的焦躁情绪。

['mɑːʃ(ə)l] [went] [tə'wɔːdz] ['mædəm] [diː] - [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
Martial went towards Madame de Vaudremont with a bow .
马歇尔 去 向 夫人 德 - 和 一个 弓 .

马夏尔弓着身子走向沃德雷蒙夫人。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl] , [suː'lɑːndʒɪz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kʌvət] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəntli]
On seeing the Provencal , Soulanges gave him a covert glance , and impertinently
在 看到 这 普罗旺斯 , 灵魂 给予 他 一个 隐蔽 瞥一眼 , 和 无礼地
[tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
turned away his head .
转向 离开 他的 头 .

苏朗热看到普罗旺斯人，偷偷地瞥了他一眼，然后不礼貌地把头扭到一边。

['sɒləm] ['saɪləns] [naʊ] [rein] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪst]
Solemn silence now reigned in the room , where curiosity was at the highest
庄严 沉默 现在 统治 在 这 房间 , 在哪里 好奇心 曾是 在 这 最高
[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

房间里顿时一片肃静，人们的好奇心达到了顶峰。

[ɔːl] [ðiːz] ['iːgə(r)]['feɪsɪz][wɔː(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [mɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ;
All these eager faces wore the strangest mixed expressions ;
全部 这些 渴望的 面孔 穿着 这 最奇怪的 混合 表达式 ;

这些渴望的面孔上都带着一种奇特的复杂表情；

['evri] [wʌn] [ˌæpri'hend] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['autbreik, ˌaut'breik] [wɪtʃ] [men][ɒv; əv] ['briːdɪŋ]
every one apprehended one of those outbreaks which men of breeding
每一个 一 被捕 一 的 那些 疫情爆发 哪个 男人 的 选育
['keəfəli] [ə'vɔɪd] .
carefully avoid .
小心 避免 .

每个人都预感到会发生那种有教养的人会极力避免的疫情爆发。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kaʊnts] [peɪl] [feɪs] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['skɑːlət] ['feɪsɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Suddenly the Count's pale face turned as red as the scarlet facings of his
突然 这 计数 苍白 脸 转向 作为 红色的 作为 这 猩红 饰面 的 他的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

突然，伯爵苍白的脸变得像他外套上的猩红色镶边一样红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [mait]
and he fixed his gaze on the floor that the cause of his agitation might
和 他 固定的 他的 目光 在 这 地面 那 这 原因 的 他的 搅动 可能
[nɒt][biː; bi] [gest] .
not be guessed .
不是 是 猜对了 .

他目光紧盯着地板，以免别人猜到他烦躁不安的原因。

[ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] ['hʌmbli] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
On catching sight of the unknown lady humbly seated by the pedestal of the
在 捕捉 视线 的 这 未知 女士 谦卑地 坐着 经过 这 座 的 这
[ˌkændə'lɑːbrəm] ,
candelabrum ,
烛台 ,

当他看到那位不知名的女士谦卑地坐在烛台旁时，

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [eə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
he moved away with a melancholy air , passing in front of the lawyer ,
他 已搬 离开 和 一个 忧郁 空气 , 通过 在 正面 的 这 律师 ,

他带着一丝忧郁的神情走开了，从律师面前经过。

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrdruːmz] .
and took refuge in one of the cardrooms .
和 采取 避难所 在 一 的 这 牌室 .

于是他们躲进了其中一家牌室。

['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [θɔːt] [ðæt] [suː'lɑːndʒɪz] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [sə'rendəd] [ðə; ði] ['pəʊst] ,
Martial and all the company thought that Soulanges had publicly surrendered the post ,
马歇尔 和 全部 这 公司 想法 那 灵魂 有 公开 投降 这 邮政 ,

马夏尔和公司所有人都认为苏朗热已经公开放弃了职位。

[aʊt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['lʌvə(r)] .
out of fear of the ridicule which invariably attaches to a discarded lover .
出去 的 害怕 的 这 嘲笑 哪个 总是 附件 到 一个 丢弃 情人 .

出于对被抛弃的恋人必然会遭受的嘲笑的恐惧。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['praʊdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] ; [ðen] ,
The lawyer proudly raised his head and looked at the strange lady ; then ,
这 律师 自豪地 提高 他的 头 和 看起来 在 这 奇怪的 女士 ; 然后 ,

律师骄傲地抬起头，打量着这位陌生的女士；然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [nɪə(r)] ['mædəm] [diː] - ,
as he took his seat at his ease near Madame de Vaudremont ,
作为 他 采取 他的 座位 在 他的 舒适 靠近 夫人 德 - ,

他自在地在沃德雷蒙夫人附近坐了下来。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ˌɪnə'tentɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðiːz] [wɜːdz] ['spəʊkən] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] :
he listened to her so inattentively that he did not catch these words spoken behind her fan :
他 听着 到 她 所以 心不在焉 那 他 做过 不是 抓住 这些 字 说 在后面 她 扇子 :

他听她说话太过心不在焉，以至于没有听到她扇子后面传来的这些话：

“ ['mɑːʃ(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [nɒt] ['weərɪŋ] [ðæt] [rɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
“ Martial , you will oblige me this evening by not wearing that ring that you snatched from me .
“ 马歇尔 , 你 将要 必须 我 这 晚上 经过 不是 穿着 那 戒指 那 你 抢夺 从 我 .

“马歇尔，今晚你得答应我，别戴你从我这儿抢走的那枚戒指。”

[ai] [hæv; həv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'weɪ] .
I have my reasons , and will explain them to you in a moment when we go away .
我 有 我的 原因 , 和 将要 解释 他们 到 你 在 一个 片刻 什么时候 我们 去 离开 .

我自有我的理由，等我们离开后我会向你解释。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] - . ”
You must give me your arm to go to the Princess de Wagram's . ”
你 必须 给 我 你的 手臂 到 去 到 这 公主 德 - . ”

你必须把胳膊给我，我才能去见瓦格拉姆公主。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['bærən] .
“ Why did you come in with the Colonel ? ” asked the Baron .
“ 为什么 做过 你 来 在 和 这 上校 ? ” 问 这 男爵 .

“你为什么和上校一起进来？”男爵问道。

“ [ai] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I met him in the hall , ” she replied .
“ 我 遇见 他 在 这 大厅 , ” 她 回复 .

“我在大厅里遇见了他，”她回答说。

" [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] ; ['evribɒdi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

" But leave me now ; everybody is looking at us .

" 但 离开 我 现在 ; 大家 是 寻找 在 我们 .

"但现在请离开我；大家都看着我们呢。"

" ['mɑːʃ(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [,kwiːrə'siə] .

" Martial returned to the Colonel of Cuirassiers .

" 马歇尔 返回 到 这 上校 的 胸甲骑兵 .

"马歇尔回到了胸甲骑兵上校的岗位上。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

Then it was that the little blue lady had become the object of

然后 它 曾是 那 这 小的 蓝色的 女士 有 变得 这 目的 的

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['veəriəs] [weɪz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

the curiosity which agitated in such various ways the Colonel ,

这 好奇心 哪个 激动 在 这样的 各种各样的 方式 这 上校 ,

正是从那时起，这位蓝皮肤的小女士成了上校好奇的对象，这种好奇心以各种方式刺激着他。

[suː'lɑːndʒɪz] , ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - .

Soulanges , Martial , and Madame de Vaudremont .

灵魂 , 马歇尔 , 和 夫人 德 - .

苏兰热、马夏尔和沃德蒙夫人。

[wen] [ðə; ði] [frendz] ['pɑːtɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

When the friends parted , after the challenge which closed their conversation ,

什么时候 这 朋友们 分手了 , 后 这 挑战 哪个 关闭 他们的 对话 ,

朋友们告别时，他们以一个挑战结束了谈话。

[ðə; ði]['bærən] [fluː] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ,

the Baron flew to Madame de Vaudremont ,

这 男爵 飞翔 到 夫人 德 - ,

男爵飞去拜访了沃德雷蒙夫人。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [kwə'drɪl] .

and led her to a place in the most brilliant quadrille .

和 引领 她 到 一个 地方 在 这 最多 杰出的 方阵舞 .

并引领她进入了最精彩的四对舞队伍。

['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑːnsɪŋ] ['ɔːlweɪz] [pɹədj'uːsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Favored by the sort of intoxication which dancing always produces in a woman ,

受青睐 经过 这 种类 的 中毒 哪个 跳舞 总是 产 在 一个 女士 ,

受跳舞总能给女性带来的那种陶醉感的影响，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] , [weə(r)] [men] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['trɪkəri] [ɒv; əv] [dres]

and by the turmoil of a ball , where men appear in all the trickery of dress

和 经过 这 动荡 的 一个 球 , 在哪里 男人 出现 在 全部 这 诡计 的 裙子

,

,

,

在舞会的喧嚣中，男人们盛装打扮，争奇斗艳。

[wɪtʃ] [ædz] [nəʊ] [les] [tuː; tə][ðeə(r)] [ət'rækʃnz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

which adds no less to their attractions than it does to those of women ,

哪个 添加 不 较少的 到 他们的 景点 比 它 做 到 那些 的 女性 ,

这使得他们的魅力丝毫不亚于女性的魅力。

['mɑːʃ(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [jiːld] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz]

Martial thought he might yield with impunity to the charm that attracted his gaze

马歇尔 想法 他 可能 屈服 和 免责 到 这 魅力 那 吸引 他的 目光

[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['streɪndʒə(r)] .

to the fair stranger .

到 这 公平的 陌生人 .

马歇尔心想，他或许可以毫无顾忌地屈服于那位美丽陌生女子的魅力，将目光吸引到她身上。

[ðəʊ] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst][ˈglɑːnsɪz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [bluː] [frɒm; frəm]
Though he succeeded in hiding his first glances towards the lady in blue from
尽管 他 成功了 在 隐藏 他的 第一的 眼神 向 这 女士 在 蓝色的 从
[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [aɪz] ,
the anxious activity of the Countess ' eyes ,
这 焦虑的 活动 的 这 伯爵夫人 - 眼睛 ，

尽管他成功地不让伯爵夫人焦虑的目光察觉到自己第一次瞥向那位身穿蓝色衣服的女士，

[hiː; hi][wɒz; wəz][eə(r)] [lɒŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fækt] ;
he was ere long caught in the fact ;
他 曾是 埃雷 长的 捕捉 在 这 事实 ；

他很快就被这个事实所困扰；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪmˈself][wʌns][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɒv; əv]
and though he managed to excuse himself once for his absence of
和 尽管 他 管理 到 原谅 他自己 一次 为了 他的 缺席 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

虽然他曾设法为自己的心不在焉找过借口，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ʌnˈsiːmli] [ˈsaɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈprez(ə)ntli] [hɜːd] [ðə; ði]
he could not justify the unseemly silence with which he presently heard the
他 可以 不是 证明合法 这 不体面的 沉默 和 哪个 他 目前 听到 这
[məʊst] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən][kæn; kən][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] :
most insinuating question which a woman can put to a man :
最多 暗示 问题 哪个 一个 女士 能 放 到 一个 男人 ：

他无法为自己此刻听到女人能向男人提出的最带有挑逗意味的问题时，表现出的那种不合时宜的沉默辩解：

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ?
“ Do you like me very much this evening ?
“ 做 你 喜欢 我 非常 很多 这 晚上 ？

“你今晚很喜欢我吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdriːmi] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [prest]
” And the more dreamy he became , the more the Countess pressed
” 和 这 更多的 梦幻般的 他 成为 ， 这 更多的 这 伯爵夫人 按下
[ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm] .
and teased him .
和 戏弄 他 .

“他越是神游，伯爵夫人就越是逼迫和戏弄他。”

[waɪl] [ˈmɑːʃ(ə)l][wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [muːvd] [frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , [siːkɪŋ]
While Martial was dancing , the Colonel moved from group to group , seeking
尽管 马歇尔 曾是 跳舞 ， 这 上校 已搬 从 团体 到 团体 ， 寻求
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈleɪdi] .
information about the unknown lady .
信息 关于 这 未知 女士 .

马歇尔跳舞的时候，上校在人群中穿梭，打听那位陌生女士的消息。

[ˈɑːftə(r)] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈdɪfrənt] ,
After exhausting the good - humor even of the most indifferent ,
后 精疲力竭 这 好的 - 幽默 甚至 的 这 最多 冷漠 ，

即使是最冷漠的人，在耗尽了他们的好心情之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kɒŋˈtes] [diː]
he had resolved to take advantage of a moment when the Comtesse de
他 有 已解决 到 拿 优势 的 一个 片刻 什么时候 这 伯爵夫人 德
- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbəti] ,
Gondreville seemed to be at liberty ,
- 似乎 到 是 在 自由 ，

他决心趁着贡德维尔伯爵夫人似乎处于自由状态的空档，采取行动。

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['leɪdi] ,
to ask her the name of the mysterious lady ,
到 问 她 这 姓名 的 这 神秘 女士 ，
问她那位神秘女士的名字，

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [left] [klɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
when he perceived a little space left clear between the pedestal of the
什么时候 他 感知 一个 小的 空间 左边 清除 之间 这 座 的 这
[ˌkændə'lɑːbrəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['səufəz] ,
candelabrum and the two sofas ,
烛台 和 这 二 沙发 ，
当他发现烛台底座和两张沙发之间还留有一小块空隙时，

[wɪtʃ] [endid] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .
which ended in that corner .
哪个 结束 在 那 角落 .
最终停在了那个角落。

[ðə; ði] [dɑːns] [hæd; həd] [left] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ['veɪkənt] ,
The dance had left several of the chairs vacant ,
这 舞蹈 有 左边 一些 的 这 椅子 空缺 ，
舞会结束后，有好几把椅子空了出来。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [held] [baɪ] ['mʌðəz] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ;
which formed rows of fortifications held by mothers or women of middle age ;
哪个 形成 行 的 防御工事 握住 经过 母亲们 或者 女性 的 中间 年龄 ；
这些防御工事由母亲或中年妇女把守，形成一排排的防御工事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðɪs] [ˌpælɪ'seɪd]
and the Colonel seized the opportunity to make his way through this palisade
和 这 上校 查获 这 机会 到 制作 他的 方式 通过 这 栅栏
[hʌŋ] [wɪð] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ræps] .
hung with shawls and wraps .
悬挂 和 披肩 和 卷饼 .
于是上校抓住机会，穿过了这道挂满披肩和围巾的栅栏。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm][wʌn]
He began by making himself agreeable to the dowagers , and so from one
他 开始 经过 制作 他自己 同意 到 这 老妇人 ， 和 所以 从 一
[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ，
他先是讨好那些寡妇们，然后又逐一讨好她们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['empti]
and from compliment to compliment , he at last reached the empty
和 从 赞扬 到 赞扬 ， 他 在 最后的 达到 这 空的
[speɪs] [nekst][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
space next the stranger .
空间 下一个 这 陌生人 .
他一句接一句地恭维，最终搭上了陌生人身旁的空位。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] [ænd; ənd] [kaɪ'mɪərəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]
At the risk of catching on to the gryphons and chimaeras of the huge
在 这 风险 的 捕捉 在 到 这 狮鹫 和 嵌合体 的 这 巨大的
[ˌkændə'lɑːbrəm] ,
candelabrum ,
烛台 ，
即使冒着被巨大的烛台上的狮鹫和奇美拉发现的风险，

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks]['kænd(ə)ls] , [tu:; tə]
he stood there , braving the glare and dropping of the wax candles , to
他 站立 那里 , 勇敢 这 强光 和 下降 的 这 蜡 蜡烛 , 到
['mɑːrʃəlz] [ɪk'striːm] [ə'nɔɪəns] .
Martial's extreme annoyance .
武术的 极端 烦恼 .

他站在那里，忍受着刺眼的阳光和掉落的蜡烛，这让马歇尔非常恼火。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [fɑː(r)] [tuː] ['tæktfl] [tuː; tə] [spiːk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['leɪdi][ɒn][hɪz; ɪz]
The Colonel , far too tactful to speak suddenly to the little blue lady on his
这 上校 , 远的 也 委婉 到 说话 突然 到 这 小的 蓝色的 女士 在 他的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

上校为人非常谨慎，没有贸然和右边那位穿蓝色衣服的小女士说话。

[bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][left] :
began by saying to a plain woman who was seated on the left :
开始 经过 说 到 一个 清楚的 女士 WHO 曾是 坐着 在 这 左边 :

他首先对坐在左边的一位相貌平平的女士说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [bɔːl] , ['mædəm] !
“ This is a splendid ball , madame !
“ 这 是 一个 灿烂 球 , 夫人 !

“夫人，这是一场精彩绝伦的舞会！”

[wɒt] ['lʌkʃəri] !
What luxury !
什么 奢华 !

真是奢华！

[wɒt] [laɪf] !
What life !
什么 生活 !

多么美好的人生！

[ɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['evri] ['wʊmən] [hɪə(r)][ɪz] ['prɪti] !
On my word , every woman here is pretty !
在 我的 单词 , 每一个 女士 这里 是 漂亮的 !

我发誓，这里每个女人都很漂亮！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dɑːnsɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [daʊt] .
You are not dancing — because you do not care for it , no doubt .
你 是 不是 跳舞 — 因为 你 做 不是 关心 为了 它 , 不 怀疑 .

你不跳舞——毫无疑问，是因为你不喜欢跳舞。

” [ðɪs] ['væpɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbə(r)]
” This vapid conversation was solely intended to induce his right - hand neighbor
” 这 乏味 对话 曾是 仅 故意的 到 诱导 他的 正确的 - 手 邻居
[tuː; tə] [spiːk] ;
to speak ;
到 说话 ;

“这段空洞的谈话，其目的仅仅是为了引诱他右边的邻座开口说话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [peɪd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] .
but she , silent and absent - minded , paid not the least attention .
但 她 , 沉默的 和 缺席的 - 有思想 , 有薪酬的 不是 这 至少 注意力 .

但她却沉默不语，心不在焉，丝毫没有在意。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ʌp][tuː; tə] :
The officer had in store a number of phrases which he intended should lead up to :
这 官 有 在 店铺 一个 数字 的 短语 哪个 他 故意的 应该 带领 向上 到 :

这位警官事先准备了一些短语，他打算用这些短语引出下一个问题：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] ? ” — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [greɪt] [θɪŋz] .
“ And you , madame ? ” — a question from which he hoped great things .
“ 和 你 , 夫人 ? ” — 一个 问题 从 哪个 他 希望 伟大的 事物 .

“那么，夫人呢？”——他希望从这个问题中得到一些重要的信息。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdiz] [aɪz] ,
But he was strangely surprised to see tears in the strange lady's eyes ,
但 他 曾是 奇怪的 惊讶 到 看 眼泪 在 这 奇怪的 女士的 眼睛 ,

但他却出乎意料地看到，这位陌生的女士眼中噙着泪水。

[wɪtʃ] [siːmd] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [ɒn] ['mædəm] [diː] - .
which seemed wholly absorbed in gazing on Madame de Vaudremont .
哪个 似乎 完全 吸收 在 凝视 在 夫人 德 - .

他似乎完全沉浸在凝视沃德雷蒙夫人的目光中。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [nəʊ] [daʊt] , ['mædəm] ?
“ You are married , no doubt , madame ?
“ 你 是 已婚 , 不 怀疑 , 夫人 ?

“夫人，您已婚，想必吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['hezɪteɪtɪŋ] [təʊnz] .
” he asked her at length , in hesitating tones .
” 他 问 她 在 长度 , 在 犹豫不决 音调 .

他犹豫着，久久地问她。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ Yes , monsieur , ” replied the lady .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 女士 .

“是的，先生，”女士回答道。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? ”
“ And your husband is here , of course ? ”
“ 和 你的 丈夫 是 这里 , 的 课程 ? ”

“当然，你丈夫也在这里。”

“ [jes] , [mə'sjɜː] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] , ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] ?
“ And why , madame , do you remain in this spot ?
“ 和 为什么 , 夫人 , 做 你 保持 在 这 点 ?

“那么，夫人，您为什么还待在这里呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ?
Is it to attract attention ?
是 它 到 吸引 注意力 ?

是为了吸引注意力吗？

” [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['leɪdi] [smaɪld] ['sædli] .
” The mournful lady smiled sadly .
” 这 悲哀 女士 微笑 令人遗憾的是 .

“那位悲伤的女士露出了悲伤的微笑。”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)] , ['mædəm] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [kwə'drɪl] ,
“ Allow me the honor , madame , of being your partner in the next quadrille ,
“ 允许 我 这 荣誉 , 夫人 , 的 存在 你的 伙伴 在 这 下一个 方阵舞 ,

“请允许我荣幸地成为您下一支四对舞的舞伴，夫人。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hɪə(r)] .
and I will take care not to bring you back here .
和 我 将要 拿 关心 不是 到 带来 你 后退 这里 .

我会注意不把你带回这里。

[ai] [siː] [ə; eɪ]['veɪkənt] [se'tiː] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I see a vacant settee near the fire ; come and take it .
我 看 一个 空缺 沙发 靠近 这 火 ; 来 和 拿 它 .

我看到火炉旁有一张空着的沙发；过来坐吧。

[wen] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
When so many people are ready to ascend the throne ,
什么时候 所以 许多 人们 是 准备好 到 上升 这 王座 ,

当有那么多人准备登上王位时，

[ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [ɪz][ðə; ði]['meɪniə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and Royalty is the mania of the day ,
和 皇室 是 这 狂热 的 这 天 ,

如今，皇室风潮席卷全球。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [wɪtʃ]
I cannot imagine that you will refuse the title of Queen of the Ball which
我 不能 想象 那 你 将要 拒绝 这 标题 的 女王 的 这 球 哪个
[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [meɪ] [kleɪm] . ”
your beauty may claim . ”
你的 美丽 可能 宣称 . ”

我无法想象你会拒绝以你的美貌所能赢得的舞会皇后的称号。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɑːns] , [mə'sjɜː] .
“ I do not intend to dance , monsieur .
“ 我 做 不是 打算 到 舞蹈 , 先生 .

“先生，我不打算跳舞。”

” [ðə; ði] [kɜːt] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'plaɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [faʊnd]
” The curt tone of the lady's replies was so discouraging that the Colonel found
” 这 简短 语气 的 这 女士的 回复 曾是 所以 令人沮丧 那 这 上校 成立
[hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .
himself compelled to raise the siege .
他自己 被迫 到 增加 这 围城 .

“这位女士的回答语气生硬，令上校十分沮丧，他只好解除了围攻。”

['mɑːʃ(ə)l] , [huː] [gest] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [lɑːst] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Martial , who guessed what the officer's last request had been , and the
马歇尔 , WHO 猜对了 什么 这 警官们 最后的 要求 有 到过 , 和 这
[rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] ,
refusal he had met with ,
拒绝 他 有 遇见 和 ,

马歇尔猜到了那名军官的最后一个要求，以及他所得到的拒绝。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['spɑːk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]
began to smile , and stroked his chin , making the diamond sparkle which he
开始 到 微笑 , 和 抚摸 他的 下巴 , 制作 这 钻石 火花 哪个 他
[wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
wore on his finger .
穿着 在 他的 手指 .

他开始微笑，抚摸着下巴，手指上佩戴的钻石闪闪发光。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - .
“ What are you laughing at ? ” said the Comtesse de Vaudremont .
“ 什么 是 你 笑 在 ? ” 说 这 伯爵夫人 德 - .

“你在笑什么？”沃德雷蒙伯爵夫人问道。

“ [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
“ At the failure of the poor Colonel , who has just put his foot in it
“ 在 这 失败 的 这 贫穷的 上校 , WHO 有 只是 放 他的 脚 在 它
— — ”
— — ”
— — ”

“可怜的上校犯了个大错，真是倒霉透了——”

“ [ai] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm]
“ I begged you to take your ring off , ” said the Countess , interrupting him
“ 我 乞求 你 到 拿 你的 戒指 离开 , ” 说 这 伯爵夫人 , 打断 他
.
.
.

“我求你把戒指摘下来，”伯爵夫人打断他说道。

“ [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] . ”
“ I did not hear you . ”
“ 我 做过 不是 听到 你 . ”

我没听见。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] ,
“ If you can hear nothing this evening , at any rate you see everything ,
“ 如果 你 能 听到 没有什么 这 晚上 , 在 任何 速度 你 看 一切 ,

“即便你今晚什么也听不到，至少你什么都看到了。”

[mə'sjɜː] [ˌel'iː]['bærən] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] .
Monsieur le Baron , ” said Madame de Vaudremont , with an air of vexation .
先生 勒 男爵 , ” 说 夫人 德 - , 和 一个 空气 的 烦恼 .

男爵先生，”沃德蒙夫人带着烦恼的神情说道。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['daɪmənd] , ” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə]
“ That young man is displaying a very fine diamond , ” the stranger remarked to
“ 那 年轻的 男人 是 显示 一个 非常 美好的 钻石 , ” 这 陌生人 评论 到
[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
the Colonel .
这 上校 .

“那个年轻人展示的是一颗非常漂亮的钻石，”陌生人对上校说道。

“ ['splendɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Splendid , ” he replied .
“ 灿烂 , ” 他 回复 .

“太棒了，”他回答道。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði]['bærən]['mɑːʃ(ə)l][diː][lɑː] [rɔːtʃi] - ['hjuːgən] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət]
“ The man is the Baron Martial de la Roche - Hugon , one of my most intimate
“ 这 男人 是 这 男爵 马歇尔 德 拉 罗氏 - 雨果 , 一 的 我的 最多 亲密的
[frendz] . ”
friends . ”
朋友们 . ”

“这个人是马歇尔·德·拉罗什-于贡男爵，是我最亲密的朋友之一。”

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
“ I have to thank you for telling me his name , ” she went on ;
“ 我 有 到 感谢 你 为了 讲述 我 他的 姓名 , ” 她 去 在 ;

“我得感谢你告诉我他的名字，”她接着说；

“ [hiː; hi] [siːm] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] . ”
“ he seems an agreeable man . ”
“ 他 似乎 一个 同意 男人 . ”

“他看起来是个和蔼可亲的人。”

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['fɪk(ə)l] . ”
“ Yes , but he is rather fickle . ”
“ 是的 , 但 他 是 相当 反复无常 . ”

“是的，但他相当善变。”

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][best] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - ?
“ He seems to be on the best terms with the Comtesse de Vaudremont ?
“ 他 似乎 到 是 在 这 最好的 条款 和 这 伯爵夫人 德 - ?

“他似乎和沃德雷蒙伯爵夫人关系很好？”

” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
” said the lady , with an inquiring look at the Colonel .
” 说 这 女士 , 和 一个 查询 看 在 这 上校 .

“那位女士说着，疑惑地看了上校一眼。”

“ [ɒn][ðə; ði] ['veri] [best] .
“ On the very best .
“ 在 这 非常 最好的 .

“在最好的地方。”

” [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [tɜːnd] [peɪl] .
” The unknown turned pale .
” 这 未知 转向 苍白 .

“未知的事物变得苍白。”

“ [hə'ləʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] ['lʌki] ['dev(ə)l]['mɑːʃ(ə)l] . ”
“ Hallo ! ” thought the soldier , “ she is in love with that lucky devil Martial . ”
“ 你好 ! ” 想法 这 士兵 , “ 她 是 在 爱 和 那 幸运的 魔鬼 马歇尔 . ”

“哈喽！”士兵心想，“她爱上了那个幸运的家伙马歇尔。”

“ [ai] ['fænsid] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][em] . [diː]
“ I fancied that Madame de Vaudremont had long been devoted to M . de
“ 我 幻想 那 夫人 德 - 有 长的 到过 奉献 到 M . 德
[suː'lɑːndʒɪz] ,
Soulanges ,
灵魂 ,

“我猜想沃德雷蒙夫人一直对苏朗日先生情有独钟。”

” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
” said the lady ,
” 说 这 女士 ,

“那位女士说道，”

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'prest] [griːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['feənəs]
recovering a little from the suppressed grief which had clouded the fairness
恢复中 一个 小的 从 这 被抑制 悲伤 哪个 有 阴天 这 公平
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
of her face .
的 她 脸 .

她脸上压抑已久的悲伤渐渐消退，原本白皙的脸庞也变得明亮起来。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæz; həz] [biːn] ['feɪθləs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ For a week past the Countess has been faithless , ” replied the
“ 为了 一个 星期 过去的 这 伯爵夫人 有 到过 不忠 , ” 回复 这
['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“伯爵夫人已经背叛丈夫一个星期了，”上校回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [pɔː(r); pʊə(r)][suː'lɑːndʒɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ;
“ But you must have seen poor Soulanges when he came in ;
“ 但 你 必须 有 已见 贫穷的 灵魂 什么时候 他 来了 在 ;

“但是你一定见过可怜的苏朗日进来时的样子;

[hiː; hi][ɪz] [tɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zɑːstə(r)] . ”
he is till trying to disbelieve in his disaster . ”
他 是 直到 尝试 到 怀疑 在 他的 灾难 . ”

他至今仍不愿相信自己遭遇了这场灾难。

“ [jes] , [ai] [sɔː] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ Yes , I saw him , ” said the lady .
“ 是的 , 我 锯 他 , ” 说 这 女士 .

“是的，我看见他了，”那位女士说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mə'sjɜː] , ” [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ]
Then she added , “ Thank you very much , monsieur , ” in a tone which signified a
然后 她 额外 , “ 感谢 你 非常 很多 , 先生 , ” 在 一个 语气 哪个 表示 一个
[dɪs'mɪs(ə)l] .
dismissal .
解雇 .

然后她又补充道：“非常感谢，先生。”语气中带着一丝不屑。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [kwə'drɪl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
At this moment the quadrille was coming to an end .
在 这 片刻 这 方阵舞 曾是 未来 到 一个 结尾 .

此时，四对舞即将结束。

[mɑːntkɔrnɛt] [hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][baɪ] [wei] [ɒv; əv]
Montcornet had only time to withdraw , saying to himself by way of
蒙科内 有 仅有的 时间 到 提取 , 说 到 他自己 经过 方式 的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] . ”
consolation , “ She is married . ”
安慰 , “ 她 是 已婚 . ”

蒙科内只来得及退下，便自言自语道：“她已经结婚了。”

“ [wel] , ['væliənt][ˌkwɪərə'sɪə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] ,
“ Well , valiant Cuirassier , ” exclaimed the Baron ,
“ 出色地 , 英勇 胸甲骑兵 , ” 惊呼 这 男爵 ,

“好样的，英勇的胸甲骑兵！”男爵赞叹道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [beɪ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][frɒm; frəm]
drawing the Colonel aside into a window - bay to breathe the fresh air from
绘画 这 上校 旁边 进入 一个 窗户 - 湾 到 呼吸 这 新鲜的 空气 从
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

把上校拉到窗边，让他呼吸花园里的新鲜空气。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ? ”
“ how are you getting on ? ”
“ 如何 是 你 获得 在 ? ”

你最近怎么样?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] . ”
“ She is a married woman , my dear fellow . ”
“ 她 是 一个 已婚 女士 , 我的 亲爱的 同伴 . ”

“她已婚，我的朋友。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? ”
“ What does that matter ? ”
“ 什么 做 那 事情 ? ”

“那又有什么关系呢? ”

“ [əʊ] , [djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , deuce take it !
“ 哦 , 二 拿 它 !

“哦，二号拿走吧！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
I am a decent sort of man , ” replied the Colonel .
我 是 一个 体面的 种类 的 男人 , ” 回复 这 上校 .

“我是一个正派的人，”上校回答道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ai] ['kænɒt] ['mæri] .
“ I have no idea of paying my addresses to a woman I cannot marry .
“ 我 有 不 主意 的 付费 我的 地址 到 一个 女士 我 不能 结婚 .

“我根本没想过要把我的地址付给一个我不能娶的女人。”

[bɪ'saɪdz] , ['mɑːʃ(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spresli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɑːns] . ”
Besides , Martial , she expressly told me that she did not intend to dance . ”
除了 , 马歇尔 , 她 明确地 讲述 我 那 她 做过 不是 打算 到 舞蹈 . ”

此外，马歇尔，她明确告诉我她不打算跳舞。

“ ['kɜːn(ə)l] ,
“ Colonel ,
“ 上校 ,

“上校，

[ai] [wɪl] [bet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [næp'əʊlɪənz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [hɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː]
I will bet a hundred napoleons to your gray horse that she will dance with me
我 将要 赌注 一个 百 拿破仑 到 你的 灰色的 马 那 她 将要 舞蹈 和 我
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
this evening . ”
这 晚上 . ”

我敢用一百枚拿破仑赌你的灰马，今晚她一定会和我跳舞。

“ [dʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] - .
“ Done ! ” said the Colonel , putting his hand in the coxcomb's .
“ 完毕 ! ” 说 这 上校 , 推杆 他的 手 在 这 - .

“搞定了！”上校说着，把手伸进了那顶鸡冠里。

“ ['miːnwaɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][suː'lɑːndʒɪz] ; [hiː; hi] [pə'hæps] [nəʊz] [ðə; ði]['leɪdi] ,
“ Meanwhile I am going to look for Soulanges ; he perhaps knows the lady ,
“ 同时 我 是 去 到 看 为了 灵魂 ; 他 也许 知道 这 女士 ,

“与此同时，我要去找苏朗热；他或许认识那位女士。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] . ”
as she seems interested in him . ”
作为 她 似乎 感兴趣的 在 他 . ”

她似乎对他很感兴趣。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ” [kraɪd] ['mɑːʃ(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] .
“ You have lost , my good fellow , ” cried Martial , laughing .
“ 你 有 丢失的 , 我的 好的 同伴 , ” 哭 马歇尔 , 笑 .

“你输了，我的好伙计，”马歇尔笑着喊道。

“ [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [met] [hɜːz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .
“ My eyes have met hers , and I know what they mean .
“ 我的 眼睛 有 遇见 她的 , 和 我 知道 什么 他们 意思是 .

“我的目光与她的目光相遇，我知道那意味着什么。”

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][nəʊ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]
My dear friend , you owe me no grudge for dancing with her after she
我的 亲爱的 朋友 , 你 欠 我 不 怨恨 为了 跳舞 和 她 后 她
[hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [juː; jʊ] ? ”
has refused you ? ”
有 拒绝 你 ? ”

我亲爱的朋友，你既然被她拒绝了，为什么还要跟她跳舞呢？你难道不该因此记恨我吗？

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ðəʊz] [huː] [lɑːf] [lɑːst] , [lɑːf] ['lɒŋgɪst] .
Those who laugh last , laugh longest .
那些 WHO 笑 最后的 , 笑 最长 .

笑到最后的人才笑得最久。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] ['gæmblə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['enəmi] , ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ai]
But I am an honest gambler and a generous enemy , Martial , and I
但 我 是 一个 诚实的 赌徒 和 一个 慷慨的 敌人 , 马歇尔 , 和 我
[wɔːn] [juː; jʊ] ,
warn you ,
警告 你 ,

但我是一个诚实的赌徒，也是一个慷慨的敌人，马歇尔，我警告你，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
she is fond of diamonds .
她 是 喜爱 的 钻石 .

她喜欢钻石。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [frendz] ['pɑːtɪd] ; ['dʒen(ə)rəl] [mɑːntkɔrnɛt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
” With these words the friends parted ; General Montcornet made his way to the
” 和 这些 字 这 朋友们 分手了 ; 一般的 蒙科内 制成 他的 方式 到 这
['kɑːdruːm] ,
cardroom ,
牌室 ,

朋友们说完这些话就告别了；蒙科内将军走向了牌室。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː][suː'lɑːndʒɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
where he saw the Comte de Soulanges sitting at a bouillotte table .
在哪里 他 锯 这 孔特 德 灵魂 坐着 在 一个 布约特 桌子 .

他看到苏朗日伯爵坐在煮肉汤的桌子旁。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] ,
Though there was no friendship between the two soldiers ,
尽管 那里 曾是 不 友谊 之间 这 二 士兵 ,

尽管这两名士兵之间并没有友谊，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['kɒmreɪdʃɪp] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
beyond the superficial comradeship arising from the perils of war and the
超过 这 浅 同志情谊 产生 从 这 危险 的 战争 和 这
['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
duties of the service ,
职责 的 这 服务 ,

除了因战争的危险和服役的职责而产生的肤浅的战友情谊之外，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkwiːrə'siə] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [strʌk] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri]
the Colonel of Cuirassiers was painfully struck by seeing the Colonel of Artillery
这 上校 的 胸甲骑兵 曾是 痛苦地 击 经过 看到 这 上校 的 炮兵
,
,
,

胸甲骑兵上校看到炮兵上校后，感到非常痛苦。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [mæn] ,
whom he knew to be a prudent man ,
谁 他 知道 到 是 一个 谨慎 男人 ,

他知道此人是个谨慎的人，

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [mait] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['ruːɪn] .
playing at a game which might bring him to ruin .
玩耍 在 一个 游戏 哪个 可能 带来 他 到 废墟 .

玩一场可能会让他身败名裂的游戏。

[ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [nəʊts] [paɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪtfl] [kɑːdz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv]
The heaps of gold and notes piled on the fateful cards showed the frenzy of
这 堆积如山 的 金子 和 笔记 堆积 在 这 命运的 牌 显示 这 狂热 的
[pleɪ] .
play .
玩 .

堆积在决定命运的牌桌上的金币和钞票，展现了当时赌博的疯狂程度。

[ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [men] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pleər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
A circle of silent men stood round the players at the table .
一个 圆圈 的 沉默的 男人 站立 圆形的 这 玩家 在 这 桌子 .

一群沉默的男人围着桌边的球员站着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] — [pɑːs] , [pleɪ] , [ai] [stɒp] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Now and then a few words were spoken — pass , play , I stop , a thousand
现在 和 然后 一个 很少 字 是 说 — 经过 , 玩 , 我 停止 , 一个 千
['luːɪs] ,
Louis ,
路易斯 ,

偶尔会有人说几句话——传球，玩，我停下，一千个路易，

['teɪkən] — [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] ['məʊʃnləs] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
taken — but , looking at the five motionless men , it seemed as though they
已采取 — 但 , 寻找 在 这 五 静止不动 男人 , 它 似乎 作为 尽管 他们
[tɔːkt] ['əʊnli] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .
talked only with their eyes .
谈话 仅有的 和 他们的 眼睛 .

被拍了——但是，看着这五个一动不动的男人，仿佛他们只能用眼神交流。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə'lɑːmd] [baɪ] [suː'lɑːndʒɪz] - ['pælə(r)] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [kaʊnt]
As the Colonel , alarmed by Soulanges ' pallor , went up to him , the Count
作为 这 上校 , 惊慌 经过 灵魂 - 苍白 , 去 向上 到 他 , 这 数数
[wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] .
was winning .
曾是 获胜 .

上校看到苏朗热脸色苍白，感到十分担忧，便上前查看，但伯爵却占了上风。

[fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ðə; ði] [dʌk] - , ['kelə(r)] ,
Field - Marshal the Duc d'Isemberg , Keller ,
场地 - 元帅 这 杜克 - , 凯勒 ,

陆军元帅伊森贝格公爵，凯勒

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bæŋkə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [kəm'pliːtli] [kliːnd] [aʊt] [ɒv; əv]
and a famous banker rose from the table completely cleaned out of
和 一个 著名的 银行家 玫瑰 从 这 桌子 完全地 已清洗 出去 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .
considerable sums .
大量 总和 .

一位著名银行家起身离开赌桌，输光了一大笔钱。

[suː'lɑːndʒɪz] [lʊkt] [gl'uːmɪɐ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [swept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gəʊld]
Soulanges looked gloomier than ever as he swept up a quantity of gold
灵魂 看起来 更阴郁 比 曾经 作为 他 扫荡 向上 一个 数量 的 金子
[ænd; ənd] [nəʊts] ;
and notes ;
和 笔记 ;

苏朗热扫起一堆金币和钞票时，脸色比以往任何时候都更加阴沉；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːld] [wɪð] ['bɪtə(r)] [skɔːn] ,
he did not even count it ; his lips curled with bitter scorn ,
他 做过 不是 甚至 数数 它 ; 他的 嘴唇 卷曲 和 苦的 轻蔑 ,

他甚至都没把它算进去；他的嘴角勾起一丝苦涩的轻蔑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] ['fɔːtʃuːn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] .
he seemed to defy fortune rather than be grateful for her favors .
他 似乎 到 违抗 财富 相当 比 是 感激的 为了 她 恩惠 .

他似乎并不感激命运的眷顾，反而是在与命运抗争。

“ ['kʌrɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ Courage , ” said the Colonel .
“ 勇气 , ” 说 这 上校 .

“勇气，”上校说道。

“ ['kʌrɪdʒ] , [suː'lɑːndʒɪz] !
“ Courage , Soulanges !
“ 勇气 , 灵魂 !

“勇敢些，苏朗日！”

” [ðen] , [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['drægɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [pleɪ] ,
” Then , believing he would do him a service by dragging him from play ,
” 然后 , 相信 他 会 做 他 一个 服务 经过 拖拽 他 从 玩 ,

“然后，他认为把他从比赛中拉出来对他有好处，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
he added : “ Come with me .
他 额外 : “ 来 和 我 .

他补充道：“跟我来。”

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . ”
I have some good news for you , but on one condition . ”
我 有 一些 好的 消息 为了 你 , 但 在 一 状况 . ”

我有个好消息要告诉你，但有个条件。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [suː'lɑːndʒɪz] .
“ What is that ? ” asked Soulanges .
“ 什么 是 那 ? ” 问 灵魂 .

“那是什么？”苏朗热问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] .
“ That you will answer a question I will ask you .
“ 那 你 将要 回答 一个 问题 我 将要 问 你 .

“你会回答我问你的问题。”

” [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [suːˈlɑːndʒɪz] [rəʊz] [əˈbrʌptli] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] [wɪð] [ˈrekləs] [ɪnˈdɪfrəns]
” The Comte de Soulanges rose abruptly , placing his winnings with reckless indifference
” 这 孔特 德 灵魂 玫瑰 突然 , 放置 他的 奖金 和 鲁莽 漠不关心

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
in his handkerchief ,
在 他的 手帕 ,

“苏朗热伯爵突然站起身来，漫不经心地把赢来的钱塞进手帕里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国内和平(Domestic Peace)

第2/3页

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪŋ] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] ['nɜːvəsnəs] ,
which he had been twisting with convulsive nervousness ,
哪个 他 有 到过 扭曲 和 痉挛 紧张 ,

他因极度紧张而扭动着身体，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [tʊk] [ɪk'sepʃ(ə)n]
and his expression was so savage that none of the players took exception
和 他的 表达 曾是 所以 野蛮的 那 没有任何 的 这 玩家 采取 例外
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] .
to his walking off with their money .
到 他的 步行 离开 和 他们的 钱 .

他的表情如此凶狠，以至于所有球员都没有对他带着他们的钱离开表示异议。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['evri] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][daɪ'leɪt] [wɪð] [rɪ'liːf] [wen] [hɪz; ɪz] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['kræbɪd] ['kaʊntənəns]
every face seemed to dilate with relief when his morose and crabbed countenance
每一个 脸 似乎 到 扩张 和 宽慰 什么时候 他的 忧郁 和 螃蟹 面容
[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp]
was no longer to be seen under the circle of light which a shaded lamp
曾是 不 更长 到 是 已见 在下面 这 圆圈 的 光 哪个 一个 阴影 灯
[kɑːsts][ɒn][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
casts on a gaming - table .
演员 在 一个 赌博 - 桌子 .

当他那阴郁暴躁的脸庞不再出现在游戏桌上的灯罩光圈下时，每个人的脸上似乎都露出了如释重负的表情。

“ [ðəʊz] [fiːndz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] !
“ Those fiends of soldiers are always as thick as thieves at a fair !
“ 那些 恶魔 的 士兵 是 总是 作为 厚的 作为 窃贼 在 一个 公平的 !

“那些士兵恶魔总是像集市上的盗贼一样亲密无间！”

” [sed] [ə; eɪ] ['dɪpləˌmeɪt] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [suː'lɑːndʒɪz] - [pleɪs] .
” said a diplomate who had been looking on , as he took Soulanges ' place .
” 说 一个 外交官 WHO 有 到过 寻找 在 , 作为 他 采取 灵魂 - 地方 .

一位一直在旁观的外交官说道，他接替了苏朗热的位置。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pælɪd][ænd; ənd] [fə'tiːgd] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] ,
One single pallid and fatigued face turned to the newcomer ,
一 单身的 苍白 和 疲劳 脸 转向 到 这 新人 ,

一张苍白疲惫的脸转向了来人，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
and said with a glance that flashed and died out like the sparkle of a
和 说 和 一个 瞥一眼 那 闪光灯 和 死亡 出去 喜欢 这 火花 的 一个
['daɪmənd] :
diamond :
钻石 :

他目光一闪，如同钻石的光芒般闪烁又消逝，说道：

“ [wen] [wiː; wi] [seɪ] ['mɪlətri] [men] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [miːn] ['sɪv(ə)l] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [mɪ'nɪstr] . ”
“ When we say military men , we do not mean civil , Monsieur le Ministre . ”
“ 什么时候 我们 说 军队 男人 , 我们 做 不是 意思是 民用 , 先生 勒 部长 . ”

“部长先生，我们说的军人，并不是指文职人员。”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ， ” [sed] [mɑːntkɔrnɛt] [tuː; tə][suː'lɑːndʒɪz] ， ['liːdɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ，
“ My dear fellow , ” said Montcornet to Soulanges , leading him into a corner ,
“ 我的 亲爱的 同伴 ， ” 说 蒙科内 到 灵魂 ， 领导 他 进入 一个 角落 ，

“我亲爱的伙计，”蒙科内对苏朗热说着，把他拉到角落里。

“ [ðə; ði]['empərə(r)] [spəʊk] ['wɔːmli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ，
“ the Emperor spoke warmly in your praise this morning ,
“ 这 皇帝 辐 热情地 在 你的 称赞 这 早晨 ，

“皇帝陛下今天早上对您给予了高度赞扬，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] . ”
and your promotion to be field - marshal is a certainty . ”
和 你的 晋升 到 是 场地 - 元帅 是 一个 肯定 . ”

你晋升为陆军元帅是板上钉钉的事。

“ [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] . ”
“ The Master does not love the Artillery . ”
“ 这 掌握 做 不是 爱 这 炮兵 . ”

“主人不喜欢炮兵。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'dɔː] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ærɪstəkræt] .
“ No , but he adores the nobility , and you are an aristocrat .
“ 不 ， 但 他 喜爱 这 贵族 ， 和 你 是 一个 贵族 .

“不，但他崇拜贵族，而你是一位贵族。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] ， ” ['ædɪd] [mɑːntkɔrnɛt] ，
The Master said , ” added Montcornet ,
这 掌握 说 ， ” 额外 蒙科内 ，

蒙科内补充道：“大师说……”

“ [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ɪn]['pærɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
“ that the men who had married in Paris during the campaign were not
“ 那 这 男人 WHO 有 已婚 在 巴黎 期间 这 活动 是 不是
['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
therefore to be considered in disgrace .
所以 到 是 经过考虑的 在 耻辱 .

“因此，在战役期间于巴黎结婚的男子不应被视为耻辱。

[wel] [ðen] ?
Well then ?
出色地 然后 ?

那又怎样呢?

” [ðə; ði] [kɒŋt] [diː][suː'lɑːndʒɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .
” The Comte de Soulanges looked as if he understood nothing of this speech .
” 这 孔特 德 灵魂 看起来 作为 如果 他 理解 没有什么 的 这 演讲 .

苏朗热伯爵看起来好像完全听不懂这番话。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [həʊp] ， ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] ，
“ And now I hope , ” the Colonel went on ,
“ 和 现在 我 希望 ， ” 这 上校 去 在 ，

“现在我希望，”上校继续说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]
“ that you will tell me if you know a charming little woman who is sitting under
“ 那 你 将要 告诉 我 如果 你 知道 一个 迷人 小的 女士 WHO 是 坐着 在下面
[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌkændə'lɑːbrəm] — —
a huge candelabrum — —
一个 巨大的 烛台 — —

“如果你认识一位坐在巨大烛台下、风姿绰约的小个子女人，请告诉我——”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ; [hiː; hi] ['vaɪələntli] [siːzd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hænd]
" At these words the Count's face lighted up ; he violently seized the Colonel's hand
" 在 这些 字 这 计数 脸 照明 向上 ; 他 暴力 查获 这 上校的 手
:
:
:

听到这话，伯爵的脸上顿时绽放出笑容；他猛地抓住上校的手：

" [maɪ][dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'septəbli] ['ɔːltəd] [vɔɪs] ,
" My dear General , " said he , in a perceptibly altered voice ,
" 我的 亲爱的 一般的 , " 说 他 , 在 一个 明显地 已修改 嗓音 ,

"我亲爱的将军,"他用明显不同的声音说道。

" [ɪf] ['eni] [mæn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
" if any man but you had asked me such a question ,
" 如果 任何 男人 但 你 有 问 我 这样的 一个 问题 ,

"如果换作其他人问我这样的问题,

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [gəʊld] .
I would have cracked his skull with this mass of gold .
我 会 有 裂纹 他的 颅骨 和 这 大量的 的 金子 .

我本可以用这块金子砸碎他的头骨。

[liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
Leave me , I entreat you .
离开 我 , 我 恳求 你 .

请你离开我。

[ai] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
I feel more like blowing out my brains this evening , I assure you ,
我 感觉 更多的 喜欢 吹 出去 我的 大脑 这 晚上 , 我 保证 你 ,

我向你保证，我今晚更想一枪崩了自己。

[ðæn; ðən] — — [ai] [heɪt] ['evriθɪŋ] [ai] [siː] .
than — — I hate everything I see .
比 — — 我 恨 一切 我 看 .

比——我讨厌我看到的一切。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
And , in fact , I am going .
和 , 在 事实 , 我 是 去 .

事实上，我正要去。

[ðɪs] ['geɪəti] , [ðɪs] ['mjuːzɪk] , [ðiːz] ['stjuːpɪd]['feɪsɪz] , [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
This gaiety , this music , these stupid faces , all laughing , are killing me ! "
这 欢乐 , 这 音乐 , 这些 愚蠢的 面孔 , 全部 笑 , 是 杀 我 ! "

这欢声笑语，这音乐，这些傻笑的脸，简直要了我的命！

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ! " [rɪ'plaɪd] [mɑːntkɔrnɛt] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd]
" My poor friend ! " replied Montcornet gently , and giving the Count's hand
" 我的 贫穷的 朋友 ! " 回复 蒙科内 轻轻地 , 和 给予 这 计数 手
[ə; eɪ] ['frendli] ['preʃə(r)] ,
a friendly pressure ,
一个 友好的 压力 ,

"我可怜的朋友！"蒙科内特温和地回答道，并友好地握了握伯爵的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['viːəmənt] .
" you are too vehement .
" 你 是 也 慷慨 .

你太激动了。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː]
What would you say if I told you that Martial is thinking so little of Madame de
什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 那 马歇尔 是 思维 所以 小的 的 夫人 德

\- [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['smɪtn] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ? ”
Vaudremont that he is quite smitten with that little lady ? ”
\- 那 他 是 相当 迷恋 和 那 小的 女士 ? ”

如果我告诉你，马夏尔对沃德雷蒙夫人如此不屑，以至于他完全迷恋上了那个小姑娘，你会怎么说?

“ [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪd] [suː'lɑːndʒɪz] , ['stæmərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,
“ If he says a word to her , ” cried Soulanges , stammering with rage ,
“ 如果 他 说道 一个 单词 到 她 , ” 哭 灵魂 , 结巴 和 愤怒 ,

“如果他敢跟她说一个字！”苏朗热愤怒地结结巴巴地喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [θræʃ] [hɪm] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔːt'fəʊliəʊ] ,
“ I will thrash him as flat as his own portfolio ,
“ 我 将要 鞭挞 他 作为 平坦的 作为 他的 自己的 文件夹 ,

“我会把他打得像他自己的投资组合一样扁平。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒks,kəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [læp] !
even if the coxcomb were in the Emperor's lap !
甚至 如果 这 花花公子 是 在 这 皇帝的 膝 !

即使那顶鸡冠帽放在皇帝的膝上！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɑːntkɔrnɛt] [hæd; həd]
” And he sank quite overcome on an easy - chair to which Montcornet had
” 和 他 沉没 相当 克服 在 一个 简单的 - 椅子 到 哪个 蒙科内 有

[led] [hɪm] .
led him .
引领 他 .

“然后，他颓然地瘫倒在蒙科内特领他坐下的那张扶手椅上。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['sləʊli] [went] [ə'weɪ] ,
The colonel slowly went away ,
这 上校 缓慢地 去 离开 ,

上校缓缓走开了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [suː'lɑːndʒɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [fɑː(r)] [tuː] ['vaɪələnt]
for he perceived that Soulanges was in a state of fury far too violent
为了 他 感知 那 灵魂 曾是 在 一个 状态 的 愤怒 远的 也 暴力

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plezəntri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [suːð] [hɪm]
for the pleasantries or the attentions of superficial friendship to soothe him
为了 这 客套话 或者 这 注意 的 浅 友谊 到 舒缓 他

.
.
.

因为他察觉到苏朗热正处于极度愤怒的状态，这种愤怒远非客套话或肤浅友谊的关怀能够安抚他。

[wen] [mɑːntkɔrnɛt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
When Montcornet returned to the ballroom ,
什么时候 蒙科内 返回 到 这 舞厅 ,

当蒙科内特回到舞厅时，

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ,
Madame de Vaudremont was the first person on whom his eyes fell ,
夫人 德 - 曾是 这 第一的 人 在 谁 他的 眼睛 跌倒 ,

沃德雷蒙夫人是他目光首先落下的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][kɑːm] , [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and he observed on her face , usually so calm , some symptoms of ill - disguised agitation .

和 他 观察到 在 她 脸 , 通常 所以 冷静的 , 一些 症状 的 患病的 - 伪装 搅动 .

他注意到，在她平时平静的脸上，出现了一些难以掩饰的激动迹象。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz]['veɪkənt][nɪə(r)] [hɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

A chair was vacant near hers , and the Colonel seated himself .

一个 椅子 曾是 空缺 靠近 她的 , 和 这 上校 坐着 他自己 .

她旁边有一把空椅子，上校便坐了下来。

“ [ai][deə(r)]['weɪdʒə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [vekst] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“ I dare wager something has vexed you ? ” said he .

“ 我 敢 赌注 某物 有 烦恼 你 ? ” 说 他 .

“我敢打赌，一定有什么事让你心烦意乱吧？”他说道。

“ [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] .

“ A mere trifle , General .

“ 一个 仅仅 琐事 , 一般的 .

“将军，这只是件小事。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ,

I want to be gone ,

我 想 到 是 已消失 ,

我想离开，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [bɜːrgz] ,

for I have promised to go to a ball at the Grand Duchess of Berg's ,

为了 我 有 承诺 到 去 到 一个 球 在 这 盛大 公爵夫人 的 伯格的 ,

因为我答应去参加贝格大公夫人举办的舞会。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] - .

and I must look in first at the Princesse de Wagram's .

和 我 必须 看 在 第一的 在 这 公主 德 - .

我必须先去看看瓦格拉姆公主的住处。

[mə'sjɜː] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - ['hjuːgən] , [huː] [nəʊz] [ðɪs] , [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [flɜːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] . ”

Monsieur de la Roche - Hugon , who knows this , is amusing himself by flirting with the dowagers . ”

先生 德 拉 罗氏 - 雨果 , WHO 知道 这 , 是 有趣 他自己 经过 调情 和 这 老妇人 . ”

德拉罗什-于贡先生知道这一点，他正通过与老太太们调情来取乐。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɜːbəns] ,

“ That is not the whole secret of your disturbance ,

“ 那 是 不是 这 所有的 秘密 的 你的 干扰 ,

“但这并非你心烦意乱的全部原因，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] . ”

and I will bet a hundred louis that you will remain here the whole evening . ”

和 我 将要 赌注 一个 百 路易斯 那 你 将要 保持 这里 这 所有的 晚上 . ”

我敢打赌一百路易，你今晚肯定会待在这里。”

“ [ɪm'pɜːtɪnənt] [mæn] ! ”

“ Impertinent man ! ”

“ 无礼 男人 ! ”

“无礼之人！”

“ [ðen] [ai][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [truːθ] ? ”
“ **Then I have hit the truth ?** ”
“ 然后 我 有 打 这 真相 ? ”

“那么，我是否触及了真相？”

“ [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
“ **Well , tell me , what am I thinking of ?** ” **said the Countess ,**
“ 出色地 , 告诉 我 , 什么 是 我 思维 的 ? ” 说 这 伯爵夫人 ,

“那么，告诉我，我在想什么呢？”伯爵夫人说道。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ˈfɪŋgəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] .
tapping the Colonel's fingers with her fan .
窃听 这 上校的 手指 和 她 扇子 .

她用扇子轻轻敲击上校的手指。

“ [ai] [mait] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ges] [ˈraɪtli] . ”
“ **I might even reward you if you guess rightly .** ”
“ 我 可能 甚至 报酬 你 如果 你 猜测 没错 . ”

“如果你猜对了，我或许还会给你奖励。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ; [ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
“ **I will not accept the challenge ; I have too much the advantage of you .** ”
“ 我 将要 不是 接受 这 挑战 ; 我 有 也 很多 这 优势 的 你 . ”

“我不会接受挑战；我的优势太大了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzʌmptʃuəs] . ”
“ **You are presumptuous .** ”
“ 你 是 放肆 . ”

你太狂妄了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɑːʃ(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] — — ”
“ **You are afraid of seeing Martial at the feet — —** ”
“ 你 是 害怕的 的 看到 马歇尔 在 这 脚 — — ”

你害怕看到马夏尔倒在脚下——”

“ [ɒv; əv] [huːm] ? ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [əˈfektɪŋ] [səˈpraɪz] .
“ **Of whom ?** ” **cried the Countess , affecting surprise .**
“ 的 谁 ? ” 哭 这 伯爵夫人 , 影响 惊喜 .

“谁？”伯爵夫人装出一副惊讶的样子喊道。

“ [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkændəˈlɑːbrəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ˈstreɪndʒə(r)] ,
“ **Of that candelabrum ,** ” **replied the Colonel , glancing at the fair stranger ,**
“ 的 那 烛台 , ” 回复 这 上校 , 瞥了一眼 在 这 公平的 陌生人 ,

“就是那盏烛台，”上校回答道，同时瞥了一眼那位美丽的陌生女子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [wɪð] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈskruːtəni] .
and then looking at the Countess with embarrassing scrutiny .
和 然后 寻找 在 这 伯爵夫人 和 尴尬的 审查 .

然后，他用一种尴尬的审视目光打量着伯爵夫人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɒˈket] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪˈhaɪnd]
“ **You have guessed it ,** ” **replied the coquette , hiding her face behind**
“ 你 有 猜对了 它 , ” 回复 这 卖弄风情的人 , 隐藏 她 脸 在后面
[hɜː(r); hə(r)][fæn] ,
her fan ,
她 扇子 ,

“你猜对了，”那轻佻的女子回答道，同时用扇子遮住了脸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
which she began to play with .
哪个 她 开始 到 玩 和 .

她开始玩弄它们。

“ [əʊld] ['mædəm] [diː][lænsæk] , [huː] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [mə'lɪʃəs] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['mʌŋki] ,
“ Old Madame de Lansac , who is , you know , as malicious as an old monkey ,
“ 老的 夫人 德 兰萨克 , WHO 是 , 你 知道 , 作为 恶意 作为 一个 老的 猴 ,

“你知道，老朗萨克夫人就像老猴子一样恶毒。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
” she went on , after a pause ,
” 她 去 在 , 后 一个 暂停 ,

她停顿了一下，继续说道：“

“ [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - ['hjuːgən][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][baɪ]
“ has just told me that Monsieur de la Roche - Hugon is running into danger by
“ 有 只是 讲述 我 那 先生 德 拉 罗氏 - 雨果 是 跑步 进入 危险 经过
[flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] ,
flirting with that stranger ,
调情 和 那 陌生人 ,

“他刚刚告诉我，德拉罗什-于贡先生因为和那个陌生人调情而陷入危险之中。”

[huː] [sɪts][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] .
who sits here this evening like a skeleton at a feast .
WHO 坐着 这里 这 晚上 喜欢 一个 骨骼 在 一个 盛宴 .

今晚坐在这里的人就像盛宴上的骷髅一样。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ə; eɪ] [dɛθs] [hed] [ðæn; ðən] [ðæt] [feɪs] , [səʊ] ['kruːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I would rather see a death's head than that face , so cruelly beautiful ,
我 会 相当 看 一个 死亡人数 头 比 那 脸 , 所以 残酷地 美丽的 ,

我宁愿看到骷髅头，也不愿看到那张残酷而美丽的脸。

[ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .
and as pale as a ghost .
和 作为 苍白 作为 一个 鬼 .

脸色苍白如鬼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] . — ['mædəm] [diː][lænsæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd]
She is my evil genius . — Madame de Lansac , ” she added , after a flash and
她 是 我的 邪恶的 天才 . — 夫人 德 兰萨克 , ” 她 额外 , 后 一个 闪光 和
['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ,
gesture of annoyance ,
手势 的 烦恼 ,

“她是我的邪恶天才。”——德·朗萨克夫人，”她补充道，语气中带着一丝恼怒，眼神闪过一丝不悦。

“ [huː] ['əʊnli][gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] [wɒtʃ] ['evriθɪŋ] [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,
“ who only goes to a ball to watch everything while pretending to sleep ,
“ WHO 仅有的 去 到 一个 球 到 手表 一切 尽管 假装 到 睡觉 ,

“那些去参加舞会只是为了假装睡觉而观看一切的人，

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbli] ['æŋkʃəs] .
has made me miserably anxious .
有 制成 我 惨痛地 焦虑的 .

这让我感到非常焦虑。

['mɑːʃ(ə)l][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .
Martial shall pay dearly for playing me such a trick .
马歇尔 将 支付 亲爱的 为了 玩耍 我 这样的 一个 诡计 .

马歇尔会为他耍这种花招付出惨痛的代价。

[ɜːdʒ] [hɪm] , ['miːnwaɪl] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] [ʌn'hæpi] . ”
Urge him , meanwhile , since he is your friend , not to make me so unhappy . ”
敦促 他 , 同时 , 自从 他 是 你的 朋友 , 不是 到 制作 我 所以 不开心 . ”

与此同时，请你劝劝他，既然他是你的朋友，就不要让我这么难过。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ,
“ I have just been with a man who promises to blow his brains out ,
“ 我 有 只是 到过 和 一个 男人 WHO 承诺 到 吹 他的 大脑 出去 ,

“我刚刚和一个扬言要自杀的男人在一起，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] , [ɪf] [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
and nothing less , if he speaks to that little lady .
和 没有什么 较少的 , 如果 他 说话 到 那 小的 女士 .

如果他跟那位女士说话，那就绝不会少。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ['mædəm] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
And he is a man , madame , to keep his word .
和 他 是 一个 男人 , 夫人 , 到 保持 他的 单词 .

夫人，他是个信守承诺的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [nəʊ] ['mɑ:ʃ(ə)l] ; [sʌtʃ] [θrets] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hɪm][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
But then I know Martial ; such threats are to him an encouragement .
但 然后 我 知道 马歇尔 ; 这样的 威胁 是 到 他 一个 鼓励 .

但我了解马夏尔；这样的威胁对他来说是一种鼓励。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv] ['weidʒə] — — ” [hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
And , besides , we have wagered — — ” Here the Colonel lowered his voice .
和 , 除了 , 我们 有 下注 — — ” 这里 这 上校 降低 他的 嗓音 .

而且，我们还打赌——”说到这里，上校压低了声音。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ? ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
“ Can it be true ? ” said the Countess .
“ 能 它 是 真的 ? ” 说 这 伯爵夫人 .

“这难道是真的吗？”伯爵夫人问道。

“ [ɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”
“ On my word of honor . ”
“ 在 我的 单词 的 荣誉 . ”

“我以我的荣誉担保。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɜ:n(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [di:] - , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Thank you , my dear Colonel , ” replied Madame de Vaudremont , with a glance full of invitation .
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 上校 , ” 回复 夫人 德 - , 和 一个 瞥一眼 满的 的 邀请 .

“谢谢你，我亲爱的上校，”沃德雷蒙夫人回答道，眼神中充满了邀请。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ? ”
“ Will you do me the honor of dancing with me ? ”
“ 将要 你 做 我 这 荣誉 的 跳舞 和 我 ? ”

你愿意赏光与我共舞一曲吗？

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [kwə'drɪl] .
“ Yes ; but the next quadrille .
“ 是的 ; 但 这 下一个 方阵舞 .

“是的；但是下一支方阵舞。”

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ai] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tri:g] ,
During this one I want to find out what will come of this little intrigue ,
期间 这 一 我 想 到 寻找 出去 什么 将要 来 的 这 小的 阴谋 ,

在这段时间里，我想看看这个小插曲最终会如何发展。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [huː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['leɪdi] [meɪ] [biː; bi] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn'telɪdʒənt] .
and to ascertain who the little blue lady may be ; she looks intelligent .
和 到 探明 WHO 这 小的 蓝色的 女士 可能 是 ; 她 看起来 聪明的 .

并查明这位蓝皮肤小女士是谁；她看起来很聪明。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [rɪ'taɪəd] ,
" The Colonel , understanding that Madame de Vaudremont wished to be alone , retired ,
" 这 上校 , 理解 那 夫人 德 - 希望 到 是 独自的 , 退休 ,

“上校知道沃德雷蒙夫人想独处，便退下了。”

[wel] ['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [səʊ] [wel] .
well content to have begun his attack so well .
出色地 内容 到 有 开始 他的 攻击 所以 出色地 .

他对自己进攻的开局如此顺利感到非常满意。

[æt; ət][məʊst] [entə'teɪnmənts] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [laɪk] ['mædəm] [diː][lænsæk] ,
At most entertainments women are to be met who are there , like Madame de Lansac ,
在 最多 娱乐 女性 是 到 是 遇见 WHO 是 那里 , 喜欢 夫人 德 兰萨克 ,

在大多数娱乐场合，都会遇到像德·兰萨克夫人那样的女性。

[æz; əz][əʊld] ['seɪləz] ['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['jʌŋgə] ['mærɪnəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tempɪst] .
as old sailors gather on the seashore to watch younger mariners struggling with the tempest .
作为 老的 水手们 收集 在 这 海滨 到 手表 年轻 水手们 挣扎 和 这 暴风雨 .

老水手们聚集在海边，观看年轻的水手们与暴风雨搏斗。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['mædəm] [diː][lænsæk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə] ,
At this moment Madame de Lansac , who seemed to be interested in the personages of this drama ,
在 这 片刻 夫人 德 兰萨克 , WHO 似乎 到 是 感兴趣的 在 这 人物 的 这 戏剧 ,

这时，德·兰萨克夫人似乎对这出戏里的人物很感兴趣。

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] .
could easily guess the agitation which the Countess was going through .
可以 容易地 猜测 这 搅动 哪个 这 伯爵夫人 曾是 去 通过 .

很容易就能猜到伯爵夫人此刻的焦躁不安。

[ðə; ði]['leɪdi] [mait] [fæn] [hɜː'self] ['greɪsfəli] , [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [baʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
The lady might fan herself gracefully , smile on the young men who bowed to her ,
这 女士 可能 扇子 她自己 优雅地 , 微笑 在 这 年轻的 男人 WHO 鞠躬 到 她 ,

这位女士或许会优雅地扇扇子，微笑着回应向她鞠躬的年轻男子。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , — [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ,
and bring into play all the arts by which a woman hides her emotion , — the Dowager ,
和 带来 进入 玩 全部 这 艺术 经过 哪个 一个 女士 隐藏 她 情感 , — 这 老妇 ,

并运用女人掩饰情感的所有技巧——老妇人

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] ['dʌtʃis] [bi'kwi:ð] [baɪ]
one of the most clear - sighted and mischief - loving duchesses bequeathed by
一 的 这 最多 清除 - 目击者 和 恶作剧 - 爱 公爵夫人 遗赠 经过
[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ,
the eighteenth century to the nineteenth ,
这 第十八 世纪 到 这 第十九 ,

十八世纪到十九世纪留下的最有远见卓识、最爱恶作剧的女公爵之一

[kʊd; kəd] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
could read her heart and mind through it all .
可以 读 她 心 和 头脑 通过 它 全部 .

我能透过这一切读懂她的内心想法。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['mu:vmənt] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz]
The old lady seemed to detect the slightest movement that revealed the impressions
这 老的 女士 似乎 到 探测 这 丝毫 移动 那 揭晓 这 印象
[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 .

老太太似乎能察觉到最细微的动静，从而洞悉灵魂的印记。

[ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] [fraʊn] [ðæt] ['fʌrəʊd] [ðæt] [kɑ:m] , [pjʊə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['kwɪvə(r)]
The imperceptible frown that furrowed that calm , pure forehead , the faintest quiver
这 难以察觉的 皱眉 那 沟壑 那 冷静的 , 纯的 前额 , 这 最微弱 颤动
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
of the cheeks ,
的 这 脸颊 ,

那道不易察觉的皱眉耷拉在那平静纯净的额头上，脸颊微微颤抖，

[ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] , [ðə; ði] [li:st] [kɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
the curve of the eyebrows , the least curl of the lips ,
这 曲线 的 这 眉毛 , 这 至少 卷曲 的 这 嘴唇 ,

眉毛的弧度，嘴唇最轻微的卷曲，

[hu:z] ['lɪvɪŋ] ['kɒrəl][kʊd; kəd] [kən'si:l] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
whose living coral could conceal nothing from her ,
谁 活的 珊瑚 可以 隐藏 没有什么 从 她 ,

那片活珊瑚对她来说什么都瞒不住。

— [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [laɪk][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
— all these were to the Duchess like the print of a book .
— 全部 这些 是 到 这 公爵夫人 喜欢 这 打印 的 一个 书 .

——所有这些对于公爵夫人来说，就像书上的印刷品一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [kəm'pli:tli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [fləʊ]
From the depths of her large arm - chair , completely filled by the flow
从 这 深度 的 她 大的 手臂 - 椅子 , 完全地 已填 经过 这 流动
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,
of her dress ,
的 她 裙子 ,

她蜷缩在宽大的扶手椅里，裙摆的飘逸完全遮住了她的身体。

[ðə; ði] [kɒ'ket] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
the coquette of the past ,
这 卖弄风情的人 的 这 过去的 ,

昔日的轻佻女子

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪpləˌmeɪt] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði]
while talking to a diplomate who had sought her out to hear the
尽管 说 到 一个 外交官 WHO 有 寻求 她 出去 到 听到 这
['ænɪkdoʊts] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [səʊ] ['klevəli] ,
anecdotes she told so cleverly ,
轶事 她 讲述 所以 巧妙地 ,

在与一位特意前来听她讲述那些她讲得妙趣横生的轶事的外交官交谈时，

[wɒz; wəz] [əd'maɪərɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [kɒ'ket] ; [ʃiː; ʃi] [felt] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
was admiring herself in the younger coquette ; she felt kindly to her ,
曾是 钦佩 她自己 在 这 年轻 卖弄风情的人 ; 她 毛毡 亲切地 到 她 ,

她欣赏着这位年轻轻佻的女子；她对她心生好感。

['siːɪŋ] [haʊ] ['breɪvli] [ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [griːf] [ɒv; əv] [hɑːt] .
seeing how bravely she disguised her annoyance and grief of heart .
看到 如何 勇敢地 她 伪装 她 烦恼 和 悲伤 的 心 .

看到她勇敢地掩饰了自己的恼怒和悲伤。

['mædəm] [diː] - , [ɪn] [fækt] , [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [feɪnd] ['tʃɪəflnəs] ;
Madame de Vaudremont , in fact , felt as much sorrow as she feigned cheerfulness ;
夫人 德 - , 在 事实 , 毛毡 作为 很多 悲哀 作为 她 假装 愉悦 ;

事实上，沃德雷蒙夫人表面上看起来很开心，但内心却充满了悲伤；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['tælənt] [ɒn] [huːz]
she had believed that she had found in Martial a man of talent on whose
她 有 相信 那 她 有 成立 在 马歇尔 一个 男人 的 天赋 在 谁
[sə'pɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv]
support she could count for adorning her life with all the enchantment of
支持 她 可以 数数 为了 装饰 她 生活 和 全部 这 魅力 的
['paʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

她曾相信，她在马提亚尔身上找到了一个有才华的人，可以依靠他的支持，让她的生活充满权力的魅力；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] ,
and at this moment she perceived her mistake ,
和 在 这 片刻 她 感知 她 错误 ,

就在这时，她意识到自己犯了错误。

[æz; əz] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː'self]
as injurious to her reputation as to her good opinion of herself
作为 有害的 到 她 名声 作为 到 她 好的 观点 的 她自己
.
.
.

这不仅损害了她的名誉，也损害了她对自己的良好评价。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz]
In her , as in other women of that time , the suddenness of their passions
在 她 , 作为 在 其他 女性 的 那 时间 , 这 突然 的 他们的 激情
[ɪn'kriːst] [ðeə(r)] ['viːəməns] .
increased their vehemence .
增加 他们的 激烈 .

和当时的其他女性一样，她的激情来得如此突然，反而加剧了她们的狂热。

[səʊlz] [wɪtʃ] [lʌv] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lʌv] ['ɒf(ə)n] ,
Souls which love much and love often ,
灵魂 哪个 爱 很多 和 爱 经常 ,

爱得深沉且经常表达爱意的灵魂

['sʌfə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bɜːn] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][wʌn] [ə'fekʃn] .
suffer no less than those which burn themselves out in one affection .
遭受 不 较少的 比 那些 哪个 烧伤 他们自己 出去 在 一 感情 .

所受的痛苦并不比那些沉溺于单一情感而耗尽心力的人要少。

[hɜː(r); hə(r)]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['mɑːʃ(ə)l][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Her liking for Martial was but of yesterday , it is true ,
她 喜欢 为了 马歇尔 曾是 但 的 昨天 , 它 是 真的 ,

她对马夏尔的喜爱已是昨日黄花，这是事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spɪəriənst] ['sɜːdʒən] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn]
but the least experienced surgeon knows that the pain caused by the amputation
但 这 至少 经验丰富的 外科医生 知道 那 这 疼痛 导致 经过 这 截肢
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [lɪm] [ɪz][mɔː(r)][ə'kjuːt][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [wʌn] .
of a healthy limb is more acute than the removal of a diseased one .
的 一个 健康 肢 是 更多的 急性 比 这 移动 的 一个 患病的 一 .

但即使是最缺乏经验的外科医生也知道，截去健康肢体所引起的疼痛比切除患病肢体所引起的疼痛更为剧烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] [diː] - ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːʃ(ə)l] ,
There was a future before Madame de Vaudremont's passion for Martial ,
那里 曾是 一个 未来 前 夫人 德 - 热情 为了 马歇尔 ,

在沃德雷蒙夫人对马夏尔产生热情之前，她还有未来。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpləs] , [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [suː'lɑːndʒɪz] -
while her previous love had been hopeless , and poisoned by Soulanges '
尽管 她 以前的 爱 有 到过 绝望 , 和 中毒 经过 灵魂 -
[rɪ'mɔːs] .
remorse .
悔恨 .

而她之前的爱情是没有希望的，并且被苏朗热的悔恨所毒害。

[ðə; ði][əʊld] ['dʌtʃəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
The old Duchess , who was watching for an opportunity of speaking to
这 老的 公爵夫人 , WHO 曾是 观看 为了 一个 机会 的 请讲 到
[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
the Countess ,
这 伯爵夫人 ,

那位老公爵夫人一直在寻找机会与伯爵夫人交谈。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)][æm'bæsədə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz]
hastened to dismiss her Ambassador ; for in comparison with a lover's
加快 到 解雇 她 大使 ; 为了 在 比较 和 一个 恋人的
['kwɒrəl] ['evri] ['ɪntrəst] [peɪlz] ,
quarrel every interest pales ,
争吵 每一个 兴趣 苍白 ,

她急忙遣散了她的大使；因为与情侣间的争吵相比，其他一切利益都显得微不足道。

['iːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .
even with an old woman .
甚至 和 一个 老的 女士 .

即使是和一位老妇人。

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]['bæt(ə)l] ,
To engage battle ,
到 从事 战斗 ,

投入战斗，

['mædəm] [diː][lænsæk] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdi][ə; eɪ][sɑː'dɒnɪk] [glɑːns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
Madame de Lansac shot at the younger lady a sardonic glance which made the
夫人 德 兰萨克 射击 在 这 年轻 女士 一个 讽刺的 瞥一眼 哪个 制成 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes][fɪə(r)] [lest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['daʊədʒərz] [hændz] .
Countess fear lest her fate was in the dowager's hands .
伯爵夫人 害怕 免得 她 命运 曾是 在 这 老妇人的 双手 .

兰萨克夫人朝那位年轻的女士投去一个嘲讽的目光，这让伯爵夫人担心自己的命运会掌握在老夫人手中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lʊks] [bɪ'twiːn] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz]
There are looks between woman and woman which are like the torches
那里 是 看起来 之间 女士 和 女士 哪个 是 喜欢 这 火炬
[brɔːt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .
brought on at the climax of a tragedy .
带来 在 在 这 高潮 的 一个 悲剧 .

女人之间那种眼神，就像悲剧高潮时燃起的火炬。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
No one who had not known that Duchess could appreciate the terror which the
不 一 WHO 有 不是 已知 那 公爵夫人 可以 欣赏 这 恐怖 哪个 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
expression of her countenance inspired in the Countess .
表达 的 她 面容 灵感 在 这 伯爵夫人 .

不认识那位公爵夫人的人，无法体会到她脸上的表情给伯爵夫人带来的恐惧。

['mædəm] [diː][lænsæk][wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [led] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
Madame de Lansac was tall , and her features led people to say ,
夫人 德 兰萨克 曾是 高的 , 和 她 特征 引领 人们 到 说 ,

德·兰萨克夫人身材高挑，她的容貌使人们说：

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] !
“ That must have been a handsome woman !
“ 那 必须 有 到过 一个 英俊的 女士 !

“那一定是个漂亮女人！”

” [ʃiː; ʃi] ['kəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [səʊ] ['θɪkli] [wɪð] [ruːʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli]
” She coated her cheeks so thickly with rouge that the wrinkles were scarcely
” 她 涂层 她 脸颊 所以 浓密 和 胭脂 那 这 皱纹 是 几乎
['vɪzəb(ə)l] ;
visible ;
可见的 ;

“她脸颊上涂了厚厚一层胭脂，以至于皱纹几乎看不见了；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fæk'tɪʃəs] ['brɪljənsi] [frɒm; frəm] [ðɪs] [strɒŋ]
but her eyes , far from gaining a factitious brilliancy from this strong
但 她 眼睛 , 远的 从 获得 一个 虚假的 才华横溢 从 这 强的
['kɑːmaɪn] ,
carmine ,
胭脂红 ,

但是，她的眼睛非但没有因为这浓烈的胭脂红而显得虚假明亮，

[lʊkt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][dɪm] .
looked all the more dim .
看起来 全部 这 更多的 暗淡 .

看起来更加昏暗了。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [teɪst] [nɒt]
She wore a vast quantity of diamonds , and dressed with sufficient taste not
她 穿着 一个 广阔的 数量 的 钻石 , 和 穿着 和 充足的 品尝 不是
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [rɪ'dɪkjələs] .
to make herself ridiculous .
到 制作 她自己 荒谬的 .

她佩戴了大量的钻石，穿着打扮也很有品味，不至于显得滑稽可笑。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [nəʊz] ['prɒmɪst] ['epɪgræm] .
Her sharp nose promised epigram .
她 锋利的 鼻子 承诺 警句 .

她尖尖的鼻子仿佛在诉说着一句警句。

[ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪd] [set] [ɒv; əv] [tiːθ] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['aɪrəni] [æz; əz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt]
A well - fitted set of teeth preserved a smile of such irony as recalled that
一个 出色地 - 适配 放 的 牙齿 保存完好 一个 微笑 的 这样的 讽刺 作为 召回 那
[ɒv; əv] [vɒl'teə] .
of Voltaire .
的 伏尔泰 .

一口整齐的牙齿保留了那种带有讽刺意味的笑容，让人想起伏尔泰的笑容。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs]
the exquisite politeness of her manners so effectually softened the mischievous
这 精美的 礼貌 的 她 礼仪 所以 有效地 软化 这 恶作剧
[twɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
twist in her mind ,
捻 在 她 头脑 ,

她举止间流露出的优雅礼貌，有效地缓和了她心中那丝顽皮的念头。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['spaɪtflnəs] .
that it was impossible to accuse her of spitefulness .
那 它 曾是 不可能的 到 控 她 的 恶意 .

所以根本无法指责她心怀恶意。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] , ['sekəndid] [baɪ] [ə; eɪ]
The old woman's eyes lighted up , and a triumphant glance , seconded by a
这 老的 女性的 眼睛 照明 向上 , 和 一个 凯 瞥一眼 , 附议 经过 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

老妇人的眼睛亮了起来，脸上露出得意的笑容，同时闪过一丝胜利的神情。

[wɪtʃ] [sed] , “ [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ! ” [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
which said , “ I promised you as much ! ” shot across the room ,
哪个 说 , “ 我 承诺 你 作为 很多 ! ” 射击 穿过 这 房间 ,

“我答应过你！”这句话飞快地传遍了整个房间。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)]
and brought a blush of hope to the pale cheeks of the young creature
和 带来 一个 脸红 的 希望 到 这 苍白 脸颊 的 这 年轻的 生物
['læŋgwɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʃændə'lɪə(r)] .
languishing under the great chandelier .
萎靡不振 在下面 这 伟大的 枝形吊灯 .

这让蜷缩在大吊灯下的年轻生物苍白的脸颊泛起了一丝希望的红晕。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['mædəm] [diː] [lænsæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
The alliance between Madame de Lansac and the stranger could not escape the
这 联盟 之间 夫人 德 兰萨克 和 这 陌生人 可以 不是 逃脱 这
['præktɪst] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - ,
practised eye of the Comtesse de Vaudremont ,
已实践 眼睛 的 这 伯爵夫人 德 - ,

朗萨克夫人与那位陌生人的结盟，自然逃不过沃德雷蒙伯爵夫人老练的目光。

[huː] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
who scented a mystery , and was determined to penetrate it .
WHO 香味 一个 神秘 , 和 曾是 决定 到 穿透 它 .

他嗅到了神秘的气息，决心揭开它。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bærən] [diː] [lɑː] [rɔːtʃi] - ['hjuːgən] ,
At this instant the Baron de la Roche - Hugon ,
在 这 立即的 这 男爵 德 拉 罗氏 - 雨果 ,

此时此刻，德拉罗什-于贡男爵，

['ɑːftə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['leɪdiz] [neɪm] ,
after questioning all the dowagers without success as to the blue lady's name ,
后 提问 全部 这 老妇人 没有 成功 作为 到 这 蓝色的 女士的 姓名 ,

在询问了所有寡妇都未能得知蓝衣女士的名字之后，

[ə'plaɪd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊnli]
applied in despair to the Comtesse de Gondreville , from whom he reached only
应用 在 绝望 到 这 伯爵夫人 德 - , 从 谁 他 达到 仅有的
[ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] ,
this unsatisfactory reply ,
这 不令人满意 回复 ,

他绝望地向贡德维尔伯爵夫人求助，却只得到了这个令人不满意的答复。

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːm] [ðə; ði] - ['eɪnʃənt] - ['dʌtʃɪs] [diː] [lænsæk] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ A lady whom the ' ancient ' Duchesse de Lansac introduced to me .
“ 一个 女士 谁 这 - 古老的 - 公爵夫人 德 兰萨克 介绍 到 我 .

“一位由‘年迈的’兰萨克公爵夫人介绍给我的女士。”

” ['tɜːnɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ,
” Turning by chance towards the armchair occupied by the old lady ,
” 转弯 经过 机会 向 这 扶手椅 占领 经过 这 老的 女士 ,

“无意间转向老太太坐的那张扶手椅，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ;
the lawyer intercepted the glance of intelligence she sent to the stranger ;
这 律师 截获 这 瞥一眼 的 智力 她 发送 到 这 陌生人 ;

律师捕捉到了她向陌生人投去的一丝意味深长的眼神；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ɒn] [bæd] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and although he had for some time been on bad terms with her ,
和 虽然 他 有 为了 一些 时间 到过 在 坏的 条款 和 她 ,

尽管他和她关系一直不好，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
he determined to speak to her .
他 决定 到 说话 到 她 .

他决定和她谈谈。

[ðə; ði] “ ['eɪnʃənt] ” ['dʌtʃəs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔːnti] ['bærən] [praul] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,
The “ ancient ” Duchess , seeing the jaunty Baron prowling round her chair ,
这 “ 古老的 ” 公爵夫人 , 看到 这 轻快的 男爵 潜行 圆形的 她 椅子 ,
[smaɪld] [wɪð] [sɑː'dɒnɪk] ['aɪrəni] ,
smiled with sardonic irony ,
微笑 和 讽刺的 讽刺 ,

那位“年迈的”公爵夫人看到神气活现的男爵在她椅子周围踱来踱去，脸上露出了讽刺的笑容。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mædəm] [diː] - [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [mɑːntkɔrnɛt]
and looked at Madame de Vaudremont with an expression that made Montcornet
和 看起来 在 夫人 德 - 和 一个 表达 那 制成 蒙科内
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

他看着沃德雷蒙夫人，脸上露出的表情让蒙科内忍不住笑了起来。

“ [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ə'fekts] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['bærən] ,
“ If the old witch affects to be friendly , ” thought the Baron ,
“ 如果 这 老的 巫婆 影响 到 是 友好的 , ” 想法 这 男爵 ,

“如果这个老巫婆装出一副友善的样子,”男爵心想,

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l] [trɪk] . — ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ she is certainly going to play me some spiteful trick . — Madame , ” he said ,
“ 她 是 当然 去 到 玩 我 一些 恶毒的 诡计 . — 夫人 , ” 他 说 ,

“她肯定会耍些阴招——夫人,”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['treʒə(r)] .
“ you have , I am told , undertaken the charge of a very precious treasure .
“ 你 有 , 我 是 讲述 , 已 这 收费 的 一个 非常 宝贵的 宝藏 .
”
”
”

“据说，你肩负着保管一件非常珍贵的宝物的重任。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['drægən] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
“ Do you take me for a dragon ? ” said the old lady .
“ 做 你 拿 我 为了 一个 龙 ? ” 说 这 老的 女士 .

“你把我当成龙了吗? ”老妇人说道。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ?
“ But of whom are you speaking ?
“ 但 的 谁 是 你 请讲 ?

“但是你指的是谁呢? ”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪvd] ['mɑːrʃəlz] [həʊps] .
” she added , with a sweetness which revived Martial's hopes .
” 她 额外 , 和 一个 甜味 哪个 复活 武术的 希望 .

她补充道，语气温柔，这让马夏尔重燃希望。

“ [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,
“ Of that little lady , unknown to all ,
“ 的 那 小的 女士 , 未知 到 全部 ,

“关于那位不为人知的小女士,

[huːm] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kɒ'ket] [hæz; həz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .
whom the jealousy of all these coquettes has imprisoned in that corner .
谁 这 妒忌 的 全部 这些 卖弄风情的人 有 被监禁 在 那 角落 .

所有这些轻佻女子的嫉妒将他囚禁在了那个角落里。

[juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ? ”
You , no doubt , know her family ? ”
你 , 不 怀疑 , 知道 她 家庭 ? ”

你肯定认识她的家人吧?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
“ Yes , ” said the Duchess .
“ 是的 , ” 说 这 公爵夫人 .

“是的,”公爵夫人说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kən'sɜːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [eə'res; 'eərəs] , ['mærid] [sʌm; səm] [taɪm]
“ But what concern have you with a provincial heiress , married some time
“ 但 什么 忧虑 有 你 和 一个 省级 女继承人 , 已婚 一些 时间
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

“但是，你跟一个外省女继承人有什么关系呢? 她结婚也有一段时间了。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] , [huːm] [juː; jʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [men] ; [ʃiː; ʃi] [gəʊz]

a woman of good birth , whom you none of you know , you men ; she goes

一个 女士 的 好的 出生 ， 谁 你 没有任何 的 你 知道 ， 你 男人 ； 她 去

['nəʊweə(r)] . ”

nowhere . ”

无处 . ”

一个出身高贵的女子，你们这些男人一个都不认识；她哪儿也不去。

“ [waɪ] [dʌz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [dɑːns] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] ?

“ Why does not she dance , she is such a pretty creature ?

“ 为什么 做 不是 她 舞蹈 ， 她 是 这样的 一个 漂亮的 生物 ？

“她这么漂亮，为什么不跳舞呢？”

— [meɪ] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] ?

— May we conclude a treaty of peace ?

— 可能 我们 结束 一个 条约 的 和平 ？

我们能否缔结和平条约？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

If you will vouchsafe to tell me all I want to know ,

如果 你 将要 vouchsafe 到 告诉 我 全部 我 想 到 知道 ，

如果你能保证告诉我所有我想知道的事情，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]

I promise you that a petition for the restitution of the woods of

我 承诺 你 那 一个 请愿 为了 这 归还 的 这 树林 的

- [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [kraʊn] [lændz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [ɒn] [ðə; ði]

Navarreins by the Commissioners of Crown Lands shall be strongly urged on the

- 经过 这 委员 的 王冠 土地 将 是 强烈 敦促 在 这

['empərə(r)] .

Emperor .

皇帝 .

我向你们保证，王室土地专员们将强烈敦促皇帝归还纳瓦雷恩森林的请愿书。

” [ðə; ði] ['jʌngə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [beəz] ['kwɔːtəli] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz]

” The younger branch of the house of Navarreins bears quarterly with the arms

” 这 年轻 分支 的 这 房子 的 - 熊 季刊 和 这 武器

[ɒv; əv] - [ðəʊz] [ɒv; əv] [lænsæk] ,

of Navarreins those of Lansac ,

的 - 那些 的 兰萨克 ，

“纳瓦雷恩家族的旁支以纳瓦雷恩家族和兰萨克家族的纹章组成四分盾徽，

['neɪmli] , ['æʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːdʒənt] ['pɑːti] [pə(r)] [peɪl] ['ræ^jjli] , [bɪ'twiːn] [sɪks] [spɪə(r)] - [hedz] [ɪn] [peɪl]

namely , azure , and argent party per pale raguly , between six spear - heads in pale

即 ， 蔚蓝 ， 和 银色 派对 每 苍白 拉古利 ， 之间 六 矛 - 头部 在 苍白

,

,

,

具体而言，底面为天蓝色和银色相间的竖条分割，中间有六个竖条排列的矛头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [li'eɪz(ə)n] [wɪð] ['luːɪs] [ɛks'viː] . [hæd; həd] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

and the old lady's liaison with Louis XV . had earned her husband the

和 这 老的 女士的 联络 和 路易斯 十五 . 有 获得 她 丈夫 这

['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [djuːk] [baɪ] ['rɔɪəl] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .

title of duke by royal patent .

标题 的 公爵 经过 皇家 专利 .

这位老妇人与路易十五的婚外情，使她的丈夫获得了皇家特许状，封为公爵。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˌriː'set(ə)ld] [ɪn] [frɑːns] ,

Now , as the Navarreins had not yet resettled in France ,

现在 ， 作为 这 - 有 不是 然而 重新安置 在 法国 ，

当时，纳瓦雷恩家族尚未在法国重新定居，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['trɪkəri] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ðʌs] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][baɪ]
it was sheer trickery that the young lawyer thus proposed to the old lady by
它 曾是 透明 诡计 那 这 年轻的 律师 因此 建议的 到 这 老的 女士 经过
[sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
suggesting to her that she should petition for an estate belonging to
建议 到 她 那 她 应该 请愿 为了 一个 财产 属于 到
[ðə; ði]['eldə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
the elder branch of the family .
这 长老 分支 的 这 家庭 .

这位年轻律师向老太太求婚，完全是耍花招，他建议老太太去申请继承家族长辈的遗产。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [dɪ'septɪv] ['grævəti] , “ [brɪŋ] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː]
“ Monsieur , ” said the old woman with deceptive gravity , “ bring the Comtesse de
“ 先生 , ” 说 这 老的 女士 和 欺骗性的 重力 , “ 带来 这 伯爵夫人 德
- [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Vaudremont across to me .
- 穿过 到 我 .

“先生,”老妇人故作严肃地说，“把沃德雷蒙伯爵夫人带到我这里来。”

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
I promise you that I will reveal to her the mystery of the interesting
我 承诺 你 那 我 将要 揭示 到 她 这 神秘 的 这 有趣的
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

我向你保证，我会向她揭开有趣未知事物的神秘面纱。

[juː; jʊ] [siː] , ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz] [riːtʃt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz]
You see , every man in the room has reached as great a curiosity as
你 看 , 每一个 男人 在 这 房间 有 达到 作为 伟大的 一个 好奇心 作为
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

你看，房间里的每个男人都和你一样充满好奇心。

[ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [maɪ] ['prɒtəʒeɪ] [hæz; həz][səʊ]
All eyes are involuntarily turned towards the corner where my protegee has so
全部 眼睛 是 不由自主 转向 向 这 角落 在哪里 我的 受庇护者 有 所以
['mɒdɪstli] [pleɪst] [hɜː'self] ;
modestly placed herself ;
谦虚地 放置 她自己 ;

所有人的目光都不由自主地转向角落，我的得意门生就谦逊地站在那里；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] .
she is reaping all the homage the women wished to deprive her of .
她 是 收割 全部 这 尊敬 这 女性 希望 到 剥夺 她 的 .

她正在收获那些女人曾经想要剥夺她的一切荣耀。

['hæpi] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] !
Happy the man she chooses for her partner !
快乐的 这 男人 她 选择 为了 她 伙伴 !

她很满意她选择的伴侣！

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː'self] ,
” She interrupted herself ,
” 她 中断 她自己 ,

她突然打断了自己，

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['mædəm] [diː] - [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lʊks] [wɪtʃ] ['pleɪnli]
fixing her eyes on Madame de Vaudremont with one of those looks which plainly
定影 她 眼睛 在 夫人 德 - 和 一 的 那些 看起来 哪个 显然
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她目光紧紧盯着德·沃德雷蒙夫人，眼神中充满了这样的意味：

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . ” — [ðen]
“ We are talking of you . ” — Then
“ 我们 是 说 的 你 . ” — 然后

“我们说的就是你。”——然后

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

她补充道：

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv]
“ I imagine you would rather learn the stranger's name from the lips of
“ 我 想象 你 会 相当 学习 这 陌生人的 姓名 从 这 嘴唇 的
[jɔː(r); jə(r)] ['hænsəm] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [maɪn] .
your handsome Countess than from mine .
你的 英俊的 伯爵夫人 比 从 矿 .

“我想你宁愿从你美丽的伯爵夫人口中得知这位陌生人的名字，而不是从我口中得知。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [mɑːkt] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['ætɪtjuːd] [ðæt] ['mædəm] [diː]
” There was such marked defiance in the Duchess ' attitude that Madame de
” 那里 曾是 这样的 标记 蔑视 在 这 公爵夫人 - 态度 那 夫人 德
- [rəʊz] ,
Vaudremont rose ,
- 玫瑰 ,

“公爵夫人的态度如此桀骜不驯，以至于沃德雷蒙夫人站了起来，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
came up to her , and took the chair Martial placed for her ;
来了 向上 到 她 , 和 采取 这 椅子 马歇尔 放置 为了 她 ;

他走到她面前，坐下马歇尔为她准备的椅子；

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [kæn; kən] [ges] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
then without noticing him she said , “ I can guess , madame , that you are
然后 没有 注意到 他 她 说 , “ 我 能 猜测 , 夫人 , 那 你 是
['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
talking of me ;
说 的 我 ;

然后她没注意到他，说道：“夫人，我猜您说的就是我；

[bʌt; bət] [aɪ] [əd'mɪt] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] ;
but I admit my want of perspicacity ;
但 我 承认 我的 想 的 洞察力 ;

但我承认我缺乏洞察力；

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] .
I do not know whether it is for good or evil .
我 做 不是 知道 无论 它 是 为了 好的 或者 邪恶的 .

我不知道这究竟是好事还是坏事。

" ['mædəm] [diː][lænsæk] [prest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['prɪti] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [draɪ]
" Madame de Lansac pressed the young woman's pretty hand in her own dry
" 夫人 德 兰萨克 按下 这 年轻的 女性的 漂亮的 手 在 她 自己的 干燥
[ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['fɪŋgəz] ,
and wrinkled fingers ,
和 皱 手指 ,

德·兰萨克夫人将年轻女子漂亮的手按在自己干燥而布满皱纹的手指间。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [kəm'pæʃənət] [təʊn] , " [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
and answered in a low , compassionate tone , " Poor child !
和 回答 在 一个 低的 , 富有同情心 语气 , " 贫穷的 孩子 !

他用低沉而充满同情的语气回答道："可怜的孩子！"

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The women looked at each other .
" 这 女性 看起来 在 每个 其他 .

女人们互相看了看。

['mædəm] [diː] - [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst]
Madame de Vaudremont understood that Martial was in the way , and dismissed
夫人 德 - 理解 那 马歇尔 曾是 在 这 方式 , 和 解雇
[hɪm] ,
him ,
他 ,

沃德雷蒙夫人明白马夏尔碍事，便把他打发走了。

['seɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [liːv] [ˌjuː 'es] .
saying with an imperious expression , " Leave us .
说 和 一个 专横 表达 , " 离开 我们 .

他用傲慢的表情说："离开我们。"

" [ðə; ði]['bærən] ,
" The Baron ,
" 这 男爵 ,

"男爵，

[ɪl] - [pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs]
ill - pleased at seeing the Countess under the spell of the dangerous
患病的 - 高兴 在 看到 这 伯爵夫人 在下面 这 拼写 的 这 危险的
['sɪb(ə)l] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lʊks] [wɪtʃ]
sibyl who had drawn her to her side gave one of those looks which
西比尔 WHO 有 绘制 她 到 她 边 给予 一 的 那些 看起来 哪个
[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] — ['pəʊt(ə)nt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['blaɪndɪd] [hɑːt] ,
a man can give — potent over a blinded heart ,
一个 男人 能 给 — 强效 超过 一个 失明 心 ,

看到伯爵夫人被那个危险的女巫蛊惑，被她吸引到自己身边，他很不高兴，露出了那种男人才能拥有的眼神——这种眼神足以迷惑一颗被蒙蔽的心。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]
but simply ridiculous in the eyes of a woman who is beginning to criticise the
但 简单地 荒谬的 在 这 眼睛 的 一个 女士 WHO 是 开始 到 批评 这
[mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
man who has attracted her .
男人 WHO 有 吸引 她 .

但在一位开始批评吸引她的男性的女性眼中，这简直荒谬至极。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði]['empərə(r)] ? " [sed] ['mædəm] [diː] - ,
" Do you think you can play the Emperor ? " said Madame de Vaudremont ,
" 做 你 思考 你 能 玩 这 皇帝 ? " 说 夫人 德 - ,

"你觉得自己能扮演皇帝吗？"沃德雷蒙夫人问道。

[ˈtɜːnɪŋ] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [fɪks] [æn; ən][aɪˈrɑːnɪkl] [ˈsaɪdlɒŋ] [ɡeɪz] [ɒn]
turning three - quarters of her face to fix an ironical sidelong gaze on
转弯 三 - 四分之一 的 她 脸 到 使固定 一个 讽刺 横 目光 在
[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
the lawyer .
这 律师 .

她转过四分之三的脸，用一种讽刺的眼神斜睨着律师。

[ˈmɑːʃ(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt]
Martial was too much a man of the world , and had too much wit
马歇尔 曾是 也 很多 一个 男人 的 这 世界 , 和 有 也 很多 有
[ænd; ənd][ˈækjəmən] ,
and acumen ,
和 敏锐 ,

马夏尔世故太深，也太有智慧和洞察力了。

[tuː; tə] [rɪsk] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][æt; ət] [kɔːt] ,
to risk breaking with a woman who was in favor at Court ,
到 风险 打破 和 一个 女士 WHO 曾是 在 偏爱 在 法庭 ,

冒着与一位在法庭上受宠的女人断绝关系的风险，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˈmærid] .
and whom the Emperor wished to see married .
和 谁 这 皇帝 希望 到 看 已婚 .

以及皇帝希望看到的婚事。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] , [tuː] ,
He counted , too ,
他 计数 , 也 ,

他也数了数。

[ɒn][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈʃʊərɪst] [miːnz] [ɒv; əv]
on the jealousy he intended to provoke in her as the surest means of
在 这 妒忌 他 故意的 到 惹 在 她 作为 这 最可靠的 方法 的
[dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkuːlnəs] ,
discovering the secret of her coolness ,
发现 这 秘密 的 她 凉爽 ,

他打算激起她的嫉妒，以此作为发现她冷漠秘密的最可靠方法。

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈwɪlɪŋli] ,
and withdrew all the more willingly ,
和 退出 全部 这 更多的 心甘情愿 ,

于是他们更加心甘情愿地退出了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [njuː] [kwəˈdrɪl] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈevribɒdi] [ɪn] [ˈməʊʃn] .
because at this moment a new quadrille was putting everybody in motion .
因为 在 这 片刻 一个 新的 方阵舞 曾是 推杆 大家 在 运动 .

因为此时此刻，一首新的方阵舞让每个人都动了起来。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] ,
With an air of making room for the dancing ,
和 一个 空气 的 制作 房间 为了 这 跳舞 ,

带着为跳舞腾出空间的氛围，

[ðə; ði][ˈbærən] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][slæb][ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈsəʊl] , [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
the Baron leaned back against the marble slab of a console , folded his arms ,
这 男爵 倾斜 后退 反对 这 大理石 板 的 一个 安慰 , 折叠 他的 武器 ,

男爵向后倚靠在控制台的大理石台面上，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [stʊd] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdiz] [ˈtɔːkɪŋ] .
and stood absorbed in watching the two ladies talking .
和 站立 吸收 在 观看 这 二 女士们 说 .

他站在那里，全神贯注地看着两位女士交谈。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [bəʊθ] ['friːkwəntli] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə]
From time to time he followed the glances which both frequently directed to
从 时间 到 时间 他 随后 这 眼神 哪个 两个都 频繁地 指导 到
[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
the stranger .
这 陌生人 .

他不时地循着两人投向陌生人的目光望去。

[ðen] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['bjuːti] , [meɪd] [səʊ] [ə'træktɪv] [baɪ] [ə; eɪ]
Then , comparing the Countess with the new beauty , made so attractive by a
然后 , 比较 这 伯爵夫人 和 这 新的 美丽 , 制成 所以 吸引人的 经过 一个
[tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
touch of mystery ,
触碰 的 神秘 ,

然后，将伯爵夫人与那位因略带神秘感而格外迷人的新晋美人进行比较，

[ðə; ði] ['bærən] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [self] - ['ɪntrəst] ['kɒmən] [tuː; tə] [əd'ventʃərəs]
the Baron fell a prey to the detestable self - interest common to adventurous
这 男爵 跌倒 一个 猎物 到 这 可恨 自己 - 兴趣 常见的 到 冒险的
['leɪdi] - ['kɪləz] ;
lady - killers ;
女士 - 杀手 ;

男爵沦为了那些好色之徒普遍存在的令人厌恶的自私自利的牺牲品；

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he hesitated between a fortune within his grasp and the indulgence of his
他 犹豫了一下 之间 一个 财富 之内 他的 抓牢 和 这 放纵 的 他的
[kə'priːs] .
caprice .
任性 .

他犹豫不决，不知是该坐享其成的财富，还是该放纵自己的任性。

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [geɪv] [sʌtʃ] [strɒŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [feɪs] ,
The blaze of light gave such strong relief to his anxious and sullen face ,
这 火焰 的 光 给予 这样的 强的 宽慰 到 他的 焦虑的 和 忧郁 脸 ,

那道耀眼的光芒让他焦虑阴郁的脸上露出了极大的轻松感。

[ə'genst] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] [mɒ'riːn] [brʌʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] ,
against the hangings of white silk moreen brushed by his black hair ,
反对 这 绞刑 的 白色的 丝绸 莫林 刷过 经过 他的 黑色的 头发 ,

白色的丝绸帷幔映衬着他黑色的头发，发梢拂过。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] .
that he might have been compared to an evil genius .
那 他 可能 有 到过 比较的 到 一个 邪恶的 天才 .

他甚至可能被比作一个邪恶的天才。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [əb'zɜːvə(r)] [nəʊ] [daʊt] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Even from a distance more than one observer no doubt said to himself ,
甚至 从 一个 距离 更多的 比 一 观察员 不 怀疑 说 到 他自己 ,

即使远在千里之外，也肯定有不少观察者会这样想：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] !
“ There is another poor wretch who seems to be enjoying himself !
“ 那里 是 其他 贫穷的 可怜虫 WHO 似乎 到 是 享受 他自己 !

“还有一个可怜的家伙，他似乎很享受这一切！”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['miːnwaɪl] ,
” The Colonel , meanwhile ,
” 这 上校 , 同时 ,

与此同时，上校

[wɪð] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ['liːnɪŋ] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] - [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'twiːn]
with one shoulder leaning lightly against the side - post of the doorway between
和 一 肩膀 倾斜 轻轻 反对 这 边 - 邮政 的 这 门口 之间
[ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːdruːm] ,
the ballroom and the cardroom ,
这 舞厅 和 这 牌室 ，

她一只肩膀轻轻地倚靠在舞厅和牌室之间门口的侧柱上。

[kʊd; kəd] [lɑːf] [ˌʌndɪ'tektɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['æmpl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ;
could laugh undetected under his ample moustache ;
可以 笑 未被发现 在下面 他的 充足 胡子 ；

他浓密的胡须下，可以让他不被人察觉地大笑；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ;
it amused him to look on at the turmoil of the dance ;
它 觉得好笑 他 到 看 在 在 这 动荡 的 这 舞蹈 ；

他觉得观看舞会上的喧闹场面很有趣；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪti] [hedz] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgəz] ;
he could see a hundred pretty heads turning about in obedience to the figures ;
他 可以 看 一个 百 漂亮的 头部 转弯 关于 在 服从 到 这 数据 ；

他看到一百颗漂亮的脑袋按照数字转动着；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][sʌm; səm]['feɪsɪz] , [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd]
he could read in some faces , as in those of the Countess and
他 可以 读 在 一些 面孔 ， 作为 在 那些 的 这 伯爵夫人 和
[hɪz; ɪz] [frend] ['mɑːʃ(ə)l] ,
his friend Martial ,
他的 朋友 马歇尔 ，

他能从一些人的脸上读懂一些东西，比如伯爵夫人和他的朋友马歇尔的脸。

[ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
the secrets of their agitation ; and then , looking round ,
这 秘密 的 他们的 搅动 ； 和 然后 ， 寻找 圆形的 ，

他们躁动不安的秘密；然后，环顾四周，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [kə'nekʃn] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gluːmi] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]
he wondered what connection there could be between the gloomy looks of the
他 想知道 什么 联系 那里 可以 是 之间 这 阴沉 看起来 的 这
[kɒŋt] [diː][suː'lɑːndʒɪz] ,
Comte de Soulanges ,
孔特 德 灵魂 ，

他想知道苏朗日伯爵阴郁的神情之间可能有什么联系。

[stɪl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
still seated on the sofa , and the plaintive expression of the fair unknown ,
仍然 坐着 在 这 沙发 ， 和 这 哀怨 表达 的 这 公平的 未知 ，

她仍然坐在沙发上，脸上带着那位不知名佳人的哀怨神情。

[ɒn] [huːz] ['fiːtʃəz] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] [dred]
on whose features the joys of hope and the anguish of involuntary dread
在 谁 特征 这 喜悦 的 希望 和 这 痛苦 的 非自愿 恐惧
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] ['ledʒəb(ə)l] .
were alternately legible .
是 交替 清晰易读 .

他的脸上交替出现着希望的喜悦和不由自主的恐惧的痛苦。

[mɑːntkɔrnɛt] [stʊd] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
Montcornet stood like the king of the feast .
蒙科内 站立 喜欢 这 国王 的 这 盛宴 .

蒙科内特像宴会上的国王一样站在那里。

[ɪn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
In this moving picture he saw a complete presentment of the world ,
在 这 移动 图片 他 锯 一个 完全的 呈报 的 这 世界 ,

在这部动态影像中，他看到了世界的完整面貌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
and he laughed at it as he found himself the object of
和 他 笑了 在 它 作为 他 成立 他自己 这 目的 的
[ɪn'vaɪtɪŋ] [smaɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['wɪmɪn] .
inviting smiles from a hundred beautiful and elegant women .
邀请 微笑 从 一个 百 美丽的 和 优雅的 女性 .

他发现自己成了上百位美丽优雅的女性向他微笑的对象，不禁哈哈大笑。

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] -
A Colonel of the Imperial Guard , a position equal to that of a Brigadier -
一个 上校 的 这 帝国 警卫 , 一个 位置 平等的 到 那 的 一个 准将 -
['dʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

帝国卫队上校，相当于准将的职位。

[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
was undoubtedly one of the best matches in the army .
曾是 无疑 一 的 这 最好的 比赛 在 这 军队 .

毫无疑问，这是军队里最精彩的比赛之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .
It was now nearly midnight .
它 曾是 现在 几乎 午夜 .

现在已近午夜。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] [flɜː'teɪʃn] , ['ɪntrəsts] , ['peti]
The conversation , the gambling , the dancing , the flirtations , interests , petty
这 对话 , 这 赌博 , 这 跳舞 , 这 调情 , 兴趣 , 小气
['raɪvlriz] ,
rivalries ,
竞争 ,

谈话、赌博、跳舞、调情、兴趣爱好、琐碎的竞争，

[ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['ɑːdə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
and scheming had all reached the pitch of ardor which makes a young man
和 心计 有 全部 达到 这 沥青 的 热情 哪个 制作 一个 年轻的 男人
[ɪk'skleɪm] [ɪn'vɒləntrəli] ,
exclaim involuntarily ,
惊叹 不由自主 ,

阴谋诡计已经达到了狂热的程度，令一个年轻人不由自主地惊呼出声。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [bɔːl] ! ”
“ A fine ball ! ”
“ 一个 美好的 球 ! ”

“好球！”

“ [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ” [sed] ['mædəm] [diː][lænsæk][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
“ My sweet little angel , ” said Madame de Lansac to the Countess ,
“ 我的 甜的 小的 天使 , ” 说 夫人 德 兰萨克 到 这 伯爵夫人 ,

“我亲爱的小天使,”德·兰萨克夫人对伯爵夫人说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ɪn][maɪ] [deɪ] [ai] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] .
“ you are now at an age when in my day I made many mistakes .
“ 你 是 现在 在 一个 年龄 什么时候 在 我的 天 我 制成 许多 错误 .

“你现在的年纪，在我年轻的时候，我犯了很多错误。”

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ,
Seeing you are just now enduring a thousand deaths ,
看到 你 是 只是 现在 持久 一个 千 死亡人数 ,

鉴于你现在正经历着千百次的死亡，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [əd'vaɪs] .
it occurred to me that I might give you some charitable advice .
它 发生 到 我 那 我 可能 给 你 一些 慈善 建议 .

我突然想到，或许我可以给你一些善意的建议。

[tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ] [æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [miːnz] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ;
To go wrong at two - and - twenty means spoiling your future ;
到 去 错误的 在 二 - 和 - 二十 方法 破坏 你的 未来 ;

二十二岁时犯错就等于毁了你的未来；

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [gaʊn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weə(r)] ?
is it not tearing the gown you must wear ?
是 它 不是 撕裂 这 袍 你 必须 穿 ?

难道这不是在撕破你必须穿的礼服吗？

[maɪ] [dɪə(r)] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['krʌmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
it is not much later that we learn to go about in it without crumpling it .
它 是 不是 很多 之后 那 我们 学习 到 去 关于 在 它 没有 皱缩 它 .

不久之后，我们就学会了穿着它行走而不把它弄皱。

[gəʊ] [ɒn] , ['swiːthɑːt] , ['meɪkɪŋ] ['klevə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [frendz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
Go on , sweetheart , making clever enemies , and friends who have no sense of conduct ,
去 在 , 亲爱的 , 制作 聪明的 敌人 , 和 朋友们 WHO 有 不 感觉 的 执行 ,

继续吧，亲爱的，去结交那些聪明的敌人和毫无品行的朋友吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] ['liːdɪŋ] ! ”
and you will see what a pleasant life you will some day be leading ! ”
和 你 将要 看 什么 一个 令人愉快的 生活 你 将要 一些 天 是 领导 ! ”

你将来一定会过上多么美好的生活！

“ [əʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Oh , madame , it is very hard for a woman to be happy , do not you think ?
“ 哦 , 夫人 , 它 是 非常 难的 为了 一个 女士 到 是 快乐的 , 做 不是 你 思考 ?

“哦，夫人，女人想要幸福是多么难得啊，您不觉得吗？”

” [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] .
” the Countess eagerly exclaimed .
” 这 伯爵夫人 急切地 惊呼 .

“伯爵夫人兴奋地喊道。”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
“ My child , at your age you must learn to choose between pleasure and happiness .
“ 我的 孩子 , 在 你的 年龄 你 必须 学习 到 选择 之间 乐趣 和 幸福 .

“孩子，你到了这个年纪，就必须学会选择快乐和幸福。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['mɑːʃ(ə)l] , [huː] [ɪz] [nɒt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,
You want to marry Martial , who is not fool enough to make a good husband ,
你 想 到 结婚 马歇尔 , WHO 是 不是 傻子 足够的 到 制作 一个 好的 丈夫 ,

你想嫁给马歇尔，但他并不傻，不会是个好丈夫。

[nɔː(r)] ['pæʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
nor passionate enough to remain a lover .
也不 热情的 足够的 到 保持 一个 情人 .

也没有足够的热情维持一段恋情。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [det] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ; [stɪl] ,
He is in debt , my dear ; he is the man to run through your fortune ; still ,
他 是 在 债务 , 我的 亲爱的 ; 他 是 这 男人 到 跑步 通过 你的 财富 ; 仍然 ,

亲爱的，他欠了一屁股债；他会挥霍掉你的财产；然而，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . — [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [eɪdʒd] [hiː; hi] [ɪz] ?
that would be nothing if he could make you happy . — Do not you see how aged he is ?
那 会 是 没有什么 如果 他 可以 制作 你 快乐的 . — 做 不是 你 看 如何 老年人 他 是 ?

如果他能让你开心，那一切都不算什么。——你没看出他年纪多大了吗?

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] ; [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [left] [hɪm] .
The man must have been ill ; he is making the most of what is left him .
这 男人 必须 有 到过 患病的 ; 他 是 制作 这 最多 的 什么 是 左边 他 .

这个人一定是病得很重；他正在尽力珍惜自己剩下的一切。

[ɪn] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rek] .
In three years he will be a wreck .
在 三 年 他 将要 是 一个 破坏 .

三年后他会彻底垮掉。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æm'bɪʃəs] ; [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [sək'siːd] .
Then he will be ambitious ; perhaps he may succeed .
然后 他 将要 是 雄心勃勃 ; 也许 他 可能 成功 .

那样他就会雄心勃勃；或许他会成功。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] . — [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ?
I do not think so . — What is he ?
我 做 不是 思考 所以 . — 什么 是 他 ?

我不这么认为。——他是什么人?

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] , [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['fæk(ə)lti] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
A man of intrigue , who may have the business faculty to perfection ,
一个 男人 的 阴谋 , WHO 可能 有 这 商业 学院 到 完美 ,

一个心机深沉的人，或许拥有完美的商业才能，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [ə'griːəbli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['stɜːlɪŋ] ['merɪt] ;
and be able to gossip agreeably ; but he is too presumptuous to have any sterling merit ;
和 是 有能力的 到 闲话 欣然 ; 但 他 是 也 放肆 到 有 任何 英镑 优点 ;

他很会闲聊，也很会说闲话；但他太自负了，没有任何真才实学。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] .
he will not go far .
他 将要 不是 去 远的 .

他不会走远。

[bɪ'saɪdz] — ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Besides — only look at him .
除了 — 仅有的 看 在 他 .

而且——看看他！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,
Is it not written on his brow that , at this very moment ,
是 它 不是 书面 在 他的 眉头 那 , 在 这 非常 片刻 ,

难道他额头上没有写着，就在此刻，

[wɒt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] ,
what he sees in you is not a young and pretty woman ,
什么 他 看到 在 你 是 不是 一个 年轻的 和 漂亮的 女士 ,

他看中的你并不是一个年轻漂亮的女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['mɪljən] [fræŋks][juː; jʊ] [pə'zes] ?
but the two million francs you possess ?
但 这 二 百万 法郎 你 具有 ?

但你拥有的那两百万法郎呢?

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ;
He does not love you , my dear ;
他 做 不是 爱 你 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的，他不爱你；

[hiː; hi][ɪz] ['rekənɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪn'vestmənt] .
he is reckoning you up as if you were an investment .
他 是 清算 你 向上 作为 如果 你 是 一个 投资 .

他把你当成一项投资来评估。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bent][ɒn] ['mæriɪŋ] ,
If you are bent on marrying ,
如果 你 是 弯曲 在 结婚 ,

如果你铁了心要结婚，

[faɪnd][æn; ən]['əʊldə][mæn] [huː] [hæz; həz][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][hɑːf] - [wei] [ɒn]
find an older man who has an assured position and is half - way on
寻找 一个 老 男人 WHO 有 一个 保证 位置 和 是 一半 - 方式 在
[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
his career .
他的 职业 .

找一个年纪稍长、地位稳定、事业已步入中期的男性。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['mærɪdʒ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['trɪviəl] [lʌv] [ə'feə(r)] .
A widow's marriage ought not to be a trivial love affair .
一个 寡妇的 婚姻 应该 不是 到 是 一个 琐碎的 爱 事务 .

寡妇的婚姻不应该是一场无关紧要的恋爱。

[ɪz][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træp] ?
Is a mouse to be caught a second time in the same trap ?
是 一个 老鼠 到 是 捕捉 一个 第二 时间 在 这 相同的 陷阱 ?

老鼠能第二次被同一个捕鼠器捕获吗?

[ə; eɪ] [njuː] [ə'laɪəns] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
A new alliance ought now to be a good speculation on your part ,
一个 新的 联盟 应该 现在 到 是 一个 好的 推测 在 你的 部分 ,

现在看来，建立新的联盟对你来说应该是一项不错的投资。

[ænd; ənd] [ɪn] ['mæriɪŋ] [ə'gen] [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and in marrying again you ought at least to have a hope of being
和 在 结婚 再次 你 应该 在 至少 到 有 一个 希望 的 存在
[sʌm; səm] [deɪ] [ə'drest] [æz; əz] ['mædəm] [lɑː] [ˌmɑːre'ʃɑːl] !
some day addressed as Madame la Marechale !
一些 天 已解决 作为 夫人 拉 马雷夏尔 !

即使再婚，你也至少应该有希望有一天能被人称为“元帅夫人”!

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bəuθ] ['wɪmɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] -
” As she spoke , both women naturally fixed their eyes on Colonel Montcornet's
” 作为 她 辐 , 两个都 女性 自然 固定的 他们的 眼睛 在 上校 -
['hænsəm] [feɪs] .
handsome face .
英俊的 脸 .

“说话间，两位女士的目光自然而然地落在了蒙科内上校英俊的脸上。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɜːt] [ænd; ənd] [nɒt] ['mæri] [ə'gen] ,
“ If you would rather play the delicate part of a flirt and not marry again ,
“ 如果 你 会 相当 玩 这 精美的 部分 的 一个 调情 和 不是 结婚 再次 ,

“如果你宁愿扮演风情万种的调情者，并且不再结婚，

” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [went] [ɒn] , [wɪð] [blʌnt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ; “ [wel] !
” the Duchess went on , with blunt good - nature ; “ well !
” 这 公爵夫人 去 在 , 和 钝 好的 - 自然 ; “ 出色地 !

公爵夫人继续说道，语气直率而友善:“好吧! ”

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] ,
my poor child , you , better than any woman ,
我的 贫穷的 孩子 , 你 , 更好的 比 任何 女士 ,

我可怜的孩子，你比任何女人都好。

[wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
will know how to raise the storm - clouds and disperse them again .
将要 知道 如何 到 增加 这 风暴 - 云 和 分散 他们 再次 .

将会知道如何制造暴风云，以及如何再次驱散它们。

[bʌt; bət] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs]
But , I beseech you , never make it your pleasure to disturb the peace
但 , 我 恳求 你 , 绝不 制作 它 你的 乐趣 到 打扰 这 和平
[ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,
of families ,
的 家庭 ,

但我恳求你，千万不要以扰乱家庭安宁为乐。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [j'uːniənz] , [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hæpi] [waɪvz] .
to destroy unions , and ruin the happiness of happy wives .
到 破坏 工会 , 和 废墟 这 幸福 的 快乐的 妻子们 .

破坏工会，毁掉幸福妻子的幸福。

[ai] , [maɪ] [dɪə(r)] , [hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] ['perələs] [geɪm] .
I , my dear , have played that perilous game .
我 , 我的 亲爱的 , 有 玩 那 危险的 游戏 .

亲爱的，我玩过那场危险的游戏。

[dɪə(r)] ['hev(ə)n] !
Dear heaven !
亲爱的 天堂 !

我的天哪!

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['vænəti] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɜːtʃuəs] [səʊl] [ɪz] ['mə:də] — [fɔː(r); fə(r)]
for a triumph of vanity some poor virtuous soul is murdered — for
为了 一个 胜利 的 虚荣 一些 贫穷的 有德行的 灵魂 是 被谋杀 — 为了

[ðeə(r)] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] ['wɪmɪn] ,
there really are virtuous women ,
那里 真的 是 有德行的 女性 ,

为了满足虚荣心，一些善良可怜的灵魂被谋杀——因为世上确实存在善良的女性。

[tʃaɪld] , — [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ɑː'selvz] ['mɔːtəli] [heit] .
child , — and we may make ourselves mortally hated .
孩子 , — 和 我们 可能 制作 我们自己 致命的 憎恨 .

孩子，——我们可能会因此而招致万众憎恨。

[ai] ['lɜːnɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] , [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʌk] - [wʌns] [sed] ,
I learned , a little too late , that , as the Duc d'Albe once said ,
我 学习 , 一个 小的 也 晚的 , 那 , 作为 这 杜克 - 一次 说 ,

我后来才明白，正如阿尔贝公爵曾经说过的那样：

[wʌn] ['sæmən] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [frɒgz] !
one salmon is worth a thousand frogs !
一 三文鱼 是 值得 一个 千 青蛙 !

一条鲑鱼胜过一千只青蛙！

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] ['sɜːt(ə)nli] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['hæpinəs] [ðen; ðən] [ðə; ði]
A genuine affection certainly brings a thousand times more happiness than the
一个 真的 感情 当然 带来 一个 千 时代 更多的 幸福 比 这

['trænziənt] ['pæʃ(ə)nz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'spaɪə(r)] . — [wel] ,
transient passions we may inspire . — Well ,
瞬态 激情 我们 可能 启发 . — 出色地 ,

真挚的感情带来的幸福，远胜于我们可能激起的转瞬即逝的激情。——嗯。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [jes] ,
I came here on purpose to preach to you ; yes ,
我 来了 这里 在 目的 到 布道 到 你 ; 是的 ,

我特意来到这里向你们传道；是的，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [stɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
you are the cause of my appearance in this house , which stinks of the
你 是 这 原因 的 我的 外貌 在 这 房子 , 哪个 臭气熏天 的 这

['ləʊə(r)] [klɑːs] .
lower class .
降低 班级 .

都是因为你，我才会出现在这个充满下流气息的房子里。

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [dʒʌst] [siːn] ['æktəz] [hɪə(r)] ?
Have I not just seen actors here ?
有 我 不是 只是 已见 演员 这里 ?

我刚才是不是在这里看到了演员？

['fɔːməli] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['buːdwɑː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
Formerly , my dear , we received them in our boudoir ; but in the drawing -
以前 , 我的 亲爱的 , 我们 已收到 他们 在 我们的 闺房 ; 但 在 这 绘画 -

[ruːm] — ['nevə(r)] !
room — never !
房间 — 绝不 !

亲爱的，以前我们会在闺房里接待他们；但在客厅里——绝不可能！

— [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] ?
— Why do you look at me with so much amazement ?
— 为什么 做 你 看 在 我 和 所以 很多 惊愕 ?

—你为什么用如此惊讶的眼神看着我？

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [men] ,
If you want to play with men ,
如果 你 想 到 玩 和 男人 ,

如果你想和男人玩，

[duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huːz] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [jet] ['set(ə)ld] ,
do not try to wring the hearts of any but those whose life is not yet settled ,
做 不是 尝试 到 拧 这 心 的 任何 但 那些 谁 生活 是 不是 然而 定居 ,

不要试图去伤害任何人的心，除非是那些生活尚未安定下来的人。

[huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['djuːtiz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ;
who have no duties to fulfil ;
WHO 有 不 职责 到 实现 ;

没有职责要履行的人；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]
the others do not forgive us for the errors that have made them
这 其他的 做 不是 原谅 我们 为了 这 错误 那 有 制成 他们
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

其他人不会原谅我们犯下的错误，而这些错误却让他们感到快乐。

['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['mæksɪm] , ['faʊndɪd] [ɒn] [maɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] . — [ðæt] ['lʌkləs] [suː'lɑːndʒɪz] ,
Profit by this maxim , founded on my long experience . — That luckless Soulanges ,
利润 经过 这 格言 , 创立 在 我的 长的 经验 . — 那 倒霉的 灵魂 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

根据我多年的经验，谨记这条格言：例如，不幸的苏朗日，

[huːz] [hed] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːnd] , [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn]
whose head you have turned , whom you have intoxicated for these fifteen
谁 头 你 有 转向 , 谁 你 有 酣 为了 这些 十五
[mʌnθs] [pɑːst] , [gɒd] [nəʊz] [haʊ] !
months past , God knows how !
几个月 过去的 , 上帝 知道 如何 !

在过去的十五个月里，你究竟迷惑了谁，让谁为之倾倒，天知道你是怎么做到的！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [strʌk] ? — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
Do you know at what you have struck ? — At his whole life .
做 你 知道 在 什么 你 有 击 ? — 在 他的 所有的 生活 .

你知道你击中的是什么吗？——是他的一生。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['mærid] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] ; [hiː; hi] [ɪz] ['wəːʃip] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] ,
He has been married these two years ; he is worshiped by a charming wife ,
他 有 到过 已婚 这些 二 年 ; 他 是 崇拜 经过 一个 迷人 妻子 ,

他结婚两年了；他深受一位迷人妻子的宠爱。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , [bʌt; bət] [ni'glekt] ; [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] ['saɪləns] .
whom he loves , but neglects ; she lives in tears and embittered silence .
谁 他 爱 , 但 疏忽 ; 她 生活 在 眼泪 和 愤懑 沉默 .

他深爱着她，却冷落了她；她生活在泪水和痛苦的沉默中。

[suː'lɑːndʒɪz][hæz; həz][hæd; həd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]
Soulanges has had hours of remorse more terrible than his pleasure
灵魂 有 有 小时 的 悔恨 更多的 糟糕的 比 他的 乐趣
[hæz; həz] [biːn] [swiːt] .
has been sweet .
有 到过 甜的 .

苏朗热曾经历过数小时的悔恨，这种悔恨远比他所享受的快乐更加痛苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɑːtfl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] . — [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
And you , you artful little thing , have deserted him . — Well , come and see
和 你 , 你 巧 小的 事物 , 有 荒凉的 他 . — 出色地 , 来 和 看
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
your work .
你的 工作 .

而你，你这个狡猾的小东西，竟然抛弃了他。——好，来看看你的杰作吧。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [tʊk] ['mædəm] [diː] - [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] .
" The old lady took Madame de Vaudremont's hand , and they rose .
" 这 老的 女士 采取 夫人 德 - 手 , 和 他们 玫瑰 .

"老太太拉起沃德雷蒙夫人的手，她们站了起来。"

" [ðeə(r)] , " [sed] ['mædəm] [diː][lænsæk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
" There , " said Madame de Lansac , and her eyes showed her the
" 那里 , " 说 夫人 德 兰萨克 , 和 她 眼睛 显示 她 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

"在那儿,"德·朗萨克夫人说，她的目光转向了那个陌生人。

['sɪtɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremjələs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , " [ðæt] [ɪz][maɪ]
sitting pale and tremulous under the glare of the candles , " that is my
坐着 苍白 和 颤抖的 在下面 这 强光 的 这 蜡烛 , " 那 是 我的
['græn,niːs] ,
grandniece ,
侄孙女 ,

她脸色苍白，颤抖着坐在烛光下，"那是我的侄孙女。"

[ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː][suː'lɑːndʒɪz] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][maɪ][pə'sweɪʒ(ə)n] ,
the Comtesse de Soulanges ; to - day she yielded at last to my persuasion ,
这 伯爵夫人 德 灵魂 ; 到 - 天 她 产生 在 最后的 到 我的 劝说 ,

苏朗热伯爵夫人；今天她终于被我的劝说说服了。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ruːm] ,
and consented to leave the sorrowful room ,
和 同意 到 离开 这 悲伤 房间 ,

于是同意离开那间令人悲伤的房间。

[weə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][,kɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
where the sight of her child gives her but little consolation .
在哪里 这 视线 的 她 孩子 给予 她 但 小的 安慰 .

看到孩子并不能给她带来多少安慰。

[juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
You see her ?
你 看 她 ?

你看到她了吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ?
You think her charming ?
你 思考 她 迷人 ?

你觉得她很有魅力吗?

[ðen] [ɪ'mædʒɪn] , [dɪə(r)] ['bjuːti] ,
Then imagine , dear Beauty ,
然后 想象 , 亲爱的 美丽 ,

然后想象一下，亲爱的美人，

[wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃed] [ðeə(r)]['glɔːri][ɒn] [ðæt]
what she must have been when happiness and love shed their glory on that
什么 她 必须 有 到过 什么时候 幸福 和 爱 棚 他们的 荣耀 在 那
[feɪs] [naʊ] ['blaɪtɪd] .
face now blighted .
脸 现在 秕 .

当幸福和爱情的光辉照耀在她如今满目疮痍的脸上时，她该是多么美丽动人啊！

” [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [siːmd] [lɒst] [ɪn][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
” The Countess looked away in silence , and seemed lost in sad reflections .
” 这 伯爵夫人 看起来 离开 在 沉默 , 和 似乎 丢失的 在 伤心 反思 .

伯爵夫人默默地别过脸去，似乎陷入了悲伤的沉思。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːd] - [ruːm] ; [ðen] ,
The Duchess led her to the door into the card - room ; then ,
这 公爵夫人 引领 她 到 这 门 进入 这 卡片 - 房间 ; 然后 ,

公爵夫人领着她来到牌室门口；然后，

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] — “ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]
after looking round the room as if in search of some one — “ And there is
后 寻找 圆形的 这 房间 作为 如果 在 搜索 的 一些 一 — “ 和 那里 是
[suː'lɑːndʒɪz] !
Soulanges !
灵魂 !

他环顾房间，似乎在寻找什么人——“原来是苏朗日！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [diːp] [təʊnz] .
” she said in deep tones .
” 她 说 在 深的 音调 .

她低沉地说道。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['kɔːnə(r)] ,
The Countess shuddered as she saw , in the least brilliantly lighted corner ,
这 伯爵夫人 颤抖 作为 她 锯 , 在 这 至少 精彩 照明 角落 ,
[ðə; ði] [peɪl] ,
the pale ,
这 苍白 ,

伯爵夫人看到，在光线最昏暗的角落里，有一个苍白的身影，不禁打了个寒颤。

[set] [feɪs] [ɒv; əv][suː'lɑːndʒɪz] [stretʃt] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
set face of Soulanges stretched in an easy - chair .
放 脸 的 灵魂 拉伸 在 一个 简单的 - 椅子 .

苏朗日面容凝重地躺在安乐椅上。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]
The indifference of his attitude and the rigidity of his brow betrayed his
这 漠不关心 的 他的 态度 和 这 刚性 的 他的 眉头 背叛 他的
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

他冷漠的态度和紧绷的眉头，都暴露了他内心的痛苦。

[ðə; ði] ['pleər] [pɑːst] [hɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
The players passed him to and fro ,
这 玩家 通过了 他 到 和 弗 ,

球员们把他来回传接，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ded] .
without paying any more attention to him than if he had been dead .
没有 付费 任何 更多的 注意力 到 他 比 如果 他 有 到过 死的 .

对这个人，人们丝毫不会比对待死人更重视。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] , [mə'rəʊs] ['hʌzbənd] ,
The picture of the wife in tears , and the dejected , morose husband ,
这 图片 的 这 妻子 在 眼泪 , 和 这 垂头丧气 , 忧郁 丈夫 ,

妻子泪流满面，丈夫沮丧忧郁的画面，

['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [fe'stɪvəti] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ['blɑːstɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
separated in the midst of this festivity like the two halves of a tree blasted by lightning ,
分开 在 这 中间 的 这 节日 喜欢 这 二 一半 的 一个 树 炸毁 经过 闪电 ,

在这欢庆的氛围中，他们却像被闪电击中的大树断成两截一样，突然分离了。

[hæd; həd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
had perhaps a prophetic significance for the Countess .
有 也许 一个 预言 意义 为了 这 伯爵夫人 .

这或许对伯爵夫人具有某种预言意义。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'vendʒ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She dreaded lest she here saw an image of the revenges the future might have in store for her .
她 令人恐惧的 免得 她 这里 锯 一个 图像 的 这 复仇 这 未来 可能 有 在 店铺 为了 她 .

她害怕自己在这里看到的景象，会预示着未来可能降临在她身上的复仇。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [səʊ] [draɪd] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪk'skluːdɪd] ,
Her heart was not yet so dried up that the feeling and generosity were entirely excluded ,
她 心 曾是 不是 然而 所以 干燥 向上 那 这 感觉 和 慷慨 是 完全 排除 ,

她的内心还没有完全干涸到完全丧失情感和慷慨的地步。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [hænd] ,
and she pressed the Duchess ' hand ,
和 她 按下 这 公爵夫人 - 手 ,

她握住了公爵夫人的手，

[waɪl] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smaɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tʃaɪldlaɪk] [ɡreɪs] .
while thanking her by one of those smiles which have a certain childlike grace .
尽管 谢谢 她 经过 一 的 那些 微笑 哪个 有 一个 肯定 孩子气 优雅 .

同时，他用那种带着孩子般天真的微笑向她道谢。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
“ My dear child , ” the old lady said in her ear ,
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 这 老的 女士 说 在 她 耳朵 ,

“我亲爱的孩子，”老妇人在她耳边轻声说道。

“ [rɪ'membə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ri'pel] [ə; eɪ][mænz]
“ remember henceforth that we are just as capable of repelling a man's
“ 记住 今后 那 我们 是 只是 作为 有能力的 的 排斥 一个 男人的
[ə'tenʃən] [æz; əz][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
attentions as of attracting them . ”
注意 作为 的 吸引 他们 . ”

“从今以后，请记住，我们既能吸引男人的注意，也能拒绝他们。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
“ She is yours if you are not a simpleton .
“ 她 是 你的 如果 你 是 不是 一个 傻瓜 .

“如果你不是个傻瓜，她就是你的。”

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspəd] ['ɪntuː] ['kɜːn(ə)l] - [ɪə(r)][baɪ] ['mædəm] [diː][lænsæk] ,
” These words were whispered into Colonel Montcornet's ear by Madame de Lansac ,
” 这些 字 是 低声说道 进入 上校 - 耳朵 经过 夫人 德 兰萨克 ,

“这些话是朗萨克夫人悄悄告诉蒙科内上校的。”

[waɪl] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [stɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
while the handsome Countess was still absorbed in compassion at the sight
尽管 这 英俊的 伯爵夫人 曾是 仍然 吸收 在 同情 在 这 视线
[ɒv; əv][suː'lɑːndʒɪz] ,
of Soulanges ,
的 灵魂 ,

当美丽的伯爵夫人仍沉浸在对苏朗日的怜悯之中时，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm]['truːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][hɪm][tuː; tə] ['hæpinəs] ,
for she still loved him truly enough to wish to restore him to happiness ,
为了 她 仍然 喜爱 他 真的 足够的 到 希望 到 恢复 他 到 幸福 ,

因为她仍然深爱着他，希望他能重获幸福。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmɪsɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'zɜːt][ðə; ði]
and was promising herself in her own mind that she would exert the
和 曾是 有前途 她自己 在 她 自己的 头脑 那 她 会 发挥 这
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [stɪl] [hæd; həd]['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
irresistible power her charms still had over him to make him return to
无法抗拒 力量 她 魅力 仍然 有 超过 他 到 制作 他 返回 到
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

她暗自发誓，一定要运用自己对他依然拥有的魅力，让他回到妻子身边。

“ [əʊ] ! [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] !
“ Oh ! I will talk to him !
“ 哦 ! 我 将要 讲话 到 他 !

“哦！我会和他谈谈！”

” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['mædəm] [diː][lænsæk] .
” said she to Madame de Lansac .
” 说 她 到 夫人 德 兰萨克 .

她对德·朗萨克夫人说道。

“ [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] !
“ Do nothing of the kind , my dear !
“ 做 没有什么 的 这 种类 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，千万不要那样做！”

” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːmtʃeə(r)] .
” cried the old lady , as she went back to her armchair .
” 哭 这 老的 女士 , 作为 她 去 后退 到 她 扶手椅 .

“老太太一边喊着，一边回到她的扶手椅上。”

“ [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] .
“ Choose a good husband , and shut your door to my nephew .
“ 选择 一个 好的 丈夫 , 和 关闭 你的 门 到 我的 侄子 .

“找个好丈夫，别让我侄子进门。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][waɪf] ['kænɒt] [ək'sept][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði][gɪft] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ;
Believe me , my child , a wife cannot accept her husband's heart as the gift of another woman ;
相信 我 , 我的 孩子 , 一个 妻子 不能 接受 她 丈夫的 心 作为 这 礼物 的 其他 女士 ;

相信我，孩子，妻子绝不会接受丈夫的心是另一个女人的馈赠；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌriː'kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] .
she is a hundred times happier in the belief that she has reconquered it .
她 是 一个 百 时代 更快乐 在 这 信仰 那 她 有 重新征服 它 .

她相信自己已经重新征服了它，这种信念让她感到无比快乐。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [niːs] [hɪə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃn] .
By bringing my niece here I believe I have given her an excellent chance of regaining her husband's affection .
经过 带来 我的 侄女 这里 我 相信 我 有 给定 她 一个 出色的 机会 的 恢复 她 丈夫的 感情 .

我相信，把我侄女带到这里，给了她一个重新赢得丈夫芳心的绝佳机会。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ai] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
All the assistance I need of you is to play the Colonel .
全部 这 协助 我 需要 的 你 是 到 玩 这 上校 .

我只需要你扮演上校这个角色。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [smaɪld] .
” She pointed to the Baron's friend , and the Countess smiled .
” 她 尖 到 这 男爵的 朋友 , 和 这 伯爵夫人 微笑 .

她指着男爵的朋友，伯爵夫人笑了。

“ [wel] , ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ? ” [ɑːskt] ['mɑːʃ(ə)l] ,
“ Well , madame , do you at last know the name of the unknown ? ” asked Martial ,
“ 出色地 , 夫人 , 做 你 在 最后的 知道 这 姓名 的 这 未知 ? ” 问 马歇尔 ,

“那么，夫人，您最终知道那个无名氏的名字了吗？”马歇尔问道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [piːk] , [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
with an air of pique , to the Countess when he saw her alone .
和 一个 空气 的 激起 , 到 这 伯爵夫人 什么时候 他 锯 她 独自的 .

当他看到伯爵夫人独自一人时，带着一丝恼怒的神情对她说道。

“ [jes] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - , ['lʊkɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ Yes , ” said Madame de Vaudremont , looking him in the face .
“ 是的 , ” 说 夫人 德 - , 寻找 他 在 这 脸 .

“是的，”沃德雷蒙夫人看着他的眼睛说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rəʊgəri] [æz; əz][fʌn] .
Her features expressed as much roguery as fun .
她 特征 表达 作为 很多 坏事 作为 乐趣 .

她的脸上既流露出狡黠，又透着一丝趣味。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [laɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['braɪtnəs]
The smile which gave life to her lips and cheeks , the liquid brightness
这 微笑 哪个 给予 生活 到 她 嘴唇 和 脸颊 , 这 液体 亮度
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
of her eyes ,
的 她 眼睛 ,

那笑容让她的嘴唇和脸颊焕发生机，她的眼睛闪烁着水光。

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [wɪtʃ] [liːdz] ['trævələz] [ə'streɪ] .
were like the will - o ' - the - wisp which leads travelers astray .
是 喜欢 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 哪个 线索 旅行者 误入歧途 .

就像鬼火一样，会误导旅行者。

['mɑːʃ(ə)l] , [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm] ,
Martial , who believed that she still loved him ,
马歇尔 , WHO 相信 那 她 仍然 喜爱 他 ,

马歇尔认为她仍然爱着他。

[ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kɔ'ket] ['greɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [lʌl] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
assumed the coquetting graces in which a man is so ready to lull himself in the
假定 这 卖弄风情 恩典 在 哪个 一个 男人 是 所以 准备好 到 麻痹 他自己 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] .
presence of the woman he loves .
在场 的 这 女士 他 爱 .

他摆出一副讨好女人的姿态，这是男人在心爱的女人面前最容易用来安抚自己的一种姿态。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['fætʃuəs] [eə(r)] :
He said with a fatuous air :
他 说 和 一个 昏庸 空气 :

他装出一副傻乎乎的样子说：

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [siːm] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
“ And will you be annoyed with me if I seem to attach great importance
“ 和 将要 你 是 恼怒 和 我 如果 我 似乎 到 附 伟大的 重要性
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] ? ”
to your telling me that name ? ”
到 你的 讲述 我 那 姓名 ? ”

“如果我显得非常重视你告诉我这个名字，你会生气吗？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mædəm] [diː] - ,
“ Will you be annoyed with me , ” answered Madame de Vaudremont ,
“ 将要 你 是 恼怒 和 我 , ” 回答 夫人 德 - ,

“你会生我的气吗？”沃德雷蒙夫人回答道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [prɪ'vents] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ;
“ if a remnant of affection prevents my telling you ;
“ 如果 一个 剩 的 感情 阻止 我的 讲述 你 ;

“如果残存的感情让我无法告诉你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
and if I forbid you to make the smallest advances to that young lady ?
和 如果 我 禁止 你 到 制作 这 最小 进展 到 那 年轻的 女士 ?

如果我禁止你对那位年轻女士做出任何过分的举动呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [pə'hæps] . ”
It would be at the risk of your life perhaps . ”
它 会 是 在 这 风险 的 你的 生活 也许 . ”

这可能会危及你的生命。

“ [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] , ['mædəm] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [maɪ][laɪf] . ”
“ To lose your good graces , madame , would be worse than to lose my life . ”
“ 到 失去 你的 好的 恩典 , 夫人 , 会 是 更糟 比 到 失去 我的 生活 . ”

“失去您的恩宠，夫人，比失去性命还要痛苦。”

“ ['mɑːʃ(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sɪ'vɪəli] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mædəm] [diː][suː'lɑːndʒɪz] .
“ Martial , ” said the Countess severely , “ she is Madame de Soulanges .
“ 马歇尔 , ” 说 这 伯爵夫人 严重 , “ 她 是 夫人 德 灵魂 .

“马歇尔，”伯爵夫人严厉地说，“她是苏朗热夫人。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] — — ”
Her husband would blow your brains out — if , indeed , you have any — — ”
她 丈夫 会 吹 你的 大脑 出去 — 如果 , 的确 , 你 有 任何 — — ”

她丈夫会一枪崩了你——如果你还有脑袋的话——”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði]['kɒks,kəʊm] .
“ Ha ! ha ! ” laughed the coxcomb .
“ 哈 ! 哈 ! ” 笑了 这 花花公子 .

“哈哈！”自以为是的家伙大笑起来。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][mæn][ɪn] [piːs] [huː] [hæz; həz] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
the Colonel can leave the man in peace who has robbed him of your love ,
这 上校 能 离开 这 男人 在 和平 WHO 有 被抢劫 他 的 你的 爱 ,

上校可以放过那个夺走他爱的人了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] !
and then would fight for his wife !
和 然后 会 斗争 为了 他的 妻子 !

然后他会为了妻子而战！

[wɒt] [ə; eɪ] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] !
What a subversion of principles !
什么 一个 颠覆 的 原则 !

这是对原则的彻底颠覆！

— [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
— I beg of you to allow me to dance with the little lady .
— 我 求 的 你 到 允许 我 到 舞蹈 和 这 小的 女士 .

—恳请您允许我与这位小姑娘跳舞。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ðæt] [hɑːt] [ɒv; əv][aɪs][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
You will then be able to judge how little love that heart of ice could feel for you ;
你 将要 然后 是 有能力的 到 法官 如何 小的 爱 那 心 的 冰 可以 感觉 为了 你 ;

到那时，你就能判断出那颗冰冷的心对你究竟有多么冷漠无情了；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɑːftə(r)] [ə'laʊɪŋ]
for , if the Colonel disapproves of my dancing with his wife after allowing
为了 , 如果 这 上校 不赞成 的 我的 跳舞 和 他的 妻子 后 允许
[ˌem 'iː][tuː; tə] — — ”
me to — — ”
我 到 — — ”

如果上校不允许我跟他妻子跳舞，却又不赞成我跟他妻子跳舞——”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . ”
“ But she loves her husband . ”
“ 但 她 爱 她 丈夫 . ”

但她深爱着她的丈夫。

“ [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] . ”
“ A still further obstacle that I shall have the pleasure of conquering . ”
“ 一个 仍然 更远 障碍 那 我 将 有 这 乐趣 的 征服 . ”

“又一个障碍，我将乐于征服它。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] . ”
“ But she is married . ”
“ 但 她 是 已婚 . ”

但她已婚。

“ [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] ! ”
“ A whimsical objection ! ”
“ 一个 异想天开 异议 ! ”

“真是异想天开的反对意见！”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] ,
“ Ah ! ” said the Countess , with a bitter smile ,
“ 啊 ! ” 说 这 伯爵夫人 , 和 一个 苦的 微笑 ,

“啊！”伯爵夫人苦笑着说道。

“ [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [juː 'es][ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'pentəns] ! ”
“ you punish us alike for our faults and our repentance ! ”
“ 你 惩治 我们 同样 为了 我们的 故障 和 我们的 悔改 ! ”

“你们惩罚我们，无论是我们的过错还是我们的悔改！”

“ [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] !
“ Do not be angry !
“ 做 不是 是 生气的 !

“不要生气！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːʃ(ə)l] ['iːgəli] .
” exclaimed Martial eagerly .
” 惊呼 马歇尔 急切地 .

“马夏尔兴奋地喊道。”

“ [əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
“ Oh , forgive me , I beseech you .
“ 哦 , 原谅 我 , 我 恳求 你 .

“哦，请原谅我，我恳求您。”

[ðeə(r)] , [ai] [wɪl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['mædəm] [diː][suː'lɑːndʒɪz] . ”
There , I will think no more of Madame de Soulanges . ”
那里 , 我 将要 思考 不 更多的 的 夫人 德 灵魂 . ”

到那时，我将不再想起苏朗热夫人。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ You deserve that I should send you to her . ”
“ 你 应得 那 我 应该 发送 你 到 她 . ”

“你罪有应得，我应该把你送到她那里去。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ I am off then , ” said the Baron , laughing ,
“ 我 是 离开 然后 , ” 说 这 男爵 , 笑 ,

“那我走了，”男爵笑着说。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]['evə(r)] .
“ and I shall return more devoted to you than ever .
“ 和 我 将 返回 更多的 奉献 到 你 比 曾经 .

“我将比以往任何时候都更加忠诚地回到你们身边。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] . ”
You will see that the prettiest woman in the world cannot capture the heart that is yours . ”
你 将要 看 那 这 最漂亮的 女士 在 这 世界 不能 捕获 这 心 那 是 你的 . ”

你会发现，即使是世界上最漂亮的女人也无法赢得你的心。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][wɪn] ['kɜːn(ə)l] - [hɔːs] ? ”
“ That is to say , that you want to win Colonel Montcornet's horse ? ”
“ 那 是 到 说 , 那 你 想 到 赢 上校 - 马 ? ”

“也就是说，你想赢得蒙科内上校的马？”

“ [ɑː] ! ['treɪtə(r)] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
“ Ah ! Traitor ! ” said he , threatening his friend with his finger .
“ 啊 ! 叛徒 ! ” 说 他 , 威胁 他的 朋友 和 他的 手指 .

“啊！叛徒！”他一边说着，一边用手指威胁他的朋友。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['bærən] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
The Colonel smiled and joined them ; the Baron gave him the seat near the Countess ,
这 上校 微笑 和 加入 他们 ; 这 男爵 给予 他 这 座位 靠近 这 伯爵夫人 ,

上校微笑着加入他们；男爵让他坐在伯爵夫人旁边。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] ['æksent] :
saying to her with a sardonic accent :
说 到 她 和 一个 讽刺的 口音 :

用讽刺的口吻对她说：

“ [hɪə(r)] , ['mædəm] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz][ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
“ Here , madame , is a man who boasted that he could win your good graces in one evening .
“ 这里 , 夫人 , 是 一个 男人 WHO 吹嘘 那 他 可以 赢 你的 好的 恩典 在 一 晚上 .

“夫人，这位先生曾吹嘘说他可以在一个晚上赢得您的好感。”

” [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
” He went away ,
” 他 去 离开 ,

他走了，

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['klevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [piːkt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [praɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [mɑːntkɔrnɛt] [æn; ən] [ɪl] [tɜːn] ;
thinking himself clever to have piqued the Countess ' pride and done Montcornet an ill turn ;
思维 他自己 聪明的 到 有 激怒 这 伯爵夫人 - 自豪 和 完毕 蒙科内 一个 患病的 转动 ;

他自以为聪明，激起了伯爵夫人的自尊心，让蒙科内特吃了亏；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['kiːnnəs] ,

but , in spite of his habitual keenness ,

但 , 在 尽管如此 的 他的 习惯性的 敏锐 ,

但是，尽管他一向热情，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['aɪrəni] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['mædəm] [diː] - [spiːtʃ] ,

he had not appreciated the irony underlying Madame de Vaudremont's speech ,

他 有 不是 感谢 这 讽刺 潜在的 夫人 德 - 演讲 ,

他没有领会沃德雷蒙夫人讲话中蕴含的讽刺意味。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz]

and did not perceive that she had come as far to meet his friend as

和 做过 不是 感知 那 她 有 来 作为 远的 到 见面 他的 朋友 作为

[hɪz; ɪz] [frend] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

his friend towards her ,

他的 朋友 向 她 ,

他没有意识到，她远道而来是为了见他的朋友，就像他的朋友远道而来是为了见她一样。

[ðəʊ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though both were unconscious of it .

尽管 两个都 是 无意识 的 它 .

虽然他们两人对此都毫不知情。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [went] ['flʌtərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrəm][baɪ] [wɪtʃ]

At that moment when the lawyer went fluttering up to the candelabrum by which

在 那 片刻 什么时候 这 律师 去 飘动 向上 到 这 烛台 经过 哪个

['mædəm] [diː][suː'lɑːndʒɪz][sæt] ,

Madame de Soulanges sat ,

夫人 德 灵魂 卫星 ,

就在律师飞快地走到苏朗热夫人坐的烛台前时，

[peɪl] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'laɪv]['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

pale , timid , and apparently alive only in her eyes ,

苍白 , 胆小 , 和 显然 活 仅有的 在 她 眼睛 ,

脸色苍白，胆怯怯懦，仿佛只有在她眼中才有生命。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

her husband came to the door of the ballroom , his eyes flashing

她 丈夫 来了 到 这 门 的 这 舞厅 , 他的 眼睛 闪烁

[wɪð] ['æŋgə(r)] .

with anger .

和 愤怒 .

她的丈夫来到舞厅门口，眼中闪过一丝怒火。

[ðə; ði][əʊld] ['dʌtʃəs] , ['wɒtʃfl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

The old Duchess , watchful of everything , flew to her nephew ,

这 老的 公爵夫人 , 警惕 的 一切 , 飞翔 到 她 侄子 ,

老公爵夫人时刻关注着一切，飞奔到她侄子那里。

[begd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə]

begged him to give her his arm and find her carriage , affecting to

乞求 他 到 给 她 他的 手臂 和 寻找 她 运输 , 影响 到

[biː; bi] ['mɔːtəli] [bɔːd] ,

be mortally bored ,

是 致命的 无聊的 ,

她恳求他扶她走，帮她找到马车，装出一副百无聊赖的样子。

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] ['aʊtbreɪk] .

and hoping thus to prevent a vexatious outbreak .

和 希望 因此 到 防止 一个 令人烦恼的 暴发 .

并希望以此防止令人烦恼的疫情爆发。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
Before going she fired a singular glance of intelligence at her niece ,
前 去 她 被解雇 一个 单数 瞥一眼 的 智力 在 她 侄女 ,

临走前，她意味深长地瞥了侄女一眼。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [naɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
indicating the enterprising knight who was about to address her , and
表明 这 进取 骑士 WHO 曾是 关于 到 地址 她 , 和
[ðɪs] ['sɪgnəl] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
this signal seemed to say ,
这 信号 似乎 到 说 ,

这暗示着那位雄心勃勃的骑士即将与她交谈，而这个信号似乎在说：

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ə'vendʒ] [jɔː'self] !
“ There he is , avenge yourself !
“ 那里 他 是 , 报仇 你自己 !

“他就在那里，快去报仇吧！”

” ['mædəm] [diː] - [kɔːt] [ðiːz] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd] [niːs] ;
” Madame de Vaudremont caught these looks of the aunt and niece ;
” 夫人 德 - 捕捉 这些 看起来 的 这 阿姨 和 侄女 ;

“沃德雷蒙夫人捕捉到了姑姑和侄女的这些表情；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [dɔːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ;
a sudden light dawned on her mind ;
一个 突然 光 黎明 在 她 头脑 ;

她脑海中突然闪过一个念头；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] ,
she was frightened lest she was the dupe of this old woman ,
她 曾是 害怕 免得 她 曾是 这 欺骗 的 这 老的 女士 ,

她害怕自己会成为这个老妇人的受害者。

[səʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['præktɪst] [ɪn] [ɪn'triːg] .
so cunning and so practised in intrigue .
所以 狡猾 和 所以 已实践 在 阴谋 .

如此狡猾，如此精于阴谋诡计。

“ [ðæt] [pə'fɪdiəs] ['dʌtʃəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ That perfidious Duchess , ” said she to herself ,
“ 那 背信弃义 公爵夫人 , ” 说 她 到 她自己 ,

“那个奸诈的公爵夫人，”她自言自语道。

“ [hæz; həz] [pə'hæps] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [mə'ræləti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] ['pleɪɪŋ]
“ has perhaps been amusing herself by preaching morality to me while playing
“ 有 也许 到过 有趣 她自己 经过 布道 道德 到 我 尽管 玩耍
[ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['spaɪtf(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
me some spiteful trick of her own .
我 一些 恶毒的 诡计 的 她 自己的 .

“她或许一边向我宣扬道德，一边对我耍一些恶毒的伎俩，以此取乐。”

” [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] ['mædəm] [diː] - [praɪd] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔː(r)] [raʊzd] [ðæn; ðən]
” At this thought Madame de Vaudremont's pride was perhaps more roused than
” 在 这 想法 夫人 德 - 自豪 曾是 也许 更多的 唤醒 比
[hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'triːg] .
her curiosity to disentangle the thread of this intrigue .
她 好奇心 到 解开 这 线 的 这 阴谋 .

“想到这里，沃德雷蒙夫人或许更受自尊心的驱使，而不是好奇心去解开这桩阴谋的谜团。”

[ɪn][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
In the absorption of mind to which she was a prey she was no longer
在 这 吸收 的 头脑 到 哪个 她 曾是 一个 猎物 她 曾是 不 更长
['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
mistress of herself .
情妇 的 她自己 .

在精神的吞噬下，她不再是自己的主人。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði]
The Colonel , interpreting to his own advantage the embarrassment evident in the
这 上校 , 翻译 到 他的 自己的 优势 这 尴尬 明显 在 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['mænə(r)][ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
Countess ' manner and speech ,
伯爵夫人 - 方式 和 演讲 ,

上校利用伯爵夫人举止和言谈中流露出的尴尬，为自己谋利。

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] ['presɪŋ] .
became more ardent and pressing .
成为 更多的 热心 和 紧迫 .

变得更加热情和迫切。

[ðə; ði][əʊld]['blɑːzeɪ] ['dɪpləˌmeɪt] , [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
The old blase diplomates , amusing themselves by watching the play of faces ,
这 老的 冷漠 外交官 , 有趣 他们自己 经过 观看 这 玩 的 面孔 ,

那些老派的、麻木不仁的外交官们，以观察人们脸上的表情变化为乐。

[hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [in'tri:g, 'in-][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [ges] [æt; ət] .
had never found so many intrigues at once to watch or guess at .
有 绝不 成立 所以 许多 阴谋 在 一次 到 手表 或者 猜测 在 .

从未同时遇到过这么多引人入胜的谜团可以观看或猜测。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] [æt; ət]
The passions agitating the two couples were to be seen with variations at
这 激情 搅拌 这 二 情侣 是 到 是 已见 和 变体 在
['evri] [step][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
every step in the crowded rooms ,
每一个 步 在 这 挤 房间 ,

在拥挤的房间里，两对情侣的激情每时每刻都在变化。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [wɪð] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kauntənəns] .
and reflected with different shades in other countenances .
和 反映 和 不同的 色调 在 其他 面容 .

并在其他人的脸上以不同的色调反映出来。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['vɪvɪd] ['pæʃ(ə)nz] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lʌvəz] - ['kwɒrəlz] , [ðiːz]
The spectacle of so many vivid passions , of all these lovers ' quarrels , these
这 奇观 的 所以 许多 生动 激情 , 的 全部 这些 恋人 - 争吵 , 这些
['pliːzɪŋ] [ri'vendʒ] ,
pleasing revenges ,
令人愉悦 复仇 ,

如此之多生动的激情，所有这些恋人的争吵，这些令人愉悦的复仇，

[ðiːz] ['kruːəl] ['feɪvəz] , [ðiːz] ['fleɪmɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ɑːd(ə)nt][laɪf] [dɪ'fjuːzd] [ə'raʊnd]
these cruel favors , these flaming glances , of all this ardent life diffused around
这些 残忍的 恩惠 , 这些 炽盛 眼神 , 的 全部 这 热心 生活 扩散 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些残酷的恩惠，这些炽热的目光，以及围绕着他们弥漫的所有这些热烈的生命，

['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðeə(r)] ['ɪmpətəns] [mɔː(r)] ['kiːnli] .
only made them feel their impotence more keenly .
仅有的 制成 他们 感觉 他们的 阳痿 更多的 敏锐地 .

这只会让他们更加深刻地感受到自己的无能为力。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] ['mædəm] [diː][suː'lɑːndʒɪz] .
At last the Baron had found a seat by Madame de Soulanges .
在 最后的 这 男爵 有 成立 一个 座位 经过 夫人 德 灵魂 .

男爵最终在苏朗热夫人附近找到了一处住所。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stəʊl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
His eyes stole a long look at her neck ,
他的 眼睛 偷窃 一个 长的 看 在 她 脖子 ,

他的目光在她脖子上停留了很久，

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [djuː] [ænd; ənd][æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz] [fiːld] ['flaʊəz] .
as fresh as dew and as fragrant as field flowers .
作为 新鲜的 作为 露 和 作为 香 作为 场地 花朵 .

清新如露珠，芬芳如野花。

[hiː; hi][əd'maɪəd] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
He admired close at hand the beauty which had amazed him from afar .
他 钦佩 关闭 在 手 这 美丽 哪个 有 惊叹 他 从 远方 .

他近距离欣赏着那曾让他远远惊叹的美景。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] - [ʃɒd] [fʊt] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ]
He could see a small , well - shod foot , and measure with his eye a
他 可以 看 一个 小的 , 出色地 - 鞋子 脚 , 和 措施 和 他的 眼睛 一个
['slendə(r)][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] .
slender and graceful shape .
苗条 和 优美 形状 .

他能看到一只小巧、穿着合脚鞋的脚，用肉眼就能看出它修长而优美的形状。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['wɪmɪn] [wɔː(r)][ðeə(r)] [sæʃ] [taɪd] [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bʊzəm] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
At that time women wore their sash tied close under the bosom , in imitation of
在 那 时间 女性 穿着 他们的 窗扇 系 关闭 在下面 这 怀 , 在 模仿 的
[griːk] [s'tætʃuːz] ,
Greek statues ,
希腊语 雕像 ,

当时，妇女们模仿希腊雕像，将腰带系在胸下。

[ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [bʌst] [wɒz; wəz] ['fɔːlti] .
a pitiless fashion for those whose bust was faulty .
一个 无情 时尚 为了 那些 谁 摔碎 曾是 故障 .

对于那些胸部有缺陷的人来说，这是一种无情的时尚。

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['fɪgə(r)] , ['mɑːʃ(ə)l][wɒz; wəz]
As he cast furtive glances at the Countess ' figure , Martial was
作为 他 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 在 这 伯爵夫人 - 数字 , 马歇尔 曾是
[ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .
enchanted with its perfection .
迷人的 和 它是 完美 .

马歇尔偷偷地瞥了一眼伯爵夫人的身影，被她完美的身材深深吸引。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɑːnst] [wʌns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn] [sɒft] [ænd; ənd]
“ You have not danced once this evening , madame , ” said he in soft and
“ 你 有 不是 跳舞 一次 这 晚上 , 夫人 , ” 说 他 在 柔软的 和
['flætərɪŋ] [təʊnz] .
flattering tones .
奉承 音调 .

“夫人，您今晚一次舞都没跳过。”他用柔和奉承的语气说道。

“ [nɒt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ? ”
“ Not , I should suppose , for lack of a partner ? ”
“ 不是 , 我 应该 认为 , 为了 缺少 的 一个 伙伴 ? ”

“我想，应该不是因为找不到合伙人吧？”

“ [ai]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] ; [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː][suː'lɑːndʒɪz] ['kəʊldli] ,
“ I never go to parties ; I am quite unknown , ” replied Madame de Soulanges coldly ,
“ 我 绝不 去 到 各方 ; 我 是 相当 未知 , ” 回复 夫人 德 灵魂 冷冷地 ,

“我从不参加聚会；我几乎无人知晓，”苏朗热夫人冷冷地回答道。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [lʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['bærən] .
not having understood the look by which her aunt had just conveyed to her that she was to attract the Baron .
不是 拥有 理解 这 看 经过 哪个 她 阿姨 有 只是 传递 到 她 那 她 曾是 到 吸引 这 男爵 .

她没有理解姑妈刚才用眼神告诉她的，她要去吸引男爵。

['mɑːʃ(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kaʊntənəns] , ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ;
Martial , to give himself countenance , twisted the diamond he wore on his left hand ;
马歇尔 , 到 给 他自己 面容 , 扭曲 这 钻石 他 穿着 在 他的 左边 手 ;

马歇尔为了掩饰自己的神情，转动着左手上佩戴的钻石；

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [maɪnd] ;
the rainbow fires of the gem seemed to flash a sudden light on the young Countess ' mind ;
这 彩虹 火灾 的 这 宝石 似乎 到 闪光 一个 突然 光 在 这 年轻的 伯爵夫人 - 头脑 ;

宝石中彩虹般的光芒仿佛突然照亮了年轻伯爵夫人的心扉；

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bærən] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
she blushed and looked at the Baron with an undefinable expression .
她 脸红了 和 看起来 在 这 男爵 和 一个 无法定义的 表达 .

她脸红了，用一种难以言喻的表情看着男爵。

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['dɑːnsɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl] , [tuː; tə][ˌriː'əʊpən][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
“ Do you like dancing ? ” asked the Provencal , to reopen the conversation .
“ 做 你 喜欢 跳舞 ? ” 问 这 普罗旺斯 , 到 重新开放 这 对话 .

“你喜欢跳舞吗？”普罗旺斯人问道，试图重新开启对话。

“ [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , [mə'sjɜː] .
“ Yes , very much , monsieur .
“ 是的 , 非常 很多 , 先生 .

“是的，非常乐意，先生。”

” [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'plaɪ][ðeə(r)] [aɪz] [met] .
” At this strange reply their eyes met .
” 在 这 奇怪的 回复 他们的 眼睛 遇见 .

听到这番奇怪的回答，他们的目光相遇了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['æksent] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [veɪg] [həʊp] [ɪn]
The young man , surprised by the earnest accent , which aroused a vague hope in
这 年轻的 男人 ， 惊讶 经过 这 认真 口音 ， 哪个 被唤醒 一个 模糊的 希望 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ，

年轻人被对方真挚的口音所打动，心中燃起一丝朦胧的希望。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪz] .
had suddenly questioned the lady's eyes .
有 突然 被质问 这 女士的 眼睛 .

突然，他开始对这位女士的眼睛产生疑问。

“ [ðen] , ['mædəm] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ˌəʊvə'bəʊld][ɪn] ['ɒfərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)]
“ Then , madame , am I not overbold in offering myself to be your partner
“ 然后 ， 夫人 ， 是 我 不是 加粗 在 提供 我 到 是 你的 伙伴
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [kwə'drɪl] ?
for the next quadrille ?
为了 这 下一个 方阵舞 ?

“那么，夫人，我自告奋勇做您下一支四对舞的舞伴，是不是太冒昧了？”

” ['ɑːtləs] [kən'fjuːʒn] ['kʌləd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [waɪt] [tʃiːks] .
” Artless confusion colored the Countess ' white cheeks .
” 不矫揉造作 困惑 有色 这 伯爵夫人 - 白色的 脸颊 .

伯爵夫人白皙的脸颊上泛起一丝懵懂的迷茫。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd] [wʌn]['pɑːtnə(r)] — [ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] — — ”
“ But , monsieur , I have already refused one partner — a military man — — ”
“ 但 ， 先生 ， 我 有 已经 拒绝 一 伙伴 — 一个 军队 男人 — — ”

“但是，先生，我已经拒绝了一位合伙人——一位军人——”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tɔːl] ['kæv(ə)lri] ['kɜːn(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [siː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? ”
“ Was it that tall cavalry colonel whom you see over there ? ”
“ 曾是 它 那 高的 骑兵 上校 谁 你 看 超过 那里 ? ”

“你看到那边那个高个子骑兵上校了吗？”

“ [prɪ'saɪsli] [səʊ] . ”
“ Precisely so . ”
“ 恰恰 所以 . ”

“正是如此。”

“ [əʊ] ! [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ; [fiːl] [nəʊ][ə'lɑːm] .
“ Oh ! he is a friend of mine ; feel no alarm .
“ 哦 ! 他 是 一个 朋友 的 矿 ; 感觉 不 警报 .

“哦！他是我朋友，请不要担心。”

[wɪl] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ai][deə(r)][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ? ”
Will you grant me the favor I dare hope for ? ”
将要 你 授予 我 这 偏爱 我 敢 希望 为了 ? ”

你能答应我这个我敢奢望的请求吗？

“ [jes] , [mə'sjɜː] .
“ Yes , monsieur .
“ 是的 ， 先生 .

“是的，先生。”

” [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [bɪ'treɪd] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][səʊ] [njuː] [ænd; ənd][səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪərz]
” Her tone betrayed an emotion so new and so deep that the lawyer's
” 她 语气 背叛 一个 情感 所以 新的 和 所以 深的 那 这 律师
[wɜːld] - [wɔːn] [səʊl] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
world - worn soul was touched .
世界 - 磨损 灵魂 曾是 感动 .

“她的语气流露出一种如此新颖、如此深刻的情感，以至于这位饱经世故的律师的灵魂都为之动容。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['ʃaɪnəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd]
He was overcome by shyness like a schoolboy's , lost his confidence , and
他 曾是 克服 经过 害羞 喜欢 一个 男学生 , 丢失的 他的 信心 , 和
[hɪz; ɪz] ['sʌðən] [breɪn] [kɔːt] ['faɪə(r)] ;
his southern brain caught fire ;
他的 南部 脑 捕捉 火 ;

他像个小学生一样羞怯起来，失去了自信，南方人的思维方式也开始活跃起来；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
he tried to talk ,
他 尝试 到 讲话 ,

他试图开口说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['greɪsləs] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['mædəm] [diː] [suː'lɑːndʒɪz] -
but his phrases struck him as graceless in comparison with Madame de Soulanges '
但 他的 短语 击 他 作为 毫无风度 在 比较 和 夫人 德 灵魂 -
[braɪt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [rɪ'plaɪz] .
bright and subtle replies .
明亮的 和 微妙的 回复 .

但与苏朗热夫人明快而巧妙的回答相比，他觉得自己的措辞显得不够优雅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kwə'drɪl] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] .
It was lucky for him that the quadrille was forming .
它 曾是 幸运的 为了 他 那 这 方阵舞 曾是 成型 .

对他来说真是幸运，当时方阵正在集结。

['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːtnə(r)] , [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .
Standing by his beautiful partner , he felt more at ease .
常设 经过 他的 美丽的 伙伴 , 他 毛毡 更多的 在 舒适 .

站在美丽的伴侣身边，他感到轻松多了。

[tuː; tə] ['meni] [men] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ;
To many men dancing is a phase of being ;
到 许多 男人 跳舞 是 一个 阶段 的 存在 ;

对许多男人来说，跳舞是人生的一个阶段；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][mɔː(r)] ['paʊəfəli] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['wʊmən][baɪ]
they think that they can more powerfully influence the heart of woman by
他们 思考 那 他们 能 更多的 强大的 影响 这 心 的 女士 经过
[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðeə(r)] ['ɪntəlekt] .
displaying the graces of their bodies than by their intellect .
显示 这 恩典 的 他们的 身体 比 经过 他们的 智力 .

他们认为，比起智慧，展现身体的优美姿态更能打动女人的心。

['mɑːʃ(ə)l] [wɪʃt] , [nəʊ] [daʊt] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪ'fektɪv]
Martial wished , no doubt , at this moment to put forth all his most effective
马歇尔 希望 , 不 怀疑 , 在 这 片刻 到 放 前进 全部 他的 最多 有效的
[si'dʌkʃən] ,
seductions ,
诱惑 ,

毫无疑问，马夏尔此刻很想使出他最有效的诱惑手段。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [prɪ'tenʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] .
to judge by the pretentiousness of his movements and gestures .
到 法官 经过 这 矫揉造作 的 他的 移动 和 手势 .

从他做作的举止和姿态来看，可以判断出这一点。

[hi:; hi][led][hɪz; ɪz]['kɒŋkwest][tu:; tə][ðə; ði] [kwə'drɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
He led his conquest to the quadrille in which the most brilliant women in the
他 引领 他的 征服 到 这 方阵舞 在 哪个 这 最多 杰出的 女性 在 这
[ruːm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kaɪ'merɪkəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni]
room made it a point of chimerical importance to dance in preference to any
房间 制成 它 一个 观点 的 奇美拉 重要性 到 舞蹈 在 偏爱 到 任何
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他带领他的征服者们来到四对舞舞会，在场最耀眼的女舞者们将跳舞视为一种虚幻的重要事，她们的舞姿凌驾于其他任何舞者之上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [bɑːrz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['fɪgə(r)] ,
While the orchestra played the introductory bars to the first figure ,
尽管 这 乐队 玩 这 引言 酒吧 到 这 第一的 数字 ，

当乐队演奏第一乐章的前奏小节时，

[ðə; ði]['bærən] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [pə'siːv] ,
the Baron felt it an incredible gratification to his pride to perceive ,
这 男爵 毛毡 它 一个 极好的 满足感 到 他的 自豪 到 感知 ，

男爵感到无比欣慰，他的自尊心得到了极大的满足。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] [skweə(r)] ,
as he reviewed the ladies forming the lines of that formidable square ,
作为 他 已审核 这 女士们 成型 这 线条 的 那 强大 正方形 ，

当他环顾四周，看到女士们排成一排，组成那令人敬畏的正方形时，

[ðæt] ['mædəm] [diː] [suː'lɑːndʒɪz] - [dres] [mait] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] -
that Madame de Soulanges ' dress might challenge that even of Madame de Vaudremont
那 夫人 德 灵魂 - 裙子 可能 挑战 那 甚至 的 夫人 德 -
,
,
，

苏兰热夫人的服装甚至可能挑战沃德蒙夫人的服装，

[huː] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [nɒt] [pə'hæps] [ʌn'sɔːt] ,
who , by a chance not perhaps unsought ,
WHO ， 经过 一个 机会 不是 也许 不请自来 ，

他，或许是出于某种偶然，并非刻意为之，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [mɑːntkɔrnɛt] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [bluː] .
was standing with Montcornet vis - a - vis to himself and the lady in blue .
曾是 常设 和 蒙科内 视觉 - 一个 - 视觉 到 他自己 和 这 女士 在 蓝色的 .

他当时和蒙科内特站在一起，对面是他自己和那位穿蓝色衣服的女士。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɜːnd] [ɒn] ['mædəm] [diː] [suː'lɑːndʒɪz] ;
All eyes were for a moment turned on Madame de Soulanges ;
全部 眼睛 是 为了 一个 片刻 转向 在 夫人 德 灵魂 ；

所有人的目光都瞬间转向了苏朗热夫人；

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['evri] [mænz]
a flattering murmur showed that she was the subject of every man's
一个 奉承 低语 显示 那 她 曾是 这 主题 的 每一个 男人的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
conversation with his partner .
对话 和 他的 伙伴 .

一阵奉承的低语表明，她是每个男人与伴侣谈论的话题。

[lʊks] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈenvi] [ˈsentəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈiːɡənəs]
Looks of admiration and envy centered on her , with so much eagerness
看起来 的 钦佩 和 嫉妒 居中 在 她 , 和 所以 很多 渴望
[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːtʃə(r)] ,
that the young creature ,
那 这 年轻的 生物 ,

人们投向她的目光充满了钦佩和羡慕，如此渴望，以至于这个年轻的生命……

[əˈbæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][dɪsˈkleɪm] , [ˈmɒdɪstli] [lʊkt] [daʊn] , [blʌʃt] ,
abashed by a triumph she seemed to disclaim , modestly looked down , blushed ,
羞愧 经过 一个 胜利 她 似乎 到 放弃 , 谦虚地 看起来 向下 , 脸红了 ,

她似乎对取得的胜利感到羞愧，谦逊地低下头，脸颊泛红。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
and was all the more charming .
和 曾是 全部 这 更多的 迷人 .

因此更添魅力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈaɪlɪdz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈrævɪʃ]
When she raised her white eyelids it was to look at her ravished
什么时候 她 提高 她 白色的 眼睑 它 曾是 到 看 在 她 被蹂躏
[ˈpɑːtnə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]
partner as though she wished to transfer the glory of this admiration to
伙伴 作为 尽管 她 希望 到 转移 这 荣耀 的 这 钦佩 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她抬起白皙的眼睑，望着她那神魂颠倒的伴侣，仿佛想把这份爱慕之情传递给他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest] .
and to say that she cared more for his than for all the rest .
和 到 说 那 她 关心 更多的 为了 他的 比 为了 全部 这 休息 .

而且她还说，她最在乎他，胜过其他所有人。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈvænəti] ;
She threw her innocence into her vanity ;
她 扔 她 无辜 进入 她 虚荣 ;

她将纯真献给了虚荣；

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡaɪlləs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
or rather she seemed to give herself up to the guileless admiration which is the
或者 相当 她 似乎 到 给 她自己 向上 到 这 朴实 钦佩 哪个 是 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
beginning of love ,
开始 的 爱 ,

或者更确切地说，她似乎沉浸在那种纯真无邪的爱慕之中，而这正是爱情的开端。

[wɪð] [ðə; ði] [ɡʊd] [feɪθ] [faʊnd] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈjuːθfl] [hɑːts] .
with the good faith found only in youthful hearts .
和 这 好的 信仰 成立 仅有的 在 青春 心 .

怀着只有年轻人心中才有的纯真。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ðə; ði] [ˈlukə] - [ɒn] [mait] [ˈiːzəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [hɜː(r); hə(r)]
As she danced , the lookers - on might easily believe that she displayed her
作为 她 跳舞 , 这 外貌 - 在 可能 容易地 相信 那 她 显示 她
[ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːʃ(ə)l] [əˈləʊn] ;
grace for Martial alone ;
优雅 为了 马歇尔 独自的 ;

当她翩翩起舞时，旁观者很容易认为她展现的优雅仅仅是为马歇尔一人而设；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
and though she was modest , and new to the trickery of the ballroom ,
和 尽管 她 曾是 谦虚的 , 和 新的 到 这 诡计 的 这 舞厅 ,

虽然她为人谦逊，而且对舞厅里的种种伎俩也并不熟悉，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [kɒ'ket] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ænd; ənd][drɒp][ðeə(r)][lɪdz] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['mɒdəsti] .
she knew as well as the most accomplished coquette how to raise her eyes to his at the right moment and drop their lids with assumed modesty .
她 知道 作为 出色地 作为 这 最多 完成 卖弄风情的人 如何 到 增加 她 眼睛 到 他的 在 这 正确的 片刻 和 降低 他们的 盖子 和 假定 谦逊 .

她和最老练的卖弄风情的女子一样，懂得在恰当的时机抬起头看向他，然后装出一副谦逊的样子垂下眼睑。

[wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['fɪgə(r)] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] [nemd] - ,
When the movement of a new figure , invented by a dancer named Trenis ,
什么时候 这 移动 的 一个 新的 数字 , 发明 经过 一个 舞蹈家 命名 - ,

当一种由一位名叫特雷尼斯的舞蹈家发明的新舞步出现时，

[ænd; ənd] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [brɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] — “ [ai] [hæv; həv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ,
and named after him , brought Martial face to face with the Colonel — “ I have won your horse ,
和 命名 后 他 , 带来 马歇尔 脸 到 脸 和 这 上校 — “ 我 有 韩元 你的 马 ,

并以他的名字命名，使马歇尔与上校面对面——“我赢得了你的马，

” [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] .
” said he , laughing .
” 说 他 , 笑 .

“他笑着说。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] !
“ Yes , but you have lost eighty thousand francs a year !
“ 是的 , 但 你 有 丢失的 八十 千 法郎 一个 年 !

“是的，但是你每年损失八万法郎！”

” [ri'tɔːt] [mɑːntkɔrnɛt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [diː] - .
” retorted Montcornet , glancing at Madame de Vaudremont .
” 反驳 蒙科内 , 瞥了一眼 在 夫人 德 - .

蒙科内特反驳道，同时瞥了一眼沃德雷蒙夫人。

“ [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːʃ(ə)l] .
“ What do I care ? ” replied Martial .
“ 什么 做 我 关心 ? ” 回复 马歇尔 .

“我才不在乎呢？”马歇尔回答道。

“ ['mædəm] [diː][suː'lɑːndʒɪz][ɪz] [wɜːθ] [m'ɪliənz] !
“ Madame de Soulanges is worth millions !
“ 夫人 德 灵魂 是 值得 百万 !

“德·苏兰热夫人身价数百万！

” [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kwə'drɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][mɔː(r)] [ðæn; ðən][wʌn][ɪə(r)] .
” At the end of the quadrille more than one whisper was poured into more than one ear .
” 在 这 结尾 的 这 方阵舞 更多的 比 一 耳语 曾是 倾倒 进入 更多的 比 一 耳朵 .

“在四对舞结束时，不止一声低语传入了不止一个人的耳朵。”

[ðə; ði] [les] ['prɪti] ['wɪmɪn] [meɪd] ['mɒrəl] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːtnə] ,
The less pretty women made moral speeches to their partners ,
这 较少的 漂亮的 女性 制成 道德 演讲 到 他们的 合作伙伴 ,

相貌平平的女性会向伴侣发表道德说教。

['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [li'eɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː][suː'lɑːndʒɪz]
commenting on the budding liaison between Martial and the Comtesse de Soulanges
评论 在 这 萌芽 联络 之间 马歇尔 和 这 伯爵夫人 德 灵魂
.
:
.

评论马夏尔和苏朗日伯爵夫人之间萌芽的恋情。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [sə'rendə(r)] .
The handsomest wondered at her easy surrender .
这 最英俊的 想知道 在 她 简单的 投降 .

最英俊的那位对她轻易投降感到疑惑。

[ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][ðə; ði]['bærənz] , [nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][æz; əz]
The men could not understand such luck as the Baron's , not regarding him as
这 男人 可以 不是 理解 这样的 运气 作为 这 男爵的 , 不是 关于 他 作为
[pə'tɪkjələli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
particularly fascinating .
特别 迷人 .

这些人无法理解男爵的这种好运，也不觉得他特别有魅力。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dʌldʒənt] ['wɪmɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tuː]
A few indulgent women said it was not fair to judge the Countess too
一个 很少 放纵的 女性 说 它 曾是 不是 公平的 到 法官 这 伯爵夫人 也
['heɪstɪli] ;
hastily ;
草草 ;

一些宽容的女士说，草率地评判伯爵夫人是不公平的；

[jʌŋ] [waɪvz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpləs] [plaɪt] [ɪf] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː]
young wives would be in a very hapless plight if an expressive look or a few
年轻的 妻子们 会 是 在 一个 非常 不幸的 困境 如果 一个 富有表现力的 看 或者 一个 很少
['greɪsf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
graceful dancing steps were enough to compromise a woman .
优美 跳舞 步骤 是 足够的 到 妥协 一个 女士 .

如果一个富有表现力的眼神或几步优美的舞步就足以让一个女人身败名裂，那么年轻的妻子们将会陷入非常不幸的境地。

['mɑːʃ(ə)l] [ə'ləʊn] [njuː] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
Martial alone knew the extent of his happiness .
马歇尔 独自的 知道 这 程度 的 他的 幸福 .

只有马夏尔自己才知道他有多幸福。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['fɪgə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['məʊlɪnet] ,
During the last figure , when the ladies had to form the moulinet ,
期间 这 最后的 数字 , 什么时候 这 女士们 有 到 形式 这 穆莱内 ,

在最后一个动作中，当女士们需要组成旋转队形时，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] ,
his fingers clasped those of the Countess , and he fancied that ,
他的 手指 紧握 那些 的 这 伯爵夫人 , 和 他 幻想 那 ,

他的手指紧紧地握住了伯爵夫人的手指，他幻想着：

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['pɜːfjuːmd] [kɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [grɑːsp] [rɪ'spɒndɪd]
through the thin perfumed kid of her gloves , the young wife's grasp responded
通过 这 薄的 香 孩子 的 她 手套 , 这 年轻的 妻子的 抓牢 回应
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] [ə'piːl] .
to his amorous appeal .
到 他的 多情 上诉 .

年轻妻子透过薄薄的、散发着香气的羊皮手套，回应着他的爱抚。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] [kwə'drɪl] [endid] ,
“ Madame , ” said he , as the quadrille ended ,
“ 夫人 , ” 说 他 , 作为 这 方阵舞 结束 ,

“夫人，”他说道，此时方阵舞已经结束。

“ [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊdiəs] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['beriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ do not go back to the odious corner where you have been burying your
“ 做 不是 去 后退 到 这 令人厌恶的 角落 在哪里 你 有 到过 埋葬 你的
[feɪs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
face and your dress until now .
脸 和 你的 裙子 直到 现在 .

“不要再回到你一直以来把脸和裙子埋在里面的那个令人厌恶的角落了。”

[ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['əʊnli] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ðæt] [ə'dɔːn]
Is admiration the only benefit you can obtain from the jewels that adorn
是 钦佩 这 仅有的 益处 你 能 获得 从 这 珠宝 那 装饰
[jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [nek] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [drest] [heə(r)] ?
your white neck and beautifully dressed hair ?
你的 白色的 脖子 和 非常漂亮 穿着 头发 ?

你佩戴在白皙脖颈上的珠宝和精心打理的秀发，难道只能换来别人的赞美吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国内和平(Domestic Peace)
第3/3页

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [jɔː'self] .
Come and take a turn through the rooms to enjoy the scene and yourself .
来 和 拿 一个 转动 通过 这 房间 到 享受 这 场景 和 你自己 .

欢迎您前来参观各个房间，欣赏美景，也让自己放松一下。

” ['mædəm] [diː] [suː'lɑːndʒɪz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'djuːsə(r)] ,
” Madame de Soulanges yielded to her seducer ,
” 夫人 德 灵魂 产生 到 她 诱惑者 ,

“苏朗热夫人屈服于她的诱惑者，

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
who thought she would be his all the more surely if he could only show her off .
WHO 想法 她 会 是 他的 全部 这 更多的 一定 如果 他 可以 仅有的 展示 她 离开 .

他认为，如果他能把她炫耀一番，她就一定会属于他。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [gruːps] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .
Side by side they walked two or three times amid the groups who crowded the rooms .
边 经过 边 他们 步行 二 或者 三 时代 之中 这 团体 WHO 挤 这 房间 .

他们并肩在拥挤的人群中走了两三趟。

[ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] [suː'lɑːndʒɪz] , ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] , [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ,
The Comtesse de Soulanges , evidently uneasy , paused for an instant at each door before entering ,
这 伯爵夫人 德 灵魂 , 显然 不安 , 暂停 为了 一个 立即的 在 每个 门 前 进入 ,

苏朗热伯爵夫人显然有些不安，每次进入门前都会稍作停顿。

['əʊnli] ['duːɪŋ] [səʊ] ['ɑːftə(r)] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ðeə(r)] .
only doing so after stretching her neck to look at all the men there .
仅有的 正在做 所以 后 伸展 她 脖子 到 看 在 全部 这 男人 那里 .

她伸长脖子环顾四周，看了看在场的所有男人，然后才这样做。

[ðɪs] [ə'lɑːm] , [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] ['bærənz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
This alarm , which crowned the Baron's satisfaction ,
这 警报 , 哪个 加冕 这 男爵的 满意 ,

这一警报，更令男爵心满意足。

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tɪl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , “ [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] ;
did not seem to be removed till he said to her , “ Make yourself easy ;
做过 不是 似乎 到 是 已移除 直到 他 说 到 她 , “ 制作 你自己 简单的 ;

直到他对她说：“请放松”时，她似乎才离开。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
he is not here .
他 是 不是 这里 .

他不在这里。

” [ðeɪ] [ðʌs] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
” They thus made their way to an immense picture gallery in a wing of the mansion ,
” 他们 因此 制成 他们的 方式 到 一个 巨大 图片 画廊 在 一个 翼 的 这 大厦 ,

于是，他们来到了宅邸一侧的巨大画廊。

[weə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [fiːst] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] .
where their eyes could feast in anticipation on the splendid display of a collation prepared for three hundred persons .
在哪里 他们的 眼睛 可以 盛宴 在 预期 在 这 灿烂 展示 的 一个 整理 准备 为了 三 百 人 .

在那里，他们的目光可以满怀期待地欣赏为三百人准备的丰盛拼盘。

[æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
As supper was about to begin ,
作为 晚餐 曾是 关于 到 开始 ,

晚餐即将开始时，

['mɑːʃ(ə)l] [led] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['buːdwɑː(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Martial led the Countess to an oval boudoir looking on to the garden ,
马歇尔 引领 这 伯爵夫人 到 一个 椭圆形 闺房 寻找 在 到 这 花园 ,

马歇尔领着伯爵夫人来到一间可以俯瞰花园的椭圆形闺房。

[weə(r)] [ðə; ði] [rer] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃrʌbz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['baʊə(r)] ['ʌndə(r)] [braɪt] [bluː] ['hæŋɪŋ] .
where the rarest flowers and a few shrubs made a scented bower under bright blue hangings .
在哪里 这 最稀有 花朵 和 一个 很少 灌木 制成 一个 香味 凉亭 在下面 明亮的 蓝色的 绞刑 .

那里生长着一些珍稀花卉和灌木，在明亮的蓝色帷幔下，形成了一个芬芳的凉亭。

[ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] [hɪə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] .
The murmurs of the festivity here died away .
这 低语 的 这 节日 这里 死亡 离开 .

这里的欢庆声渐渐消失了。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [æt; ət] [fɜːst] ['stɑːtld] , [rɪ'fjuːzd] ['fɜːmli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət] ,
The Countess , at first startled , refused firmly to follow the young man ; but ,
这 伯爵夫人 , 在 第一的 惊慌 , 拒绝 牢牢 到 跟随 这 年轻的 男人 ; 但 ,

伯爵夫人起初有些吃惊，坚决拒绝跟随这位年轻人；但是，

['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [daʊt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
glancing in a mirror , she no doubt assured herself that they could be seen ,
瞥了一眼 在 一个 镜子 , 她 不 怀疑 保证 她自己 那 他们 可以 是 已见 ,

她瞥了一眼镜子，无疑是在向自己确认他们是否被人看到。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [æn; ən] ['ɒtəmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [greɪs] .
for she seated herself on an ottoman with a fairly good grace .
为了 她 坐着 她自己 在 一个 奥斯曼 和 一个 相当 好的 优雅 .

她姿态优雅地坐在了矮凳上。

“ [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['hæŋɪŋ] [luːpt] [wɪð]
“ This room is charming , ” said she , admiring the sky - blue hangings looped with
“ 这 房间 是 迷人 , ” 说 她 , 钦佩 这 天空 - 蓝色的 绞刑 循环 和
[pɜːlz] .
pearls .
珍珠 .

“这房间真迷人,”她一边欣赏着缀满珍珠的天蓝色挂毯一边说道。

“ [ɔːl] [hɪə(r)] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] , [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
“ All here is love and delight ! ” said the Baron , with deep emotion .
“ 全部 这里 是 爱 和 喜 ! ” 说 这 男爵 , 和 深的 情感 .

“这里到处都是爱与欢乐！”男爵动情地说。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lait] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
In the mysterious light which prevailed he looked at the Countess ,
在 这 神秘 光 哪个 最终获胜 他 看起来 在 这 伯爵夫人 ,

在弥漫的神秘光线中，他看向了伯爵夫人。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ,
and detected on her gently agitated face an expression of uneasiness ,
和 检测到 在 她 轻轻地 激动 脸 一个 表达 的 不安 ,
['mɒdəsti] , [ænd; ənd] ['iːgənəs] [wɪtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪm] .
modesty , and eagerness which enchanted him .
谦逊 , 和 渴望 哪个 迷人的 他 .

他从她略显激动的脸上察觉到一丝不安、谦逊和渴望，这让他着迷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] ,
The young lady smiled ,
这 年轻的 女士 微笑 ,

那位年轻女士笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn]
and this smile seemed to put an end to the struggle of feeling surging in
和 这 微笑 似乎 到 放 一个 结尾 到 这 斗争 的 感觉 滔滔 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
her heart ;
她 心 ;

这个笑容似乎平息了她心中汹涌澎湃的情感；

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] - [left] [hænd] ,
in the most insinuating way she took her adorer's left hand ,
在 这 最多 暗示 方式 她 采取 她 - 左边 手 ,

她以最撩人的方式握住了爱慕者的左手，

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and drew from his finger the ring on which she had fixed her eyes .
和 画 从 他的 手指 这 戒指 在 哪个 她 有 固定的 她 眼睛 .

她一直盯着他的手指，他却从手指上取下了那枚戒指。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['daɪmənd] !
“ What a fine diamond !
“ 什么 一个 美好的 钻石 !

“多么漂亮的钻石啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtləs] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [bi'trei] [ðə; ði] [ɪn'saɪtmənt] [ɒv; əv]
” she exclaimed in the artless tone of a young girl betraying the incitement of
” 她 惊呼 在 这 不矫揉造作 语气 的 一个 年轻的 女孩 背叛 这 煽动 的
[ə; eɪ] [fɜːst] [temp'teɪʃ(ə)n] .
a first temptation .
一个 第一的 诱惑 .

“她用少女初次受到诱惑时那种天真无邪的语气惊呼道。”

['mɑːʃ(ə)l] , ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ɪn'vɒləntri] [bʌt; bət][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [tʌtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [kə'res] ,
Martial , troubled by the Countess ' involuntary but intoxicating touch , like a caress ,
马歇尔 , 麻烦 经过 这 伯爵夫人 - 非自愿 但 醉人 触碰 , 喜欢 一个 抚摸 ,

马歇尔被伯爵夫人无意识却令人陶醉的触碰所困扰，那触碰如同爱抚一般。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dʒem] .
as she drew off the ring , looked at her with eyes as glittering as the gem .
作为 她 画 离开 这 戒指 , 看起来 在 她 和 眼睛 作为 闪闪发光 作为 这 宝石 .

她取下戒指，用如同宝石般闪闪发光的眼睛看着她。

“ [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
“ Wear it , ” he said , “ in memory of this hour , and for the love of
“ 穿 它 , ” 他 说 , “ 在 记忆 的 这 小时 , 和 为了 这 爱 的

“戴上它,”他说，“为了纪念这一刻，也为了——”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['ræptʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [end] [ðə; ði] ['sentəns] ;
” She was looking at him with such rapture that he did not end the sentence ;
” 她 曾是 寻找 在 他 和 这样的 狂喜 那 他 做过 不是 结尾 这 句子 ;

她满怀爱意地看着他，以至于他没能把话说完；

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
he kissed her hand .
他 亲吻 她 手 .

他吻了吻她的手。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?
“ You give it me ?
“ 你 给 它 我 ?

你给我吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
” she said , looking much astonished .
” 她 说 , 寻找 很多 惊讶 .

“她说，看起来非常惊讶。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ! ”
“ I wish I had the whole world to offer you ! ”
“ 我 希望 我 有 这 所有的 世界 到 提供 你 ! ”

“我真希望我能把整个世界都给你！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] ?
“ You are not joking ?
“ 你 是 不是 开玩笑 ?

你不是在开玩笑吧?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð] [tuː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” she went on , in a voice husky with too great satisfaction .
” 她 去 在 , 在 一个 嗓音 沙哑 和 也 伟大的 满意 .

“她继续说道，声音沙哑，带着过分的满足感。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] ['əʊnli] [maɪ] ['daɪmənd] ? ”
“ Will you accept only my diamond ? ”
“ 将要 你 接受 仅有的 我的 钻石 ? ”

“你只接受我的钻石吗？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
“ You will never take it back ?
“ 你 将要 绝不 拿 它 后退 ?

你永远不会收回这句话吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
” she insisted .
” 她 坚持 .

她坚持道。

“ ['nevə(r)] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .
” She put the ring on her finger .
” 她 放 这 戒指 在 她 手指 .

她把戒指戴在了手指上。

['mɑːʃ(ə)l] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [raʊnd]
Martial , confident of coming happiness , was about to put his hand round
马歇尔 , 自信的 的 未来 幸福 , 曾是 关于 到 放 他的 手 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,

马歇尔对即将到来的幸福充满信心，正要将手搂住她的腰。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :
but she suddenly rose , and said in a clear voice , without any agitation :
但 她 突然 玫瑰 , 和 说 在 一个 清除 嗓音 , 没有 任何 搅动 :

但她突然站了起来，声音清晰，语气平静：

“ [ai] [ək'sept] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [mə'sjɜː] , [wɪð] [ðə; ði] [les] ['skruːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz]
“ I accept the diamond , monsieur , with the less scruple because it belongs
“ 我 接受 这 钻石 , 先生 , 和 这 较少的 顾忌 因为 它 属于
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“先生，我毫不犹豫地接受这颗钻石，因为它属于我。”

” [ðə; ði] ['bærən] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
” The Baron was speechless .
” 这 男爵 曾是 无言 .

男爵哑口无言。

“ [mə'sjɜː] [diː] [suː'lɑːndʒɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] [frɒm; frəm] [maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [təʊld]
“ Monsieur de Soulanges took it lately from my dressing - table , and told
“ 先生 德 灵魂 采取 它 最近 从 我的 敷料 - 桌子 , 和 讲述
[ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
me he had lost it . ”
我 他 有 丢失的 它 . ”

“苏朗热先生最近从我的梳妆台上拿走了它，并告诉我他把它弄丢了。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , ” [sed] ['mɑːʃ(ə)l] , ['netld] .
“ You are mistaken , madame , ” said Martial , nettled .
“ 你 是 错误 , 夫人 , ” 说 马歇尔 , 荨麻 .

“夫人，您弄错了，”马歇尔恼火地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] ['mædəm] [diː] - . ”
“ It was given me by Madame de Vaudremont . ”
“ 它 曾是 给定 我 经过 夫人 德 - . ”

“这是沃德雷蒙夫人送给我的。”

“ [prɪ'saɪsli] [səʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“ **Precisely so , ” she said with a smile .**

“ 恰恰 所以 , ” 她 说 和 一个 微笑 .

“正是如此,”她笑着说。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] ['bɒrəʊd] [ðɪs] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

“ **My husband borrowed this ring of me , he gave it to her ,**

“ 我的 丈夫 借来的 这 戒指 的 我 , 他 给予 它 到 她 ,

“我丈夫借了我的这枚戒指，然后把它送给了她。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [maɪ] [rɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:ni] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

she made it a present to you ; my ring has made a little journey , that is all .

她 制成 它 一个 展示 到 你 ; 我的 戒指 有 制成 一个 小的 旅行 , 那 是 全部 .

她把它当作礼物送给了你；我的戒指经历了一段小小的旅程，仅此而已。

[ðɪs] [rɪŋ] [wɪl] [pə'hæps] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,

This ring will perhaps tell me all I do not know ,

这 戒指 将要 也许 告诉 我 全部 我 做 不是 知道 ,

这枚戒指或许会告诉我所有我不知道的事情。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]['ɔ:lweɪz] ['pli:zɪŋ] . — [mə'sjɜ:] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,

and teach me the secret of always pleasing . — Monsieur , ” she went on ,

和 教 我 这 秘密 的 总是 令人愉悦 . — 先生 , ” 她 去 在 ,

“请教我如何才能永远取悦他人，先生，”她继续说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [maɪ] [əʊn] ,

“ **if it had not been my own ,**

“ 如果 它 有 不是 到过 我的 自己的 ,

“如果不是我自己的，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [risk] ['peɪɪŋ] [səʊ][dɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

you may be sure I should not have risked paying so dear for it ;

你 可能 是 当然 我 应该 不是 有 冒险 付费 所以 亲爱的 为了 它 ;

你可以肯定，我不应该冒着付出如此高昂代价的风险去购买它；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .

for a young woman , it is said , is in danger with you .

为了 一个 年轻的 女士 , 它 是 说 , 是 在 危险 和 你 .

据说，对于一个年轻女子来说，和你在一起是危险的。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

But , you see , ” and she touched a spring within the ring ,

但 , 你 看 , ” 和 她 感动 一个 春天 之内 这 戒指 ,

但是，你看，”她摸到了戒指里的弹簧，

“ [hɪə(r)][ɪz][em] . [di:][su:'lɑ:ndʒɪz] - [heə(r)] .

“ **here is M . de Soulanges ' hair .**

“ 这里 是 M . 德 灵魂 - 头发 .

这是苏朗热先生的头发。

” [ʃi:; ʃi][fled]['ɪntu:][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [rʊmz; ru:mz][səʊ] ['swɪftli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ;

” **She fled into the crowded rooms so swiftly , that it seemed useless to try to follow her ;**

” 她 逃亡 进入 这 挤 房间 所以 迅速地 , 那 它 似乎 无用 到 尝试 到 跟随 她 ;

“她迅速逃进了拥挤的房间，以至于试图跟随她似乎毫无用处；

[bɪ'saɪdz] , ['mɑːʃ(ə)l] , ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] , [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]
besides , Martial , utterly confounded , was in no mood to carry the adventure
除了 , 马歇尔 , 完全地 令人困惑 , 曾是 在 不 情绪 到 携带 这 冒险
['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

此外，马歇尔彻底懵了，根本没心情继续这场冒险。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [lɑːf] [faʊnd] [æn; ən]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]
The Countess ' laugh found an echo in the boudoir , where the young
这 伯爵夫人 - 笑 成立 一个 回声 在 这 闺房 , 在哪里 这 年轻的
['kɒksˌkəʊm] [naʊ] [pə'siːvd] ,
coxcomb now perceived ,
花花公子 现在 感知 ,

伯爵夫人的笑声在闺房中回荡，年轻的纨绔子弟此刻察觉到了这一点。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - , [bəʊθ] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
between two shrubs , the Colonel and Madame de Vaudremont , both laughing heartily .
之间 二 灌木 , 这 上校 和 夫人 德 - , 两个都 笑 衷心地 .

在两丛灌木之间，沃德雷蒙上校和夫人开怀大笑。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [hɔːs] , [tuː; tə][raɪd]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][praɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ Will you have my horse , to ride after your prize ? ” said the Colonel .
“ 将要 你 有 我的 马 , 到 骑 后 你的 奖 ? ” 说 这 上校 .

“你能借我的马去追捕你的猎物吗？”上校问道。

[ðə; ði]['bærən] [tʊk] [ðə; ði]['bæntə(r)] [pɔː] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd]
The Baron took the banter poured upon him by Madame de Vaudremont and
这 男爵 采取 这 闲聊 倾倒 之上 他 经过 夫人 德 - 和
[mɑːntkɔrnɛt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,
Montcornet with a good grace ,
蒙科内 和 一个 好的 优雅 ,

男爵泰然处之，欣然接受了沃德雷蒙夫人和蒙科内对他的调侃。

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
which secured their silence as to the events of the evening ,
哪个 安全 他们的 沉默 作为 到 这 活动 的 这 晚上 ,

这确保了他们对当晚发生的事情保持沉默。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] .
when his friend exchanged his charger for a rich and pretty young wife .
什么时候 他的 朋友 交换 他的 充电器 为了 一个 富有的 和 漂亮的 年轻的 妻子 .

他的朋友用他的充电器换了一个富有又漂亮的年轻妻子。

[æz; əz][ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː][suː'lɑːndʒɪz] [drəʊv] [ə'krɒs] ['pærɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] - [-] [tuː; tə]
As the Comtesse de Soulanges drove across Paris from the Chausee d'Antin to
作为 这 伯爵夫人 德 灵魂 驾驶 穿过 巴黎 从 这 - 丹廷 到
[ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] ,
the Faubourg Saint - Germain ,
这 郊区 圣 - 杰曼 ,

当苏兰热伯爵夫人开车穿过巴黎，从安廷大道 (Chausee d'Antin) 前往圣日耳曼区 (Faubourg Saint-Germain) 时，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [preɪ] [tuː; tə] ['meni] [ə'lɑːmz] .
where she lived , her soul was prey to many alarms .
在哪里 她 居住地 , 她 灵魂 曾是 猎物 到 许多 警报 .

在她居住的地方，她的灵魂饱受各种警报的折磨。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] - [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
Before leaving the Hotel Gondreville she went through all the rooms ,
前 离开 这 酒店 - 她 去 通过 全部 这 房间 ,

离开贡德维尔酒店前，她把所有房间都看了一遍。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]
but found neither her aunt nor her husband , who had gone away
但 成立 两者都不 她 阿姨 也不 她 丈夫 , WHO 有 已消失 离开
[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
without her .
没有 她 .

但她既没找到她的姑姑，也没找到她的姑父，她的姑父已经撇下她走了。

['fraɪtf(ə)l] [sə'spiʃən] [ðen] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd] .
Frightful suspicions then tortured her ingenuous mind .
可怕 怀疑 然后 受折磨 她 天真无邪 头脑 .

可怕的猜疑折磨着她纯真的心灵。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] - [tɔː'ment, 'tɔːm-] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mædəm]
A silent witness of her husbands ' torments since the day when Madame
一个 沉默的 证人 的 她 丈夫们 - 折磨 自从 这 天 什么时候 夫人
[diː] - [hæd; həd] [tʃeɪnd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ,
de Vaudremont had chained him to her car ,
德 - 有 连锁 他 到 她 车 ,

自从德·沃德雷蒙夫人将丈夫锁在车上那天起，她就一直默默地见证着丈夫遭受的折磨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəntli] [həʊpt] [ðæt] [rɪ'pentəns] [wʊd] [eə(r)] [lɒŋ] [rɪ'stɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
she had confidently hoped that repentance would ere long restore her husband
她 有 自信地 希望 那 悔改 会 埃雷 长的 恢复 她 丈夫
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

她曾满怀信心地希望，丈夫的悔改不久就能让她回到他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm]
It was with unspeakable repugnance that she had consented to the scheme
它 曾是 和 无法形容 厌恶 那 她 有 同意 到 这 方案
[plɔtid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
plotted by her aunt ,
绘制 经过 她 阿姨 ,

她怀着难以言喻的厌恶之情，同意了她姑妈策划的阴谋。

['mædəm] [diː][lænsæk] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]
Madame de Lansac , and at this moment she feared she had made a mistake
夫人 德 兰萨克 , 和 在 这 片刻 她 害怕 她 有 制成 一个 错误
.
.
.

兰萨克夫人，此时此刻，她害怕自己犯了个错误。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊl] .
The evening's experience had saddened her innocent soul .
这 晚上 经验 有 悲伤 她 清白的 灵魂 .

当晚的经历令她纯洁的心灵感到悲伤。

[ə'lɑːmd] [æt; ət][fɜːst][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] ,
Alarmed at first by the Count's look of suffering and dejection ,
惊慌 在 第一的 经过 这 计数 看 的 痛苦 和 沮丧 ,

起初，他被伯爵痛苦沮丧的神情吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][səʊ][ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvəlz] ['bjuːti] ,
she had become more so on seeing her rival's beauty ,
她 有 变得 更多的 所以 在 看到 她 竞争对手的 美丽 ，

看到对手的美貌后，她更加确信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti][hæd; həd] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and the corruption of society had gripped her heart .
和 这 腐败 的 社会 有 紧握 她 心 .

社会的腐败深深地触动了她的心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [pɒnt] ['rɔɪəl] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd] [heə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
As she crossed the Pont Royal she threw away the desecrated hair at the back
作为 她 交叉 这 庞特 皇家 她 扔 离开 这 亵渎 头发 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ,
of the diamond ,
的 这 钻石 ，

当她穿过皇家桥时，她把那缕被玷污的头发扔到了钻石的后面。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] [ə'fekʃn] .
given to her once as a token of the purest affection .
给定 到 她 一次 作为 一个 令牌 的 这 最纯净的 感情 .

这是曾经送给她的，作为最纯粹的爱意的象征。

[ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [griːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn]
She wept as she remembered the bitter grief to which she had so long been
她 哭泣 作为 她 记得 这 苦的 悲伤 到 哪个 她 有 所以 长的 到过
[ə; eɪ]['vɪktɪm] ,
a victim ,
一个 受害者 ，

她想起自己长期以来遭受的痛苦，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]
and shuddered more than once as she reflected that the duty of a
和 颤抖 更多的 比 一次 作为 她 反映 那 这 责任 的 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

她不止一次地颤抖，因为她意识到，女人的责任是……

[huː] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,
who wishes for peace in her home ,
WHO 愿望 为了 和平 在 她 家 ，

她渴望家中和平安宁。

[kəm'pelz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['beri] ['sʌfərɪŋz] [səʊ] [kiːn] [æz; əz] [hɜːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
compels her to bury sufferings so keen as hers at the bottom of
强制 她 到 埋葬 苦难 所以 敏锐的 作为 她的 在 这 底部 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ，

迫使她将如此剧烈的痛苦深埋心底。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
and without a complaint .
和 没有 一个 抱怨 .

而且没有收到任何投诉。

" [ə'læs] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [kæn; kən] ['wɪmɪn] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lʌv] ?
" Alas ! " thought she , " what can women do when they do not love ?
" 唉 ！ " 想法 她 ， " 什么 能 女性 做 什么时候 他们 做 不是 爱 ？

"唉！"她想，"女人没有爱情该怎么办呢？"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] ?
What is the fount of their indulgence ?
什么 是 这 喷泉 的 他们的 放纵 ?

他们放纵的根源是什么?

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] [ɑːnt] [telz] [ˌem 'iː] ,
I cannot believe that , as my aunt tells me ,
我 不能 相信 那 , 作为 我的 阿姨 讲述 我 ,

我简直不敢相信，正如我姑姑告诉我的那样，

['riːz(ə)n] [ɪz] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] .
reason is all - sufficient to maintain them in such devotion .
原因 是 全部 - 充足的 到 维持 他们 在 这样的 虔诚 .

理性足以让他们保持这种虔诚。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)][mæn] - ['sɜːvənt] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kærɪdʒ]
" She was still sighing when her man - servant let down the handsome carriage
" 她 曾是 仍然 叹息 什么时候 她 男人 - 仆人 让 向下 这 英俊的 运输
- [step] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
- step down which she flew into the hall of her house .
- 步 向下 哪个 她 飞翔 进入 这 大厅 的 她 房子 .

她还在叹息，这时她的男仆放下了漂亮的马车踏板，她便飞快地跳下踏板，走进了她家的大厅。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [prɪ'sɪpɪtətli] [ˌʌp'steəz] ,
She rushed precipitately upstairs ,
她 匆忙 突然地 楼上 ,

她匆匆忙忙地冲上楼去，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
and when she reached her room was startled by seeing her husband
和 什么时候 她 达到 她 房间 曾是 惊慌 经过 看到 她 丈夫
['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
sitting by the fire .
坐着 经过 这 火 .

当她回到房间时，看到丈夫坐在火炉旁，吓了一跳。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [bɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
" How long is it , my dear , since you have gone to balls without telling me
" 如何 长的 是 它 , 我的 亲爱的 , 自从 你 有 已消失 到 球 没有 讲述 我
[bɪ'fɔːhænd] ?
beforehand ?
预先 ?

"亲爱的，你有多久没提前告诉我一声就去参加舞会了? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .
" he asked in a broken voice .
" 他 问 在 一个 破碎的 嗓音 .

他哽咽着问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" You must know that a woman is always out of place without her
" 你 必须 知道 那 一个 女士 是 总是 出去 的 地方 没有 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

"你要知道，没有丈夫，女人总是会感到不自在。"

[juː; jʊ] ['kɒmprəmaɪzd] [jɔː'self] ['streɪndʒli] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ]
You compromised yourself strangely by remaining in the dark corner where you
你 受损 你自己 奇怪的 经过 其余的 在 这 黑暗的 角落 在哪里 你
[hæd; həd] [ɪn'skɒnst] [jɔː'self] . ”
had ensconced yourself . ”
有 安顿下来 你自己 . ”

你把自己封闭在黑暗的角落里，这种做法本身就是一种奇怪的自我妥协。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [gʊd] ['liːɒn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] ,
“ Oh , my dear , good Leon , ” said she in a coaxing tone ,
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 好的 莱昂 , ” 说 她 在 一个 哄骗 语气 ,

“哦，我亲爱的、善良的莱昂，”她用哄劝的语气说道。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ I could not resist the happiness of seeing you without your seeing me .
“ 我 可以 不是 抵抗 这 幸福 的 看到 你 没有 你的 看到 我 .

“我无法抗拒见到你却看不到我的那种喜悦。”

[maɪ] [ɑːnt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðeə(r)] !
My aunt took me to this ball , and I was very happy there !
我的 阿姨 采取 我 到 这 球 , 和 我 曾是 非常 快乐的 那里 !

我姑姑带我去参加了这个舞会，我在那里非常开心！

” [ðɪs] [spiːtʃ] [dɪs'ɑːmd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [lʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sjuːmd] [sɪ'verəti] ,
” This speech disarmed the Count's looks of their assumed severity ,
” 这 演讲 解除武装 这 计数 看起来 的 他们的 假定 严重性 ,

“这番话消除了伯爵原本严肃的神情。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [waɪl] ['dredɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪ'tɜːn] ,
for he had been blaming himself while dreading his wife's return ,
为了 他 有 到过 指责 他自己 尽管 恐惧 他的 妻子的 返回 ,

因为他一直在自责，同时又害怕妻子回来。

[nəʊ] [daʊt] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnfɪ'deləti][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə]
no doubt fully informed at the ball of an infidelity he had hoped to
不 怀疑 完全 知情的 在 这 球 的 一个 不忠 他 有 希望 到
[haɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
hide from her ;
隐藏 从 她 ;

毫无疑问，他在舞会上已经完全得知了自己原本希望对她隐瞒的不忠行为；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪlt] , [hiː; hi] [traɪd] ,
and , as is the way of lovers conscious of their guilt , he tried ,
和 , 作为 是 这 方式 的 恋人 有意识的 的 他们的 有罪 , 他 尝试 ,

而就像那些意识到自己有罪的恋人通常会做的那样，他尝试了。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst]['æŋgə(r)] .
by being the first to find fault , to escape her just anger .
经过 存在 这 第一的 到 寻找 过错 , 到 逃脱 她 只是 愤怒 .

通过第一个指出错误来逃避她应有的愤怒。

['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [smaɪl] ,
Happy in seeing her husband smile ,
快乐的 在 看到 她 丈夫 微笑 ,

看到丈夫的笑容，她也感到很开心。

[ænd; ənd][ɪn]['faɪndɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['wɪðə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
and in finding him at this hour in a room whither of late he had come
和 在 寻找 他 在 这 小时 在 一个 房间 往哪里去 的 晚的 他 有 来
[mɔː(r)] ['reəli] ,
more rarely ,
更多的 很少 ,

而此时此刻，他却身处一个他近来很少光顾的房间里。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][səʊ] ['tendəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
the Countess looked at him so tenderly that she blushed and cast down her eyes .
这 伯爵夫人 看起来 在 他 所以 温柔地 那 她 脸红了 和 投掷 向下 她 眼睛 .

伯爵夫人温柔地看着他，脸颊泛红，低下了头。

[hɜː(r); hə(r)] ['klemənsi] [ɪn'ræptʃəd] [suː'lɑːndʒɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
Her clemency enraptured Soulanges all the more ,
她 宽恕 眉飞色舞 灵魂 全部 这 更多的 ,

她的仁慈让苏朗热更加欣喜若狂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [siːn] ['fɒləʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] .
because this scene followed on the misery he had endured at the ball .
因为 这 场景 随后 在 这 苦难 他 有 忍受 在 这 球 .

因为这一幕紧接着他在舞会上遭受的痛苦。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .
He seized his wife's hand and kissed it gratefully .
他 查获 他的 妻子的 手 和 亲吻 它 感激不尽 .

他握住妻子的手，感激地吻了一下。

[ɪz] [nɒt] ['grætɪtjuːd] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Is not gratitude often a part of love ?
是 不是 感激 经常 一个 部分 的 爱 ?

感恩不常常是爱的一部分吗?

“ [hɔː'tens] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [hɜːt] [maɪ] [lɪp] [səʊ] [mʌtʃ] ?
“ Hortense , what is that on your finger that has hurt my lip so much ?
“ 霍滕斯 , 什么 是 那 在 你的 手指 那 有 伤害 我的 唇 所以 很多 ?

“霍滕斯，你手指上的什么东西把我的嘴唇弄得这么疼?”

” [ɑːskt] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] .
” asked he , laughing .
” 问 他 , 笑 .

“他笑着问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] .
“ It is my diamond which you said you had lost , and which I have found .
“ 它 是 我的 钻石 哪个 你 说 你 有 丢失的 , 和 哪个 我 有 成立 .

“你说你弄丢了我的钻石，而我已经找到了。”

” ['dʒen(ə)rəl] [mɑːntkɔrnɛt] [dɪd] [nɒt] ['mæri] ['mædəm] [diː] - ,
” General Montcornet did not marry Madame de Vaudremont ,
” 一般的 蒙科内 做过 不是 结婚 夫人 德 - ,

“蒙科内将军并没有娶沃德蒙夫人，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
in spite of the mutual understanding in which they had lived for a few minutes ,
在 尽管如此 的 这 相互的 理解 在 哪个 他们 有 居住地 为了 一个 很少 分钟 ,

尽管他们之间曾有过短暂的相互理解，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [siːld] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɒstriən] [æm'bæsədə(r)][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌaɪ 'aɪ] .

for she was one of the victims of the terrible fire which sealed the fame of the ball given by the Austrian ambassador on the occasion of Napoleon's marriage with the daughter of the Emperor Joseph II .

为了 她 曾是 一 的 这 受害者 的 这 糟糕的 火 哪个 密封 这 名声 的 这 球 给定 经过 这 奥地利 大使 在 这 场合 的 拿破仑的 婚姻 和 这 女儿 的 这 皇帝 约瑟夫 二 .

因为她是那场可怕火灾的受害者之一，这场火灾巩固了奥地利大使为庆祝拿破仑与约瑟夫二世皇帝的女儿结婚而举办的舞会的盛名。

[dʒʊ'laɪ] , - .

JULY , 1829 .

七月 , - .

1829年7月。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .

The following personages appear in other stories of the Human Comedy .

这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['bəʊnəpɑːt] , [nə'pəʊlɪən]

Bonaparte , Napoleon

波拿巴 , 拿破仑

波拿巴，拿破仑

[ðə; ði] [ven'detə]

The Vendetta

这 复仇

复仇

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]

The Gondreville Mystery

这 - 神秘

贡德维尔之谜

['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr]

Colonel Chabert

上校 沙伯特

沙伯特上校

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

The Seamy Side of History

这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti]

A Woman of Thirty

一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

- , ['mɑːlɪn] , [kɒŋt] [diː]

Gondreville , Malin , Comte de

- , 马林 , 孔特 德

贡德雷维尔，马林，伯爵

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kelə(r)] , [fræn'swɑ:]
Keller , Francois
凯勒 , 弗朗索瓦

弗朗索瓦·凯勒

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ju:'ʒeɪni] [grɑ:n'deɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑ:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kelə(r)] , ['mædəm] [fræn'swɑ:]
Keller , Madame Francois
凯勒 , 夫人 弗朗索瓦

弗朗索瓦·凯勒夫人

[ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

[lɑ:] [rɔ:tʃi] - ['hju:gən] , ['mɑ:ʃ(ə)l] [di:]
La Roche - Hugon , Martial de
拉 罗氏 - 雨果 , 马歇尔 德

拉罗什-于贡，马歇尔·德

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[iːv]
A	**Daughter**	**of**	**Eve**
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði]	['membə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːrsɪs]
The	**Member**	**for**	**Arcis**
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['klɑːsɪz]
The	**Middle**	**Classes**
这	中间	课程

中产阶级

['kʌz(ə)n]	['betɪ]
Cousin	**Betty**
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[mɑːntkɔrnɛt]	,	['mɛrəˌʃæl]	,	[kʊŋt]	[diː]
Montcornet	**,**	**Marechal**	**,**	**Comte**	**de**
蒙科内	，	马雷夏尔	，	孔特	德

蒙科内，元帅，伯爵

[lɒst]	[ɪ'ljʊʒən]
Lost	**Illusions**
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	[æt; ət]	['pærɪs]
A	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɔːrtɪzænz]	[laɪf]
Scenes	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði]	['pezntri]
The	**Peasantry**
这	农民

农民

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]
A	**Man**	**of**	**Business**
一个	男人	的	商业

商人

['kʌz(ə)n]	['betɪ]
Cousin	**Betty**
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[mʊ'rɑːt]	,	['d͡ʒəʊ.ə.kɪm]	,	[prɪns]
Murat	**,**	**Joachim**	**,**	**Prince**
穆拉特	，	约阿希姆	，	王子

穆拉特，约阿希姆，王子

[ðə; ði]	[ven'detə]
The	**Vendetta**
这	复仇

复仇

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr]
Colonel Chabert
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dɒktə(r)]
The Country Doctor
这 国家 医生

乡村医生

[suː'lɑːndʒɪz] , [kʊŋt] ['liːɔn] [diː]
Soulanges , Comte Leon de
灵魂 , 孔特 莱昂 德

苏朗热，莱昂·德伯爵

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[suː'lɑːndʒɪz] , [kʊŋ'tes] [hɔː'tens] [diː]
Soulanges , Comtesse Hortense de
灵魂 , 伯爵夫人 霍滕斯 德

奥腾斯·德·苏兰热伯爵夫人

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神